

IMPORTANT

Le journal sera fermé du 20 au 31 décembre.
Nous ne publions pas d'édition
les 24 et 31 décembre.
L'heure de tombée pour l'édition du 7 janvier
est le 17 décembre 1999

Vol. 33 no 46

Edmonton, semaine du 17 au 23 décembre 1999

16 pages

60c

Fédéralisme, identités et natationalismes, où en est-on maintenant?

RAYMOND LAROCHE

Edmonton

Du 10 au 12 décembre dernier, un colloque intitulé *Fédéralisme, Identités et Nationalismes* regroupant un très large éventail de penseurs en sociologie, en philosophie, en sciences politiques, en histoire et en géographie se tenait à l'Hôtel McDonald d'Edmonton, où tous ces conférenciers y allaient de leurs théories ou des résultats de leurs recherches concernant le passé, le présent et l'avenir du peuple canadien et du Canada.

Lors de ce colloque, différents thèmes ont été abordés allant du colonialisme à l'héritage du régime Trudeau, des revendications constitutionnelles des Autochtones et des Québécois en passant par les obsèques prématurées des francophones vivant en milieu minoritaire, les politiques constitutionnelles et les minorités, une comparaison du traitement des questions identitaires au Québec et au Canada, la place des communautés dans une ère de globalisation, les alternatives à une sécession jusqu'à la Charte des droits et libertés, tout y était.

Le but d'un tel colloque n'était pas de repartir avec des solutions concrètes mais plutôt de faire ressortir ce qui a amené le pays dans la situation dans laquelle il se trouve aujourd'hui et quelles pourraient être les solutions envisageables pour le Canada à l'aube de ce nouveau millénaire. Toute une question, et il reste encore énormément de travail à faire avant qu'un consensus soit adopté.

On parle de reconnaissance des droits de peuples fondateurs, et, tandis que le débat semble toujours tourner autour de deux peuples fondateurs, qu'en est-il des autochtones aujourd'hui? La question d'identité culturelle est encore très présente mais comment fait-on pour la résoudre?

«L'échec des référendums québécois comme celui de Meech et de Charlottetown illustre abondamment l'impasse politique canadienne, une impasse comparable à celle qui, au milieu du dix-neuvième siècle, a conduit à la Confédération canadienne. Les hommes

Colloque/Conference

Fédéralisme, Identités et Nationalismes/Federalism, Identities and Nationalisms

10, 11, 12 décembre/December 1999
à/at: Hôtel McDonald/McDonald Hotel
Edmonton

Participant(s)/Speakers

Gratien Allaire (Université Laurentienne)
Yamane Abu-Sabbah (U. of Alberta)
Ian Angus (Simon Fraser University)
Ed. Auer (U. of Alberta)
Gilles Bourque (UQAM)
Jasmina Brdica (U. of Alberta)
Barbara Cameron (York University)
Linda Cardinal (U. d'Ottawa)
Julian Castro-Rea (UQAM, Mexico)
Barry Cooper (U. of Calgary)
Joelyne Couture (UQAM)
Jens Duchastel (UQAM)
Joyce Green (U. of Regina)
Doree Hoberman (U. of Alberta)
Daniel Jacques (Collège F. X. Garneau)
Jack Jedwab (Association des études canadiennes)
Stéphane Kelly (McGill University)
Jean Lalonde (Collège Saint-Basile)
Diane Lamoureux (Université Laval)
Samuel La Selva (UBC)
Gordon Laxer (U. of Alberta)
Kenneth McRoberts (York U.)
Tim Miegum (U. of Alberta)
David Schneiderman (U. of Toronto)
Michel Seymour (U. de Montréal)
David Smith (U. of Calgary)
Georges Sioui (Institute of Indigenous Government, C.B.)
Randee Tremblay (U. d'Ottawa)

Colloque organisé par/
Conference organized by:
L'Association canadienne-française de l'Alberta
Le Franco (seul hebdomadaire francophone de l'Alberta)
The only weekly french newspaper in Alberta
et
La Faculté Saint-Jean (University of Alberta)

Page de référence: \$125.00
Etudiants/Students: \$25.00/Budget 37 ans/Budget 37 years: \$75.00
Pour plus d'information/For more information
Téléphonez à/Please phone Lynne Lemieux au/1 (780) 466-1620

politiques se sont ralliés à un projet bourré de compromis afin de construire un espace économique bien délimité pour remplacer les espaces économiques antérieurs» citait M. Gratien Allaire de l'Université Laurentienne.

Au début des années 60, la Commission Royale sur le Bilinguisme et le Biculturalisme concluait que le Canada faisait

face à une sérieuse crise. La volonté profonde des Canadiens anglais et des Canadiens français de vivre ensemble était compromise. Cette crise identitaire était liée au dilemme culturel, linguistique et démographique de l'époque.

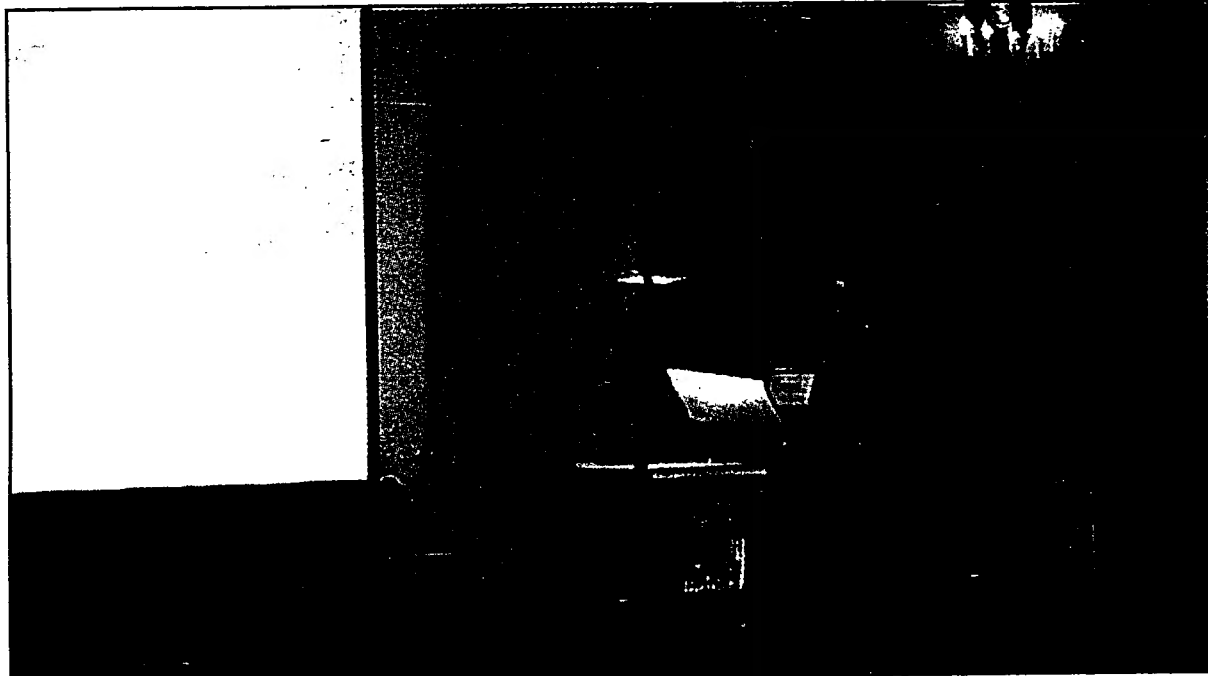
On a aussi parlé de nouveaux espaces politiques, de nouvel espace identitaire des nations, d'espace économique et terri-

torial, le tout dans un contexte de changement vers une globalisation mondiale. Comment repenser ce nouvel espace des nations capable de restaurer les fondements modernes de la citoyenneté et de rétablir l'unité politique de la société. Est-ce que la formule de gouvernement actuel peut réussir à finalement créer ce consensus d'unité nationale?

À la lumière de tous ces énoncés, prononcés lors de ce colloque, il serait difficile de conclure qu'il ne suffit pas que de la bonne volonté pour tout régler, par contre il semblait y avoir consensus sur au moins un point; que le Canada, sous le régime politique actuel ne peut espérer continuer sans que des pots soient cassés, et que tous réussissent à s'entendre.

Les organisateurs de ce colloque, soit l'ACFA provinciale, le journal *Le Franco*, ainsi que la Faculté Saint-Jean étaient contents du déroulement de ce colloque national au cours duquel plusieurs points très intéressants ont été soulevés. Cependant, malgré le fait que plusieurs des conférenciers invités ne s'exprimaient qu'en anglais et qu'un service de traduction simultanée était offert, les médias anglophones n'ont pas jugé important, même si la question d'unité nationale est omniprésente depuis des décennies, de se présenter pour couvrir un tel rassemblement. Par contre les médias francophones de l'Alberta, RDI, et même le *Devoir* de Montréal y étaient. Quelques fois, il faut chercher à savoir pourquoi!

photo: Raymond Laroche



Cette semaine...

Offre d'achat acceptée pour la Société des Manoirs...

à lire en page 3

Régional en bref...

à lire en page 6

Chronique du millénaire...

à lire en page 9

Marché du livre multiculturel...

à lire en page 10

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 9870

Citation de la semaine

Toute chose appartient à qui sait en jouir.

André Gide

Welcome to Ottawa

Ottawa (APF): Ottawa, capitale unilingue d'un pays officiellement bilingue? Le gouvernement de l'Ontario ne semble y voir aucune contradiction.

Le projet de loi qui prévoit la création d'une nouvelle ville d'Ottawa, avec la fusion de onze municipalités de la région d'Ottawa-Carleton, reste muet sur le statut linguistique de la ville.

Toronto a plutôt choisi de laisser à la nouvelle administration municipale, le soin de légiférer sur sa propre politique linguistique.

Le conseiller spécial du gouvernement dans ce dossier, Glen Shortliffe, avait pourtant recommandé dans son rapport sur la fusion des municipalités, de faire de la capitale nationale une ville officiellement bilingue.

La nouvelle a eu l'effet d'une bombe. «Aux barricades» titrait en une le quotidien **Le Droit** d'Ottawa, qui a invité ses lecteurs à signer une pétition publiée sur une pleine page du journal, chapeautée par la devise du Droit «l'avenir est à ceux qui

luttent».

Dans un texte intitulé «Inacceptable et intolérable!» l'éditeur, Pierre Bergeron, rappelle que le journal a combattu dès les premiers jours aux côtés des défenseurs de l'hôpital Montfort en prenant «le beau risque de replonger ses racines dans sa propre histoire». Il annonce que son journal livrera à nouveau bataille et qu'il appuie «sans réserve ceux et celles qui ont choisi de lutter contre les forces de l'assimilation et du rapetissement de la communauté francophone de notre région».

Des leaders franco-ontariens soupçonnent le ministre des Affaires francophones, John Baird, de s'être opposé personnellement à la création d'une ville bilingue. Il se trouve que M. Baird, qui est bilingue, représente une circonscription voisine d'Ottawa où il existe une forte opposition au bilinguisme.

Nombreux sont les francophones qui réclament maintenant la démission du ministre. Il est caricaturé dans **Le Droit** avec un sac de papier sur la tête, avec à ses côtés deux membres du Ku Klux Klan. «Ça pourrait

être pire» fait dire le caricaturiste Bado au ministre Baird.

La députée libérale d'Ottawa-Vanier à Toronto, Claudette Boyer, a senti le besoin d'interpeller M. Baird en anglais à l'Assemblée législative, «afin de m'assurer que le ministre délégué aux Affaires francophones me comprenne».

La Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) a fait parvenir une lettre au ministre des Affaires municipales et du Logement de l'Ontario, Tony Clement, invitant le gouvernement à revoir sa position.

Les députés fédéraux franco-ontariens n'ont pas eu tous la même réaction d'horreur. Fidèle à son habitude lorsque les droits des francophones sont menacés, le ministre franco-ontarien Don Boudria a d'abord réagi mollement et timidement. Il a ensuite fait preuve d'un peu plus de courage au fur et à mesure que ses collègues libéraux mesuraient l'ampleur de la nouvelle.

Son patron, Jean Chrétien, s'est contenté de déclarer que la

capitale nationale du pays devait être bilingue.

Le Comité mixte permanent sur les langues officielles, qui regroupe des députés et des sénateurs, a été plus vite sur la gâchette. Il a voté une résolution demandant au gouvernement de l'Ontario de reconnaître, par voie législative, que la nouvelle ville d'Ottawa soit officiellement bilingue. Seul le représentant du Parti de la réforme a voté contre.

Le secrétaire parlementaire de la ministre du Patrimoine, Mauril Bélanger, qui a parrainé la résolution du comité, a qualifié «d'inacceptable» la décision du gouvernement ontarien. «L'Ontario a reconnu la dualité linguistique lorsqu'elle a appuyé en 1982 l'enchâssement dans la Constitution canadienne de la dualité linguistique. Elle a signé et elle devrait le reconnaître dans la capitale.»

M. Bélanger hésite cependant à dire que le gouvernement Harris fait preuve de mauvaise foi : «On va leur donner une chance de faire une erreur. On verra après». En insistant un peu, on finit par lui arracher un «peut-être» à la même question, sans plus : «Vous allez peut-être me trouver trop accommodant, tant pis, mais je veux bien qu'il ait une chance de corriger l'erreur».

Le député du Bloc québécois, Louis Plamondon, parle d'une décision surprenante : «Il me semble que la capitale du Canada, indépendamment des orientations politiques, doit avoir deux langues officielles».

M. Plamondon pense que le gouvernement Harris a été maladroit en s'en tenant aux juridictions municipales : «Ça va prendre une action du gouvernement fédéral» estime le député.

Le député bloquiste était loin de s'imaginer un jour que le dossier linguistique allait prendre une telle tournure : «Ça confirme que l'épanouissement à l'intérieur de la Confédération de la nation québécoise est extrêmement difficile et que la meilleure voie pour le Québec, c'est la souveraineté. Et la meilleure voie également pour aider les communautés francophones hors Québec, c'est aussi d'avoir un gouvernement nord-américain fort et indépendant, pour assurer le rayonnement de la culture française et sa survie».

Croyez-le ou non, M. Plamondon dit que le Bloc québécois n'a pas l'intention de «faire du millage» avec cette histoire pour mousser la souveraineté : «C'est tellement gros... On n'a jamais essayé de gagner des votes avec des histoires aussi farfelues».

Montfort: une victoire de courte durée.

Ottawa (APF): La Commission de restructuration des services de santé de l'Ontario va en appeler de la décision favorable à l'Hôpital Montfort d'Ottawa, rendue en première instance par la Cour divisionnaire de l'Ontario.

La Commission a déposé à la Cour d'appel de l'Ontario un avis de motion en autorisation d'appel de la décision du 29 novembre, qui accorde une protection constitutionnelle à l'hôpital des Franco-Ontariens.

La Commission entend contester devant la Cour d'appel quatre points du jugement. Elle estime que la Cour divisionnaire a commis une erreur :

-en affirmant que le principe constitutionnel non écrit de

protection des minorités accorde aux minorités des droits constitutionnels que la Cour peut exécuter en surcroît des droits qu'accorde la Charte canadienne des droits et libertés;

-en affirmant que ce principe non écrit accorde aux francophones de l'Ontario un droit constitutionnel au maintien de l'Hôpital Montfort à titre de symbole et d'institution culturelle francophone unilingue, alors qu'un tel droit n'est pas garanti dans la Charte;

-en affirmant que ce principe constitutionnel non écrit accorde aux francophones de l'Ontario un droit constitutionnel à recevoir des services de santé dans une institution unilingue francophone alors qu'un tel droit n'est pas garanti par la Charte;

et -en invalidant les directives de la Commission en ce qui concerne l'Hôpital tout en ayant convenu que la Commission a fait un effort véritable pour assurer des services de santé en français dans la région d'Ottawa-Carleton conformément à la Loi sur les services en français, et qu'elle a respecté le mandat que lui confère la Loi sur les hôpitaux publics et la Charte.

La Commission a aussi tenu à rappeler qu'elle adhère «sans réserve» au droit des personnes à recevoir des services en français et qu'elle reconnaissait dans ses dernières directives, celles d'août 1997, le rôle de l'hôpital comme milieu francophone d'enseignement aux professionnels de la santé.

Abonnez-vous dès maintenant!

1 an - 26,75\$
2 ans - 48,15\$
Hors Canada - 1 an - 51,36\$
(TPS incluse)

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____
PROVINCE: _____
CODE POSTAL: _____
TÉLÉPHONE: _____

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.



Votre chèque ou mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (En lettres munies S.V.P.)

Les transporteurs affiliés ne seraient pas soumis à la Loi sur les langues officielles.

Ottawa (APF): La Commissaire aux langues officielles a échoué dans sa tentative visant à convaincre le Comité permanent des transports de l'importance d'étendre l'application de la Loi sur les langues officielles à tous les transporteurs régionaux, qui seront affiliés à la compagnie aérienne qui naîtra de la fusion entre Canadien et Air Canada.

Lors de sa comparution, la Commissaire Dyane Adam avait demandé que la Loi sur les langues officielles s'applique à tous les transporteurs régionaux affiliés, et non pas uniquement au transporteur national comme c'est le cas présentement.

Le rapport du Comité permanent des transports ne va pas aussi loin. Il recommande tout au plus au gouvernement d'encourager tous les transporteurs aériens canadiens qui ne sont pas assujettis à la Loi sur les langues officielles, à la respecter «là où la demande de services dans l'une ou l'autre des langues officielles du Canada est importante».

Le rapport ne fait toutefois pas l'unanimité au sein du comité puisque le Bloc québécois, le Parti réformiste, le NPD et le Parti conservateur ont choisi de s'en dissocier pour des raisons diverses.

Seul le Bloc québécois reprend à son compte la recommandation de la Commissaire aux langues officielles.

Le ministre des Transports David Collenette a déjà exclu d'étendre l'application de la Loi sur les langues officielles aux transporteurs régionaux. Il doit déposer un projet de loi qui donnera au gouvernement le pouvoir d'approuver la restructuration en cours au sein de l'industrie du aérienne.

Le Sommet de Seattle vu par une des militantes

RAYMOND LAROCHE

Edmonton

En décembre dernier, les pays membres de l'Organisation mondiale du commerce s'étaient rendus à Seattle afin de discuter des futures politiques et ententes à adopter. Face aux risques grandissants de la mondialisation, des citoyens du monde ont profité de l'occasion pour se faire entendre et exprimer leurs craintes face à ce phénomène. L'une d'entre elles, Madame Hélène Narayana, ancienne journaliste à la radio et à la télévision de Radio-Canada. Elle s'était rendue sur place afin de participer à ce grand mouvement de protestation.

«Je voulais être sur place et faire partie de ces 50 000 personnes qui avaient décidé de



photo: Archives du journal

montrer de façon significative que toute la population du globe n'était pas nécessairement d'accord avec ce nouveau phénomène de globalisation et tout ce que ça peut comporter» nous disait-elle. Même si elle n'a pas été mêlée aux mani-

festations, où la police a dû intervenir, le fait d'être sur place comme une bonne partie des 50 000 autres participants était déjà en soit un effort de vouloir conscientiser la population mondiale d'un tel mouvement de globalisation.

Deux enjeux majeurs étaient à l'ordre du jour lors du Sommet, soit le phénomène des aliments génétiquement modifiés et le secteur des services. De plus en plus de gens sont de plus en plus concernés par le phénomène des OGM mais ce n'est que la pointe de l'iceberg qui émerge. La majeure partie de la population mondiale n'a à ce jour que très peu d'informations concernant ce phénomène. Quant au secteur des services, imaginez des services de santé contrôlés par le secteur privé, qui n'a que le profit comme intérêt, ou encore des multinationales qui ont le contrôle sur les médicaments que nous prenons ou encore les aliments que nous mangeons, ou encore les gens qui nous dirigent, et ce, à l'échelle mondiale.

«Il en ressort cependant que lors de ce Sommet, si une poignée de militants moins pacifistes ne s'était pas fait

entendre, le tout serait encore passé sous silence, étouffé par un service d'ordre omniprésent» nous disait Mme Narayana.

Les événements de ce Sommet auront quand même eu des répercussions importantes, autant au niveau de la conscientisation d'une population mondiale que sur les dossiers qui étaient à l'ordre du jour pour les représentants des divers pays qui étaient sur place. Certains comme les pays en voie de développement ont sans doute réévalué leurs positions, et plusieurs des rencontres prévues n'ont pu avoir lieu. «Des sommets de ce genre, il y en aura d'autres, et il est important pour la population de continuer à faire sentir sa présence» nous disait-elle.

La population est en droit d'exiger d'avoir au moins le choix de choisir ce qu'elle va manger et comment elle va le manger.

L'offre d'achat de la Société des Manoirs Saint-Joachim et Saint-Thomas est acceptée

RAYMOND LAROCHE

Edmonton

La Société des Manoirs Saint-Joachim et Saint-Thomas annonçait le 9 décembre dernier l'acceptation de son offre d'achat de 1 100 000\$ pour la propriété appartenant à la congrégation religieuse «Les Filles de Jésus» située dans le quartier Bonnie Doon d'Edmonton.

Un sondage qui avait été tenu auprès de la population au printemps dernier, démontrait qu'il existait des grands besoins pour ce projet de résidence pouvant accueillir une clientèle en perte d'autonomie, où tous les services et soins seraient offerts par un personnel parlant le français et l'anglais. Les résultats seront d'ailleurs connus vers la mi-janvier. C'est suite aux résultats de ce sondage que la Société des Manoirs a fait une offre d'achat de 1 100 000 dollars à la congrégation, offre d'achat qui a cette fois été acceptée. Il faut dire ici qu'une offre d'achat avait été faite par une compagnie de Calgary, sur cette propriété de près de 2,3 acres, et qu'elle détenait une option d'achat qui venait à échéance dernièrement. La compagnie ne s'est pas prévaluée de son option, laissant ainsi la route libre à d'autres investisseurs.

La Société des Manoirs a donc jusqu'au 31 mars 2000 pour exercer son option d'achat

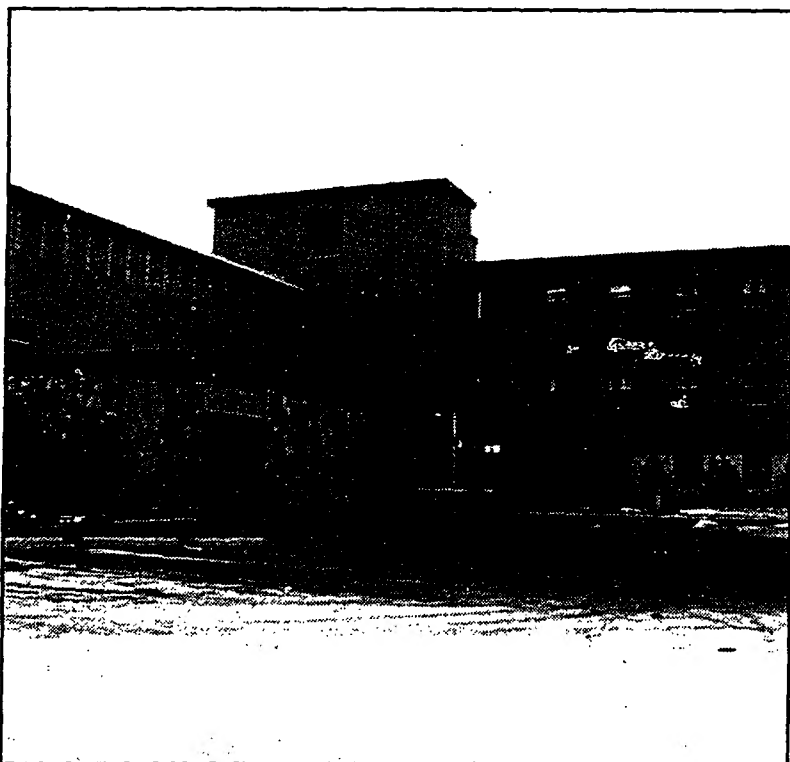


photo: Raymond Laroche

et obtenir le zonage requis pour construire un établissement de santé. D'ici la fin mars, le comité de planification et de construction de la Société rencontrera donc les représentants des divers paliers gouvernementaux afin d'obtenir l'appui nécessaire à la réalisation du projet. Un cahier de réalisation a d'ailleurs été préparé à cet effet prévoyant l'ouverture de la résidence autour de juin 2001. La conception du projet en est encore au tout début de sa conception et de sa préparation, et des premiers plans d'architectes seront alors nécessaires afin d'évaluer les coûts réels du projet. Il existe présentement sur le terrain un édifice qui a à peu près 40 ans, mais pour le projet que la Société a

en tête, il serait peut-être plus économique de raser l'édifice déjà existant et de recommencer à zéro afin de respecter les normes et s'assurer de la meilleure sécurité possible pour des personnes en perte d'autonomie.

Afin de pouvoir procéder aux premières évaluations, une première présentation avait été faite auprès de Capital Health Authority afin d'obtenir une aide financière pour les coûts de fonctionnement. Cette première demande avait alors été refusée pour la simple raison que la Société des Manoirs ne possédait pas à cette époque les terrains nécessaires et qu'eux cherchaient des organismes qui pouvaient répondre à ces besoins assez rapidement. Capital Health

n'avait cependant rien contre le projet, suggérant même à la Société de représenter une demande ultérieurement. Une première demande avait été faite pour quelque 250 lits tandis qu'aujourd'hui on parle plus d'un centre d'une capacité d'environ 100 lits, ce qui pour l'instant répondrait adéquatement aux besoins existants. À long terme, il s'agirait d'évaluer la situation.

«Pour nous, on perçoit ce centre comme un centre de formation ainsi qu'un centre névralgique qui offrirait les services de soins à domicile encourageant ainsi les gens à demeurer autonomes aussi longtemps que possible chez eux où l'environnement est plus propice à leur épanouissement. C'est donc notre but de greffer au projet des services qui permettraient à des soignants francophones de répondre aux besoins de ces personnes qui sont toujours à leur domicile» nous disait Denis Collette de la Société des Manoirs.

«C'est aussi un projet de très grande envergure pour la communauté, qui engendrera des retombées économiques importantes. Les premières évaluations faisaient état d'un montant d'environ 10 millions de dollars permettant l'embauche d'une cinquantaine de personnes de façon permanente, en plus de postes de remplacement à temps partiel» nous disait M. Collette.

Donc, à ce stade-ci du projet,

ce qui est le plus important pour la Société, c'est d'avoir un peu d'aide afin de pouvoir planifier le projet et s'assurer de ne pas perdre le terrain dont l'échéance se termine le 31 mars.

Il est évident que la réalisation d'un tel projet pour la communauté francophone demande d'une part une certaine volonté politique à vouloir continuer à investir dans la communauté. «Un argument important pour la Société est le fait que la communauté francophone a investi énormément au cours des dernières années tant au niveau de l'éducation qu'au niveau culturel, et qu'il est important de s'assurer que ces personnes qui ont été formées puissent se débrouiller et continuer à travailler dans leur langue» nous disait M. Collette.

«Nous sommes quand même très optimistes de pouvoir mener à bien le projet, mais il y a encore beaucoup de travail à faire de notre part. La communauté nous appuie, beaucoup de gens nous appellent se disant très heureux de savoir que la propriété va probablement demeurer dans la communauté francophone et que finalement des services de santé en français pourront être offerts à la communauté, services qui sont attendus depuis de nombreuses années» concluait M. Collette.

Le saviez-vous?

(EN) — Pendant tout le XX^e siècle et encore aujourd'hui, la frontière entre le Canada et les États-Unis demeure la plus longue frontière non fortifiée de la planète. Les deux pays échangent chaque jour pour plus de 1,4 milliard de dollars de biens et services.

ÉDITORIAL

En marche vers le XXI^{ème} siècle!

L'an 2000 arrive à grands pas, nous sommes à quelques semaines de la date fatidique pourtant la gaieté et l'excitation qui devraient nous habiter n'est pas là. Est-ce le blues de Noël qui s'installe déjà, ou est-ce une actualité déprimante qui nous rappelle sans cesse que nos droits sont bien fragiles face aux esprits bornés de certains politiciens de notre pays? Alors que le XXI^{ème} siècle canadien s'ouvrirait sur quelques notes d'espoir, sur la volonté de construire une société meilleure, il se termine sur une note un peu triste.

- La ville d'Ottawa que l'on croyait, peut-être naïvement intouchable, se retrouve aux prises avec le gouvernement de Mike Harris. «Après le démantèlement de l'hôpital Montfort, qu'un jugement de la Cour divisionnaire vient de bloquer, voici qu'un autre symbole de la réalité franco-ontarienne est menacé». (*Le Devoir*, le 9 décembre 1999) En effet, dans le projet de regroupement de 11 municipalités de la région d'Ottawa-Carleton mise de l'avant par le gouvernement ontarien, la loi ne prévoit pas le maintien du statut bilingue de la ville. M. Harris ne semble pas savoir que le Canada est un pays officiellement bilingue et cela ne semble aucunement le déranger de continuer de bafouer les droits des francophones de cette province.

- La tactique utilisée par les députés réformistes pour bloquer le traité Nisga'a n'a heureusement pas fonctionné. La rhétorique utilisée par le parti de l'opposition est dangereuse dans la mesure où elle ne reconnaît pas la spécificité des peuples autochtones ni celle des communautés francophones. Leur définition de l'égalité qu'il ne cesse de préconiser est dangereuse car dans les faits elle «consacre le déséquilibre des pouvoirs et l'écart actuel entre autochtones et non-autochtones. Cette façon de penser est l'équivalent contemporain de l'attitude qui [...] a donné la *Loi sur les Indiens*, les pensionnats, les réinstallations forcées - et les autres instruments d'assimilation du XIX^e siècle».

- Alors que le gouvernement péquiste était depuis quelques temps préoccupé par des problèmes internes, voilà que la question de la souveraineté du Québec revient sur le tapis. Cette fois-ci, c'est le gouvernement Chrétien qui a décidé de frapper avec l'annonce de son avant-projet de loi fédéral sur la clarté du processus référendaire. Les ponts sont coupés avec le Québec.

Lors du colloque *Fédéralisme, identités et nationalismes* qui avait lieu à l'Hôtel MacDonald d'Edmonton, les 10, 11 et 12 décembre (organisé par l'ACFA, *Le Franco* et la Faculté Saint-Jean) et qui réunissait d'imminents chercheur(e)s en sociologie, en philosophie, en histoire et en sciences politiques, ces trois questions étaient au centre du débat. Elles ont toutes été discutées en profondeur. Outre le fait qu'il est très clair que les questions qui ont hanté le Canada tout au long du XXI^{ème} siècle continueront de nous hanter au XXI^{ème} siècle, les chercheurs francophones et anglophones semblaient pessimistes quant au règlement des problèmes actuels.

Tant que le Canada ne mettra pas en avant un véritable projet de société pour permettre aux autres groupes fondateurs - les Premières nations et les communautés de langue française - de trouver la place qui leur revient au Canada, les problèmes persisteront. Peut-être sera-t-il nécessaire dans ce nouveau millénaire de trouver d'autres solutions, d'autres alternatives, de repenser le Canada voire même de sortir du système fédéral? À court terme, il est évident que les francophones et les autochtones devront continuer à lutter pour faire valoir leurs droits car les attaques des réformistes et autres réactionnaires de même acabit se font de plus en plus pernicieuses.

Même s'il n'existe pas de solutions miracles face aux problèmes qui hantent le Canada, même si les convictions d'hier resteront les convictions de demain, la plupart des personnes présentes au colloque sont reparties avec une meilleure compréhension de la réalité de l'autre. À contrario des tactiques de la classe dirigeante, le colloque avait pour but de construire des ponts entre la communauté universitaire de langue anglaise et la communauté universitaire de langue française, mais aussi entre universitaires et membres de la communauté francophone de l'Alberta. Ce fut indéniablement un succès. Les ponts ont été jetés, il nous reste qu'à apprendre à les traverser.

Nathalie Kermoal

MYTHES



COURRIER DES LECTEURS

Madame la rédactrice

Au nom du comité des femmes de l'ACFA régionale d'Edmonton, j'aimerais remercier Raymond Laroche du journal *Le Franco*, Yvan Côté de CBXFT et de Patricia Hélie de CHFA pour leurs excellents reportages lors des cérémonies commémoratives du 6 décembre dernier. J'aimerais souligner que lors de la première partie des cérémonies qui se tenaient au Théâtre Citadelle, la maîtresse de cérémonie, Helen Mann de CBC, s'est adressée en français par respect pour les 14 femmes assassinées à Montréal. Lors du dévoilement du monument commémoratif, l'artiste très émue devait aussi s'adresser en français.

La présence de quelques femmes francophones a été grandement appréciée et je tiens à remercier tout spécialement Lise Holeton pour son aide et son appui pendant les derniers mois de la planification de cet événement.

En terminant, nous aimerions exprimer notre reconnaissance à l'ACFA provinciale, non seulement pour leur appui mais aussi pour la présence de Georges Arès et de Lyne Lemieux lors du dévoilement de ce magnifique monument. La visibilité de la communauté francophone sera dorénavant assurée par cette inscription sur la plaque des donateurs: *Association canadienne-française de l'Alberta*. «Les paroles s'envolent mais les gestes restent».

Liliane Maisonneuve, vice-présidente
ACFA régionale d'Edmonton

Directrice:
Adjointe Admin.:
Infographiste:
Journaliste:

267, rue Dalhousie
Ottawa (Ontario) K1N 7E3
Téléphone: (613) 241-5700 ou
1-800-267-7256
Télécopieur: (613) 241-5313



Nathalie Kermoal
Micheline Brault
Charles Adam
Raymond Laroche

Fondation Donatien Frémont, Inc.

OPSCOM

OPSCOM est l'unique agence de
représentation médiatique affiliée au réseau APF



Le Franco est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. *Le Franco* est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du *Franco*.

Depuis 1988, le journal hebdomadaire de langue française en Alberta
Le Franco

#201, 8527 - 91^e rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
téléphone: 780-465-6581 télécopieur: 780-469-1129
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Correspondants:

Calgary Suzanne de Courville Nicol Alain Bertrand	Plamondon Joël Lavoie Denise Lavallée
Centralta Martin Blanchet	Red Deer Serge Gingras
Fort McMurray Hélène Flamand	Rivière-la-Paix Noëlle Fillion
Lethbridge François Bourbeau	Saint-Paul Patrick Henri
Bonnyville/Cold Lake Michel Raymond	Michelle Routier

Fin d'un long suspense à Fort McMurray

Ce n'est pas Dallas, mais...

HELENE FLAMAND

Fort McMurray

Le mardi 7 décembre dernier, la compagnie Shell a enfin annoncé la nouvelle qui flottait dans l'air de Fort McMurray depuis déjà quelques semaines. Shell Canada, en partenariat avec Chevron Canada Ressources Limitée et Western Oil Sands a en effet reçu l'approbation de la construction d'installations d'extraction de sables bitumineux qui porteront le nom de Muskeg Mine, au nord de

Fort McMurray, un investissement de 1,8 milliard de dollars.

La seconde phase du projet est la modernisation des installations de raffinage de Scotford, près de Fort Saskatchewan, un autre investissement de 1,7 milliard. Shell possède 60% des parts du partenariat, qui opérera sous le nom d'Albian Sands Energy. Chevron et Western Oil Sands détiennent chacune 20% des parts restantes. Selon le *Fort McMurray Today*, la phase de production du pétrole est prévue pour la fin de l'an

2002.

La troisième phase du projet est un pipeline, opéré par une compagnie de Colombie-Britannique et qui reliera la mine Muskeg aux installations de raffinage de Scotford. Avec une production quotidienne prévue de 155 000 barils, le projet Muskeg River est le plus ambitieux depuis les débuts des opérations de Syncrude Canada au début des années 70. L'annonce de Shell suit de peu la révision des plans d'exploitation de Syncrude pour les années à venir : Syncrude, qui produit actuellement 226 000 barils de brut par jour, prévoit

majorer sa production à 465 000 au lieu des 410 000 barils quotidiens prévus d'ici la fin de 2007.

Rejoint plus tard au cours de la semaine, Doug Faulkner, maire de Fort McMurray, s'attend à un accroissement de la population de Fort McMurray de 36 000 (selon le recensement du printemps dernier) à 51 000 habitants dans les prochaines années, découlant de la création des 1 500 emplois directs prévus lors la phase de construction de Muskeg River. De ce nombre 800 seraient des emplois permanents. Toujours selon Faulkner, la ville de Fort Mc

Murray est prête à accueillir tous ces nouveaux arrivants et a approuvé un projet de zonage pour la construction d'au moins 750 résidences unifamiliales, 200 condominiums et 114 maisons mobiles, sans compter les édifices à logements multiples. C'est dire que la santé économique de la région s'annonce bonne pour saluer l'arrivée du nouveau millénaire. Ce n'est pas sans crainte, toutefois, que la population de Fort McMurray s'attend à une flambée du coût du logement et du marché de l'immobilier. Reste à espérer que le prix du brut se maintienne...

Le Knox/CBC Carol Festival, un autre succès éclatant

SUZANNE DE COURVILLE NICOL

Calgary

Depuis déjà 1978, l'église Knox United en collaboration avec la Canadian Broadcasting Corporation (CBC) à Calgary, coordonne un festival de chansons au temps des fêtes. Pour la première fois cette année, la chorale francophone de Calgary, «La Voix des Rocheuses» participait à cet événement.

En effet, ces soirées fourmillent une occasion unique pour quelque 4 000 Calgariens, de participer en tant que choristes ou auditeurs à ce festival. Grâce à la CBC, des centaines de milliers d'auditeurs profiteront des résultats de ce festival de chansons tout au long du mois de décembre.

« C'est vraiment une occasion très spéciale, disait M. Harold Gillis, co-réalisateur de cette production avec sa collègue Catherine McClelland de la CBC. Je crois que c'est ma septième ou huitième année déjà et c'est toujours un plaisir

d'entendre toutes ces belles voix et de voir tous ces gens qui se rendent à la Knox United Church pour participer au festival. Cette année, nous avons enregistré onze chorales par soir pendant trois soirs, soit trente trois groupes en tout, devant une salle comble pouvant accueillir quelque 1 200 personnes chaque soir, expliquait-il. Maintenant, les réalisateurs d'émissions de variétés, locales et provinciales, n'ont qu'à sélectionner de ces chansons pour leurs émissions du mois de décembre. »

« Tout ce qu'on demande aux gens, c'est d'apporter de la nourriture pour la banque alimentaire de Calgary et ceux-ci font toujours preuve d'une grande générosité. L'année dernière, nous avons contribué pour l'équivalent de 16 400 \$ en nourriture et dons en argent et nous croyons qu'il y en a eu encore plus cette année, même les choristes y vont de leur contribution! » disait Madame Sharon Mason, coordonnatrice de l'événement pour l'église Knox United.

Pour sa part, Mme Michèle



photo: Suzanne de Courville Nicol

Bradley, présidente de la chorale «La Voix des Rocheuses» se

disait très heureuse d'avoir participé à cet événement et

anticipe le refaire dans les années à venir. Bien décoré de ceintures fléchées, le groupe arborait fière allure.

L'autre signe de vie française provenait pour la sixième année de suite, de la chorale «Les notes chantées» des élèves de la 3^{ème} à la 6^{ème} année, sous la direction de Madame Schmidtke de l'école d'immersion Andrew Davison.

On rappelle qu'en ce temps souvent trop commercial et pour certains moins fortunés, très pénible, tous dons de nourriture aux diverses banques alimentaires locales sont toujours acceptés et bien appréciés.

LE FRANÇAIS, JE LE PARLE PAR COEUR!



www.francalta.ab.ca/lefranco

**Venez visiter
notre nouveau
site Web!**

**Cliquez
sur**



www.eposte.ca

et vous pourriez gagner

100 000\$

Participez à une première canadienne. Contribuez à bâtir le monde de demain – utilisez la Poste électronique^{MC}, le bureau de poste électronique pour tous, maintenant accessible.

Hâtez-vous d'obtenir votre propre Boîte aux lettres électronique^{MC}, entièrement sécurisée et gratuite. Inscrivez-vous, activez votre boîte aux lettres et courez la chance de gagner 100 000\$.

Pour en savoir plus, composez le 1 877 885-8049.



www.eposte.ca



cebra[®]

MC Marque de commerce de la Société canadienne des postes, utilisée sous licence.
† Le symbole «e», marque de commerce de la Société canadienne des postes, et le symbole «e», marque de commerce de Cebra Inc., sont utilisés sous licence.

Pour en savoir plus sur la POSTE ÉLECTRONIQUE^{MC} ou sur le règlement du concours, composez le 1 877 885-8049 ou rendez-vous à www.eposte.ca. Le concours commence le 26 novembre 1999 et se termine le 14 janvier 2000. Aucun achat requis pour participer au concours. On peut y participer de deux manières: 1) en s'inscrivant et en activant une BALEC^{MC}; 2) S'il est impossible de s'inscrire par voie électronique, on peut envoyer ses nom, adresse et numéro de téléphone dans une enveloppe portant la mention «CONCOURS DE LA POSTE ÉLECTRONIQUE INSCRIVEZ-VOUS ET GAGNEZ», à l'adresse suivante: C.P. 1169, 31, rue Adelaide Est, Toronto, ON M5C 2K5 (limite d'une inscription par personne par la poste). Tous les titulaires de BALEC^{MC} seront automatiquement inscrits. Si vous ne souhaitez pas participer à ce concours, il suffit de nous en informer par écrit à l'adresse indiquée ci-dessus. Tous les gagnants du concours devront s'engager à en respecter le règlement et, pour avoir droit à leur prix, devront répondre correctement à une question réglementaire, dans un laps de temps limité. La valeur des prix est établie comme suit: 6 prix hebdomadaires de 10 000\$ CA et un grand prix de 100 000\$ CA. Les chances de gagner sont fonction du nombre d'inscriptions admissibles reçues. On peut obtenir le règlement complet du concours en faisant parvenir une demande écrite à l'adresse mentionnée plus haut ou à www.eposte.ca. Le concours est exclusivement réservé aux résidents du Canada.

Régional en bref

EDMONTON

M. Frank Saulnier, nouvel agent de développement économique

M. Camille Bérubé, président de la Chambre économique de l'Alberta (La CÉA) a le plaisir d'annoncer l'embauche de M. Frank Saulnier au poste d'agent de développement économique. M. Saulnier possède un baccalauréat ès Arts de l'Université Laval à Québec et il a complété sa formation en suivant des cours dans une foule de domaines en relation directe avec sa carrière dont la planification des ressources humaines, le service des plaintes, la planification opérationnelle, l'art de la négociation, les techniques de gestion, la gestion financière et du personnel, la gestion du temps et du stress, les techniques d'entrevues, etc. Il a oeuvré durant plus de vingt-cinq ans au sein de la fonction publique fédérale tant au Québec qu'en Alberta à Développement des ressources humaines Canada (DRHC). Étant bilingue, M. Saulnier a eu l'opportunité d'exercer son leadership auprès de plus de 450 employés dans le domaine du service au public. Il a aussi été impliqué dans du travail de consultation et d'établissement de politiques pour DRHC et Santé Canada. Il y a quelques années, comme contractuel pour la firme The Harcourt Matthews Group, il a visité les communautés francophones de l'Alberta dans le cadre d'une étude commandée par Patrimoine canadien. Il connaît bien la communauté francophone de l'Alberta et ses entrepreneurs. Il a aussi fait de la planification financière et du recrutement de personnel dans le domaine de l'assurance. Son implication comme bénévole tant avec la communauté francophone qu'anglophone est bien connue et appréciée. M. Saulnier est entré en fonction le 6 décembre dernier. La Chambre économique de l'Alberta est un organisme provincial indépendant ayant pour mission de promouvoir, faciliter et coordonner le développement

d'activités économiques et touristiques de la communauté francophone de l'Alberta.

Stage folklorique 2000, «au rythme d'une tradition vivante»

L'Association la Girandole d'Edmonton invite tous les musiciens (nes), enseignants (es), animateurs (trices), moniteurs (trices), danseurs et danseuses à un stage de formation folklorique en danse enfantine et traditionnelle québécoise, la gigue (trois niveaux), le call, le violon et accompagnement, et les percussions traditionnelles. Chaque atelier a un nombre limité de places, donc veuillez vous inscrire au plus tôt au 780-477-8281 (Lise) ou 780-460-5024 (Nathalie).

Le 11ième Gala albertain de la chanson, le gala de l'an 2000

Les organisateurs du 11ième Gala albertain de la chanson invitent les jeunes artistes à s'inscrire au Gala qui se déroulera les 28 et 29 avril 2000 à la Cité francophone d'Edmonton. Les artistes de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest sont invités à se présenter dans l'une des deux catégories suivantes : interprète ou auteur-compositeur-interprète. Ils doivent présenter une cassette avec les chansons qu'ils comptent défendre au Gala. Un jury indépendant effectuera une présélection et six candidats seront retenus pour participer aux spectacles. Les formulaires d'inscription sont disponibles dans les bureaux des ACFA régionales et de Radio-Canada ou encore en communiquant avec Denise Hart, responsable du recrutement, au 780-991-7471. La date limite d'inscription est le 23 janvier 2000. Les lauréats de chaque catégorie remporteront un prix de 500\$ et auront l'honneur de représenter l'Alberta au Chant'Ouest qui se déroulera le 3 juin 2000 en Saskatchewan sous les auspices du Conseil culturel fransaskois. Depuis quelques années, le Centre de développement musical (CDM) est chargé de la formation des artistes retenus

pour participer au Gala. Ils pourront ainsi répéter avec les musiciens du CDM, retoucher leurs textes, et ils seront invités à présenter des mini-spectacles avant le grand soir. Depuis l'année dernière, la direction musicale est assurée par Robert Walsh, qui est directeur musical du Centre de développement musical. Le Gala albertain de la chanson est une co-production de CHFA/Radio-Canada en Alberta et de la Société du Gala albertain de la chanson.

Soirée d'information de la Société du Lupus de l'Alberta

La Société du Lupus de l'Alberta, région d'Edmonton, invite tous les intéressés à une séance d'information avec comme conférencier le Dr. Alan Thomson gastro-entérologue. Le tout se déroulera le mardi 11 janvier 2000 à compter de 19h00 au Glenrose hospital. Une courte rencontre se tiendra par la suite.

L'ACFA s'oppose à la privatisation des services de santé

L'Association canadienne-française de l'Alberta s'oppose à la privatisation de certains services de santé car elle craint leurs répercussions sur les services de santé en français. «Au moment même où nous commençons à faire des gains en matière de services de santé en français, et alors que nous négocions une nouvelle entente avec Alberta Health et le gouvernement fédéral, il est inquiétant de constater que le gouvernement albertain ouvre la porte à la privatisation de certains de ses services sauf si des dispositions très claires existent dans la loi» constate Mme Suzanne Dalziel, présidente de l'ACFA. «Quand le gouvernement privatise des services, les langues officielles en font souvent les frais. Tiendra-t-on compte des besoins des francophones? Il est toujours plus difficile de négocier avec l'entreprise privée qu'avec le gouvernement» indiquait Mme Dalziel. L'ACFA entend communiquer ses inquiétudes

concernant cette question lors d'une rencontre avec le ministre de la Santé au cours des prochaines semaines. La présidente de l'ACFA entend également rencontrer le président du Secrétariat francophone, M. Denis Ducharme pour le sensibiliser à la question.

Grande Prairie

Financement d'un projet Service jeunesse Canada en Alberta par le fédéral

L'honorable Anne McLellan, ministre de la Justice et procureure générale du Canada, a annoncé dernièrement le versement d'une subvention de 187 975\$ du gouvernement du Canada pour l'exécution d'un projet Service jeunesse Canada visant à aider 14 jeunes de l'Alberta. Dans le cadre du projet, des jeunes en chômage ou sous-employés acquerront des compétences favorisant leur employabilité, établiront des plans de carrière, élaboreront et mettront en oeuvre des initiatives de service communautaire, et acquerront de l'expérience de travail, en équipe comme individuellement. Les participants aideront au bon fonctionnement d'une nouvelle halte-accueil pour les jeunes, qui met l'accent sur les arts, la musique et la participation culturelle. «Des projets comme la halte-accueil Rising Society incitent les jeunes à participer à la recherche d'une solution aux préoccupations croissantes que suscitent les jeunes en situation de risque. C'est également l'occasion pour les jeunes participants, de prêter main forte à leurs pairs et de nouer des liens positifs avec la communauté» a déclaré la ministre McLellan.

Plamondon

Subvention de 250 000\$ pour la Mission du Lac la Biche

Le comté de Lakeland (région de Plamondon) a accordé une subvention de 250 000 dollars à la Société historique de la Mission Lac la

Biche pour le développement d'un projet de restauration et l'embauche de spécialistes qui aideront à définir les besoins entourant la restauration de la Mission du Lac la Biche afin d'en faire un site touristique provincial et national recréant la vie de cette époque. Le plan d'affaires du comité a d'ailleurs été accepté par les responsables des ACFA régionale et provinciale et par le Metis Nation of Alberta. Une demande de subvention a également été faite auprès de la Millenium Foundation et le comité devrait recevoir une réponse en février. Des sommes distribuées, le comité s'attend à ce que le même montant provienne du gouvernement provincial, d'où une rencontre avec le ministre provincial des Infrastructures, Stan Woloshyn le 21 décembre prochain. Rencontre où seront présents Mme Suzanne Dalziel, présidente de l'ACFA provinciale, Reed Gauthier, président de l'ACFA régionale de Plamondon-Lac la Biche, Audrey Poitras, présidente du Métis Nation of Alberta, Ricky Boucher, vice-président du même organisme, Denis Ducharme du Secrétariat aux affaires francophones, Paul Langevin, organisateur de la rencontre et député de St-Paul-Lac la Biche, Mike Cardinal, député d'Athabasca-Wabasca, Deborah Lusinsky du comté de Lakeland, John Christensen, dir. exécutif de Pearl Calahansen, ainsi que des représentants de Lac la Biche et de Plamondon.

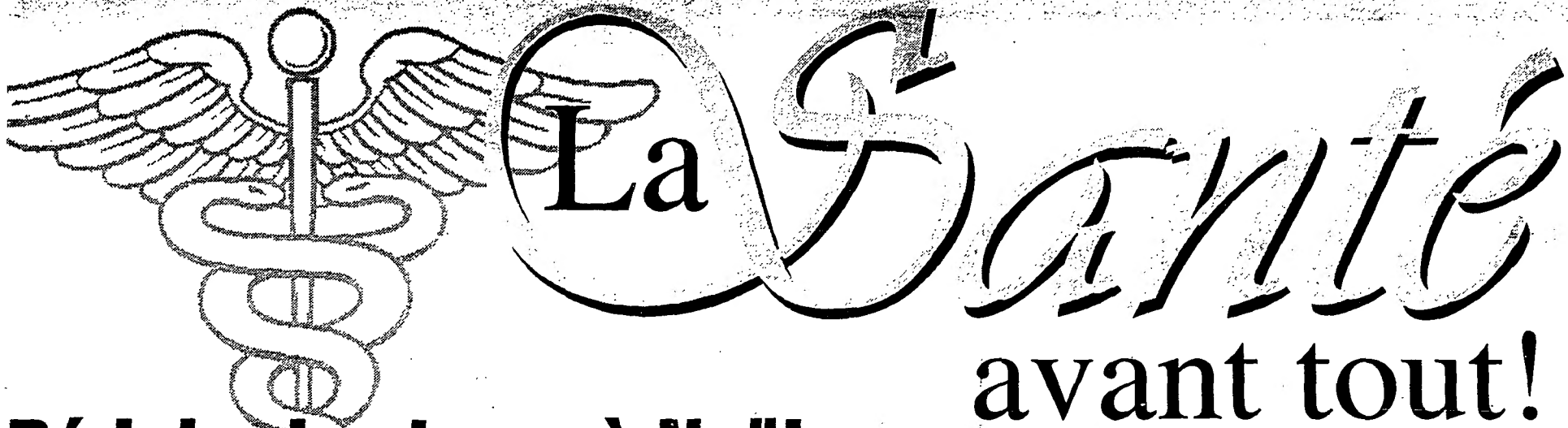


SITE DE LA SEMAINE

Pour ne rien manquer de l'arrivée du prochain millénaire visitez le Bureau du Canada pour le millénaire sur

www.francaalta.ab.ca





La Santé avant tout!

Réduire le stress à Noël.

Par François Roy
Psychologue familial

Noël est censé être un temps de joie et de paix, mais ce peut être un temps stressant aussi. Sous les décorations et les lumières, il y a les attentes et les demandes de la famille, les pressions sociales. On se sent obligé d'offrir beaucoup de cadeaux et de participer à plusieurs rencontres ou parties. Alors que les Fêtes sont une occasion de se rencontrer, plusieurs personnes se sentent seules. La perte d'un être cher jette une ombre sur les célébrations. Il peut y avoir un conflit dans une relation interpersonnelle ou encore ce peut être simplement le poids des mauvaises nouvelles, les problèmes locaux ou internationaux.

On peut réduire le stress en simplifiant les fêtes et en ajoutant des activités qui rétablissent le sens de Noël. On peut commencer par s'arrêter et par réfléchir sur le vrai sens de Noël.

Noël est le temps de célébrer la nouvelle vie, de rétablir et de renforcer les liens avec la famille et les amis. Cela peut se faire par des activités comme les jeux de société, faire des décorations de Noël, faire des activités à l'extérieur, etc. Il faut aussi être réaliste au sujet de ce qu'on a le temps d'accomplir. Tout faire parce que cela a toujours été fait peut ajouter au stress de Noël. La famille pourrait avoir une conférence pour décider quelles traditions elle laisse aller et quelles seront retenues. Les traditions qui sont retenues devraient avoir un sens pour la famille, que ce soit participer à la messe de minuit, faire une maison en pain d'épices, ou décorer un arbre,

etc. Ainsi, Noël prend un autre sens que les cadeaux sous l'arbre.

Peut-être faut-il commencer par ajuster nos attentes. Les images du Noël parfait qui nous viennent des revues et de la télévision ne sont pas la réalité. Dans le vécu ordinaire, il y a la mauvaise humeur, la fatigue et les conflits. Le père Noël n'a pas promis d'enlever tous les problèmes, seulement d'ajouter un peu de joie au moment. Les chercheurs qui étudient le bonheur nous apprennent que celui-ci n'est pas tellement une question d'obtenir tout ce que nous voulons, mais plutôt de vouloir et d'apprécier ce que nous avons. Les gens les plus heureux ont une attitude de reconnaissance plutôt que de gourmandise. Une autre attitude qui peut aider est de simplement décider que nous serons heureux pendant le temps des fêtes et ensuite de faire en sorte que cette décision devienne réalité. Pour être heureux, il faut agir comme si on est heureux. Si je reste à la maison à penser aux choses que je n'ai pas à Noël, je risque de devenir déprimé (e). Par contre, si je sors de la maison, si je vais dans les endroits où j'ai déjà ressenti du bonheur dans le passé, si je rencontre un (e) ami (e), je peux retrouver le bonheur durant les fêtes.

Les dépenses de Noël sont une autre source de stress. Il y a bien des façons de les réduire. Il est important de faire un budget. Quel montant peut-on se permettre de dépenser sans que cela nous cause de l'anxiété? On peut faire une liste des gens à qui on veut donner un cadeau et décider combien on peut dépenser tout en respectant son budget. Il faudra peut-être raccourcir la liste. On peut

choisir de seulement donner des cadeaux aux enfants. C'est une bonne idée de séparer le magasinage en deux étapes : une sortie pour comparer les prix, la qualité, et le coût et une autre pour faire les achats.

On peut faire un cadeau de son temps ou d'un talent comme garder un enfant, ou rendre un service comme enlever la neige, donner un massage, préparer un repas à quelqu'un qui ne fait pas la cuisine, etc. Même les enfants peuvent donner un peu de leur temps en guise de cadeau. Une autre idée : donner un cadeau que l'on a fabriqué ou préparé

soi-même que ce soit un gâteau, des confitures ou même un meuble. ? Les dessins d'enfants peuvent servir d'emballage-cadeau.

Une belle solution de rechange aux cadeaux achetés est d'enregistrer les souvenirs d'enfance ou les anecdotes de l'histoire de la famille racontées par un membre de la famille plus âgé.

Les réceptions prennent une place importante pendant les Fêtes. Faire la cuisine pour plusieurs personnes peut ajouter au stress. Alors, lorsqu'on invite les gens pourquoi ne pas leur

demander d'apporter un plat?

Finalement, une solution qui est à envisager pour l'année prochaine, il est bon de planifier à long terme; c'est-à-dire, mettre de côté un peu d'argent chaque mois pour le budget de Noël et faire le magasinage au cours de l'année pour que cela ne soit pas fait à la dernière minute.

Dans l'histoire biblique de Noël, les anges souhaitent la paix aux gens de la terre. Si nous commençons par rechercher cette paix en nous-mêmes et dans nos relations interpersonnelles, nous réduirons le stress à Noël.

Autres suggestions pour réduire le stress de Noël

Pensez aux retards imprévus comme à des occasions pour vous calmer et réfléchir.

Encouragez votre estime de soi en vous donnant des petites douceurs.

Planifiez au moins une soirée à deux avec votre conjoint (e). Allez au restaurant ou envoyez les enfants chez des parents ou des amis.

Laissez-vous gagner par l'excitation des enfants. Oubliez de faire le ménage et racontez des histoires, allez jouer dehors ou chantez des cantiques de Noël.

Si vous sentez qu'il y a trop de pression, allez voir un film ou une pièce de théâtre. Il y a une foule de concerts offerts pendant les Fêtes ou écoutez votre disque préféré. Utilisez les techniques de relaxation que vous connaissez et détendez-vous.

Né vous engagez pas à faire des choses qui peuvent attendre au mois de janvier.

Et surtout, surtout, ne vous sentez pas coupable parce que vous n'arrivez pas à la cheville de Martha Stewart!

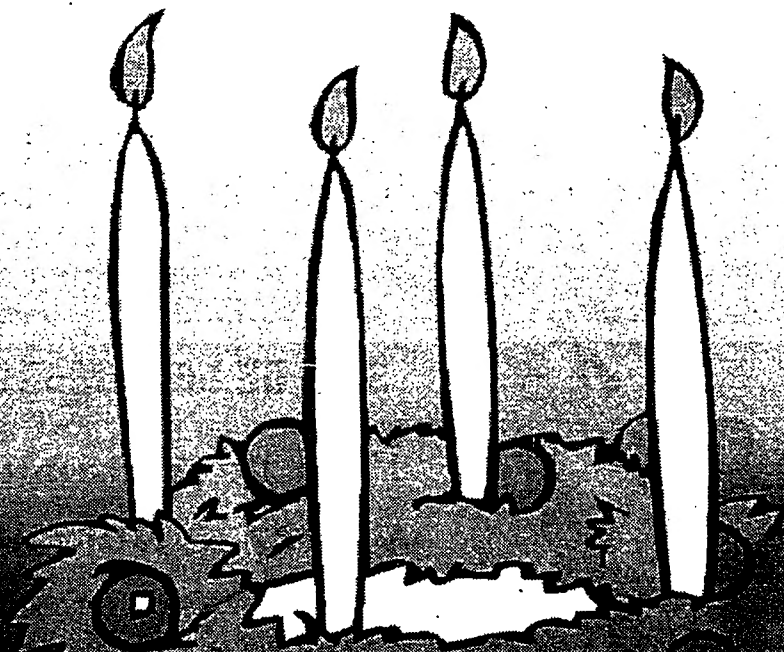
Petit ou gros bobo

Le Secteur santé à votre service

- Répertoire de professionnels
- Réseautage
- Page Web
- Renseignements, ressources
- Promotion des services sociaux et de santé en français



ACFA provinciale
Diane Conway, directrice,
Secteur santé
(780) 466-1680 poste 208
www.franco.ab.ca/acfa/
sante
sante@franco.ab.ca



245 ans de mariage

DENISE LAVALLEE
Edmonton

Dans une société où le taux de divorce dépasse les 50 pour cent, les célébrations d'anniversaires de mariage sont d'autant plus remarquables. À Plamondon en 1964, sept couples francophones ont uni leur destinée et cette année, ils ont décidé de célébrer ensemble leur 35^e anniversaire de mariage.

Une des organisatrices de la rencontre, Jennelle Lemay, explique pourquoi les couples ont voulu célébrer ensemble leurs anniversaires de mariage: «Ça faisait longtemps qu'on parlait de réunir tous les couples ensemble, entre autres parce que c'était exceptionnel pour Plamondon d'avoir autant de mariages dans une année. On voulait aussi servir d'exemple à nos enfants. On voulait leur montrer que c'était possible de vivre heureux ensemble pendant 35 ans ou plus».

Les sept couples qui se sont mariés en 1964 sont Roy et Edna Kanzig (20 juin), Ernie et Joanne Sehn (6 juillet), Jean-Paul et Thérèse Picard (18 juillet), André et Shirley Plamondon (13 août), Marcel et Jennelle Lemay (24 août), Jérôme et Rita Plamondon (12 octobre) et Bernard et Rosalie Bourassa (13 novembre).

Pour souligner leurs anniversaires, tous les couples, sauf Roy et Edna Kanzig et André et Shirley Plamondon, se sont rencontrés le 20 novembre dernier pour un souper et une soirée à Lac La Biche. Le lendemain, ils ont déjeuné ensemble à Plamondon et ils ont été fêtés lors de la messe du dimanche à la paroisse Saint-Isidore.

Selon Jennelle Lemay, les festivités ont été un grand succès et elle espère que les couples pourront se réunir encore pour bien d'autres anniversaires à venir.



De g. à dr.: Thérèse et Jean-Paul Picard, Joanne et Ernie Sehn, Jennelle et Marcel Lemay, Rosalie et Bernard Bourassa, Rita et Jérôme Plamondon.

PARLONS-EN PLUS AU MANOIR SAINT-THOMAS



L'animateur Guy Marcotte

Partagez l'ambiance du temps des Fêtes avec les auditeurs de CHFA, le vendredi 24 décembre dans le cadre de l'émission Parlons-en plus et de l'animateur Guy Marcotte, en direct du Manoir Saint-Thomas d'Edmonton de 11h30 à 12h30.

Tout au long de l'émission, les auditeurs de CHFA, de partout en province, sont invités à téléphoner pour offrir leurs vœux à leurs parents et amis. Le numéro de téléphone, sans frais est le 1-800-268-2432 (466-2432 à Edmonton)

CHFA alberta
première chaîne
 Radio-Canada



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

APPEL DE DÉCLARATIONS D'INTÉRÊT LOCATION DE LOCAUX DE BUREAU ET D'ENTREPOSAGE AVEC STATIONNEMENT EDMONTON (ALBERTA)

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (l'État) sollicite des déclarations d'intérêt de la part des bailleurs pour le projet de location de locaux de bureau et d'entreposage répondant aux critères suivants:

- Environ 2 118 mètres carrés d'espace utile de bureau et environ 4 323 mètres carrés d'espace utile d'entreposage adjacent avec une hauteur libre (non obstruée) de pièce de 3,66 mètres (12 pi); il faut également de 100 à 115 emplacements de stationnement adjacents, dont 15 doivent être électrifiés. (Les autres profils d'espace pouvant être envisagés sont décrits sous la rubrique « remarque », à la fin de l'annonce.)
- Cet espace doit être situé dans les limites de la ville d'Edmonton, à l'exclusion du cœur du centre-ville et de tout centre commercial situé dans une zone à circulation dense.
- Les caractéristiques des terrains et de l'immeuble, de la région environnante et du milieu naturel, y compris les utilisations de terres voisines, doivent être compatibles avec l'usage prévu du locataire.
- L'espace et l'immeuble offerts doivent répondre aux normes de l'État relatives aux locaux loués, au Code national du bâtiment du Canada, aux Règlements du Commissaire des incendies du Canada et aux directives d'aménagement pour accès facile.
- L'espace proposé doit être situé dans un immeuble de qualité et doit être rendu disponible dès le 1^{er} janvier 2000, sans frais pour l'État, pour qu'on puisse le préparer pour l'aménagement d'ici le 1^{er} octobre 2000, OU, s'il s'agit d'une « nouvelle construction », le bailleur doit donner l'engagement que la « nouvelle construction » et les améliorations demandées par le locataire seront terminées au plus tard le 1^{er} octobre 2000, en vue d'un bail d'un (1) an.
- Les murs constituant le périmètre des lieux doivent aller de la dalle de plancher jusqu'à la face inférieure de la dalle de plafond réelle (c'est-à-dire qu'ils doivent traverser les faux-planchers et les faux-plafonds). Ils doivent par ailleurs être résistants aux effractions à un degré normalement assuré par des blocs de béton de huit (8) po (20,3 cm) ou par d'autres matériaux armés de treillages d'acier. Les murs doivent être insonorisés avec un indice de transmission du son d'au moins 45 s'il s'agit d'un mur commun séparant les locaux de deux locataires.
- L'immeuble doit être accessible et chauffé/ventilé/éclairé conformément aux exigences du locataire, 24 heures sur 24 (à la discrétion du locataire qui pourra régler le système selon ses besoins). Les heures d'utilisation seront habituellement de 6 h 30 à 22 h, du lundi au samedi, sauf les jours fériés.
- L'espace de bureau doit être chauffé et climatisé conformément aux normes fédérales et desservi par un système C.V.C. multizones.
- L'immeuble doit être entièrement équipé d'extincteurs automatiques et d'un système d'alarme-incendie.
- Les lieux doivent convenir pour l'aménagement d'installations à sécurité élevée.
- Le périmètre extérieur de l'immeuble doit être doté d'un système d'éclairage de sécurité.
- L'emplacement de l'immeuble doit permettre l'installation économique de 250 lignes téléphoniques et la mise en place de systèmes informatiques réseautés sans qu'ils soit nécessaire d'apporter des modifications structurales à l'immeuble.
- L'espace d'entreposage doit posséder une zone de chargement couverte et être numérotée d'une porte à bascule motorisée et d'un appareil de mise à niveau, ou il doit pouvoir être adapté, aisément et à peu de frais, de sorte que les élévateurs à fourche et/ou les transpalettes à bras puissent facilement rejoindre le plan de chargement d'un éventail de camions, y compris les semi-remorques. L'espace d'entreposage doit être d'un accès commode et sûr pour les camions, 24 heures sur 24, tous les jours de la semaine.
- Les planchers de l'espace d'entreposage doivent être en béton verni ou l'équivalent et avoir une capacité de charge de 250 livres par pied carré.
- L'immeuble proposé doit être conforme aux exigences concernant le bogue de l'an 2000, en ce qui concerne notamment (sans toutefois s'y limiter) les systèmes de C.V.C., de sûreté et de sécurité et tout autre système servant au bon fonctionnement de l'immeuble.

Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Bob Orkus, conseiller des Services de gestion des locaux destinés aux clients, au (780) 497-3836, ou Hugo Ross, agent principal des services de location à bail au (780) 497-3582. Travaux publics et services gouvernementaux Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 1000, Edmonton (Alberta), T5J 4E2, télécopieur (780) 497-3675

Votre avis de déclaration d'intérêt doit mentionner le numéro de projet 528679. Prière de répondre par écrit en donnant tous les détails utiles sur l'espace proposé et en fournissant un croquis du plan d'étage. Les personnes qui répondent à cet appel à titre d'agents doivent fournir à l'État une lettre du propriétaire confirmant qu'elles sont dûment autorisées à le faire.

Pour être considérées, les réponses doivent être reçues à l'adresse suivante au plus tard le jeudi 6 janvier 2000 à 14 h, ou par télécopieur au numéro (780) 497-3540.

Contrats immobiliers
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
9700, avenue Jasper, bureau 1000
Edmonton (Alberta)
T5J 4E2

Canada

Chronique du millénaire

Frédéric II, l'Antéchrist!!

CLAUDE COUTURE

Edmonton

Au XIII^e siècle, l'empereur Frédéric II, empereur du Saint Empire romain germanique, fut perçu comme l'Antéchrist par de nombreux chrétiens de l'Occident. En fait, Frédéric II avait été élevé par les soins du pape Innocent III et fut couronné empereur allemand en 1220 alors qu'il était déjà roi de Sicile depuis 1197 – un titre qui lui fut accordé même s'il n'avait que trois ans en 1197. Alors, pourquoi fut-il perçu comme un Antéchrist?

C'est que les papes du début du XIII^e siècle, dont Innocent III et Grégoire IX, espéraient que Frédéric, une fois empereur allemand, lance une nouvelle croisade pour reprendre Jérusalem qui avait été reconquise en 1187 par les musulmans.

Qui plus est, les dirigeants de Rome considéraient même cette croisade comme une obligation de la part de Frédéric en retour de l'aide accordée par Rome à Frédéric lors de son élection par les princes allemands en 1220 comme empereur. Mais Frédéric hésita et, las d'attendre, le pape Grégoire IX l'excommunia en 1227.

Frédéric II organisa finalement une croisade en 1228-29. Mais cette croisade, qui était déjà la sixième (les croisades de 1189-1192, 1202-1204, 1217-1221 ayant été des échecs), se termina sans combat. Frédéric, une fois en Terre sainte, se montra très favorable à l'Islam, négocia avec le sultan d'Égypte une entente qui établissait une sorte de condominium islamochrétien sur Jérusalem, Nazareth et Bethléem, et trouva même le moyen de se faire proclamer roi de Jérusalem avec l'accord des musulmans!!!

Dès lors, évidemment, les élites de Rome et d'Allemagne jurèrent sa perte. À son retour en Europe, Frédéric dut écraser des révoltes en Italie et en Allemagne, notamment une révolte menée par son propre fils Henri. En 1239, le pape Grégoire IX excommunia Frédéric II une seconde fois.

La querelle entre les partisans du pouvoir impérial et les partisans du pouvoir pontifical, qui avait été lancée au XI^e siècle, atteignit sous le règne de Frédéric une violence sans précédent. Entre 1239 et 1241, partisans du pape et partisans de l'empereur se massacrèrent en Italie et en Allemagne.

En riposte aux prétentions du pape de lui enlever son titre,



Frédéric organisa, en 1241, une armée qui marcha sur Rome. Mais il ne réussit pas cependant à conquérir la capitale de la chrétienté occidentale.

Ses adversaires l'avaient surnommé l'Antéchrist. Pourtant, il était un prince extrêmement cultivé, parlant plusieurs langues. Il était aussi savant et poète. À Palerme, lieu de résidence préféré pour Frédéric, il avait réuni une cour où se côtoyaient savants et érudits chrétiens, juifs et musulmans.

Une telle ouverture d'esprit était inacceptable, non seulement pour les dirigeants de Rome, mais aussi pour les nombreuses sectes millénaristes, notamment les disciples de Joachim de Flore, qui virent dans Frédéric II l'Antéchrist annonçant la fin du monde prévue pour 1260.

** Cette chronique est diffusée à CHFA, les jeudis (aux deux semaines) à partir de 16h30 dans le cadre de l'émission 2000 à l'heure animée par Danyèle Lacombe.*

Mull Na Beinne Farms Ltd.
Kensington, Î.-P.-É.

Spring Creek Berry Barn Inc.
Saskatoon, Sask.

Terra Nova Farm
Ponoka, Alb.

Bodi's Garden Center
St. Germain, Man.

Brenn-B Farms Ltd.
Flamborough, Ont.

Viandes Abitémis Inc.
Laverlochère, QC

Clients de la SCA

L'agriculture...
notre raison
d'être.

SCA  FCC
Canada

Un premier commerce multiculturel voit le jour à Edmonton

RAYMOND LAROCHE

Edmonton

Un nouveau commerce spécialisé dans la vente de journaux, revues et livres en langues étrangères ouvrirait officiellement ses portes à Edmonton. En fait, le Multicultural Book Market a ouvert ses portes le 1er décembre dernier, mais officialisait le tout lors d'un 5 à 7, le 10 décembre dernier.

Ce type de commerce a la particularité d'être le seul commerce du genre à Edmonton puisqu'il offre à sa clientèle la meilleure sélection de livres, revues et journaux en langue étrangère de la région. Qu'on



photo: Raymond Laroche

La nouvelle propriétaire Christina Belcourt

cherche des documents en Espagnol, en Allemand, en Hébreu, en Russe, en Turc ou, cela va de soi, en français, le commerce offre des produits de lectures dans plus de 20 langues différentes. Le magazine *Figaro*, le *Paris Match*, le journal *Le Monde*, des livres de voyages, des dictionnaires en langue étrangère, des livres de cuisine internationale, jusqu'aux livres pour enfants, il y en a pour toutes les langues.

Pour Christina Belcourt, la nouvelle propriétaire, il s'agissait de combler un besoin : «L'idée m'est venue après avoir moi-même cherché en vain des volumes ou de la documentation en Espagnol, une langue qui m'intéresse. Je me suis dit que

si c'était utile pour moi, ça pouvait aussi être utile pour d'autres. Après avoir fait des sondages et des études de marché, il s'est avéré qu'il existait un besoin pour ce genre de produits et la réponse des personnes interrogées s'avérait beaucoup plus positive que négative».

L'emplacement choisi pour l'implantation de ce type de commerce a suivi un processus de sélection, mais ce fut par goût pour ce quartier qu'elle a choisi de s'installer sur la 124^{ème} rue, tout près de la 107^{ème} avenue. «J'aime ce quartier, il ressemble beaucoup à l'avenue Whyte, tout en profitant d'une position assez centralisée et tout en promettant une croissance prochaine. C'est aussi un quartier très multiculturel où on retrouve une bonne communauté grecque, une communauté hébraïque, plusieurs hispanophones» nous disait-elle. Déjà, depuis son ouverture, un certain intérêt a été démontré par des gens des communautés germanique, hispanique et polonaise, tandis qu'elle compte bien aussi intéresser les francophones avec des revues et des journaux de langue française.

Il est certain que l'inventaire de départ n'est pas très volumineux, surtout en 25 langues différentes, il manque encore plusieurs titres, mais tout devrait rentrer dans l'ordre prochainement.



**Un cadeau qui prend de la valeur,
longtemps après les fêtes de fin d'année.**

S'agissant de cadeaux de fin d'année, les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada ne manqueront pas de capter l'intérêt. Constituer un pécule pour l'avenir d'un être cher, c'est lui faire preuve de prévenance et de prévoyance. C'est le moment ou jamais de se décider.

Pour la première fois, les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada seront émises en une édition spéciale du millénaire. Dans la mesure où les certificats du millénaire ne seront disponibles qu'après le 1^{er} janvier, il importe de ramasser une carte-cadeau dès maintenant à votre institution bancaire ou financière ou d'en faire la demande au 1 800 575-5151. Vous pourrez ainsi aviser vos proches qu'ils recevront des Nouvelles Obligations d'épargne du Canada en cadeau.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA - ÉMISSION 11				Taux annuel composé de 5,39 % sur l'obligation C détenue pendant 3 ans. Encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants.
An 1	An 2	An 3		
5,00 %	5,40 %	5,80 %		
OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA - ÉMISSION 62				Encaissable en tout temps.
4,40 %*				

Les émissions 11 et 62 sont en vente jusqu'au 1^{er} janvier 2000

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE.

Canada

Pour tout complément d'information, composez le 1 800 575-5151 ou visitez notre site Web à www.oec.gc.ca

*Ce taux s'applique également aux Obligations d'épargne du Canada de l'émission 56, datée du 1^{er} janvier 1999, pour l'année commençant le 1^{er} janvier 2000.



Faveurs obtenues - MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1^{er} contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9^e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

L.S.L.



Faveurs obtenues - MERCI MON DIEU. Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1^{er} contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9^e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

A.A.



LE PHÉNOMÈNE TINTIN

SÉRIE D'ÉMISSIONS SPÉCIALES

Samedi 25 décembre à compter de 17 h 30

Avis aux tintinophiles : tous les secrets d'Hergé seront dévoilés lors de la diffusion, en rafale, de quatre émissions produites par la télévision belge. De la petite histoire entourant la parution de chaque album aux grands moments de l'histoire qui ont inspiré les aventures du reporter, ces quatre documentaires montrent combien l'œuvre d'Hergé est riche et combien elle reflète ce siècle qui l'a vu grandir.



FIN DE MILLÉNAIRE

DOCUMENTAIRE CANADIEN

Mercredi 29 décembre à 19 h 40
Mardi 4 janvier à 11 h 30

En cette fin de millénaire, plusieurs courants de pensée privilégient une vision holistique de l'univers. Des hommes et des femmes parlant le langage de la science, de la psychologie ou de l'écologie, témoignent de cet espoir de réconciliation entre l'esprit et la matière.

L'intégrale de notre programmation se trouve sur Internet.

www.tv5.org

CRTC



AUDIENCE DU CRTC

Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique débutant le 31 janvier 2000 à 9H00, au Triumph Howard Johnson Plaza-Hotel, 2737, rue Keele, Toronto (Ont.), afin d'étudier ce qui suit: 27. ENSEMBLE DU CANADA. LES COMMUNICATIONS PAR SATELLITE CANADIEN INC. (Cancom) pour le compte de SC SRDU Services Inc. (Newco) demande l'autorisation de procéder à une réorganisation intrasociété relative à l'entreprise de distribution par relais satellite (EDRS) exploitée par une filiale à part entière indirecte de Cancom, Star Choice Television Network Incorporated. Par suite de la réorganisation, Newco, une filiale à part entière de Cancom, acquerrait l'actif de l'EDRS actuellement exploitée par Star Choice. EXAMEN DE LA DEMANDE: 50 o., ch. Burnhamthorpe, 10e étage, Mississauga (Ont.). 28. ENSEMBLE DU CANADA. Le CRTC a reçu des demandes de WIC Western International Communications Ltd. en vue d'obtenir l'autorisation de procéder à une réorganisation intrasociété par étapes relative à plusieurs des filiales à part entière de WIC. La réorganisation intrasociété fait suite à l'entente finale entre CanWest Global Communications Corp., Shaw Communications Inc., Corus Entertainment Inc. et WIC relative au transfert des actifs de WIC. Cette réorganisation est une condition préalable à la clôture de l'entente finale prévue pour le 29 février 2000. Pour de plus amples renseignements sur les demandes, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DES DEMANDES: 155 rue Queen, pièce 1204, Ottawa (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard le 10 janvier 2000, et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courrier électronique au: procedure@crtc.gc.ca. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 1999-12.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Gala de Noël 1999

DAMIEN MERCIER
Edmonton

Vendredi 10 décembre dernier, des centaines de personnes étaient rassemblées au Winspear Centre d'Edmonton pour assister au Gala de Noël 1999 présenté par l'Alliance Chorale Alberta. Le spectacle a été réalisé par Mme Suzanne Dalziel, présidente d'Alliance Chorale et commandité par Patrimoine Canada dans le cadre de l'Année de la Francophonie Canadienne qui se déroule jusqu'au mois de mars 2000.

La soirée se voulait sous le signe du bilinguisme et du multiculturalisme. Après un bel hommage à la francophonie présenté par Mme France Levasseur-Ouimet, nous nous sommes directement envolés vers les Caraïbes avec un spectacle rythmé et coloré du groupe de danse *Mouvement*. Après ce démarrage aussi surprenant qu'agréable, la soirée s'est poursuivie dans un cadre plus classique avec la chorale *Les Chantamis*, l'étonnant soliste Frédéric Robert qui débute tout juste une carrière internationale, la remarquable chorale de la Faculté St-Jean, puis les douces voix de la chorale *Les Petites Cordes Vocales d'Edmonton*. Chaque formation nous a interprété quelques registres de leur répertoire, sans oublier la petite touche des temps des fêtes, Gala de Noël oblige!

Puis le groupe vocal féminin aborigène *Asani* nous a de nouveau fait voyager vers une autre culture avant que l'orchestre de l'Artillerie Royale Canadienne ne vienne nous secouer avec sa trentaine de musiciens et ses mélodies musclées. Le spectacle s'est clôturé par l'inévitable *Les anges dans nos campagnes*, interprété par tous les artistes réunis sur la scène comme pour nous souhaiter à tous, un joyeux temps des fêtes.

Noël n'était peut-être qu'un prétexte pour rassembler tous ces artistes ce soir là. Mais il est certain que l'ambiance du mois de décembre est propice à ce genre de spectacle, et le public, visiblement ravi, a répondu à l'appel.

En raison de problèmes techniques, il nous est malheureusement impossible de vous présenter une photo de l'événement, mais nous vous laissons l'imaginer.



GARDER
LE
CHRIST
EN NOËL

Joignez-vous aux
Chevaliers de Colomb.

Un Joyeux et Saint Noël

JULES A. LACOURSIÈRE F.S.D

Ex. Directeur Suprême
305 LakeView Gardens
9535-176 Rue
Edmonton (Alberta) T5T 6C8
Tél./Télec.: (403) 486-5446



The staff of
Academy Alliance
wish you and yours
the best for the
holiday season.



GROUP HOME & AUTO • TRAVEL • COMMERCIAL • FARM



EAGLE
INSURANCE & TRAVEL

Toutes sortes d'assurance
incluant l'assurance vie

Gilbert Proulx

Meilleurs vœux
pour un Joyeux Noël
et une bonne
Heureuse Année!

C.P. 6800
Bonnyville (Alberta)
T9N 2H3

Tél.: 826-4160
Télec.: 826-3372



Tribunal canadien des relations
professionnelles artistes-producteurs



Canadian Artists and Producers
Professional Relations Tribunal

AVIS PUBLIC 1999-2

Demande d'accréditation :

Association des journalistes indépendants du Québec (AJIQ-CSN)

Dossier du Tribunal n° 1310-96-0028-A

Conformément au paragraphe 25(3) de la Loi sur le statut de l'artiste, avis est par les présentes donné que le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs a reçu une demande d'accréditation de l'Association des journalistes indépendants du Québec. L'AJIQ demande à être accréditée pour représenter un secteur qui comprend tous les journalistes et chercheurs professionnels indépendants, auteurs d'œuvres en français, engagés par un producteur assujéti à la Loi sur le statut de l'artiste dans les domaines suivants : la publication ou la diffusion de périodiques, journaux, revues ou tout autre moyen de publication ou de diffusion, le cinéma, la vidéo, la télévision, la radio et les enregistrements sonores.

Toute association d'artistes qui désire présenter une demande d'accréditation concurrentielle pour le même secteur, en tout ou en partie, doit présenter sa demande d'accréditation au plus tard le 4 février 2000. Tout individu ou organisme qui désire présenter des observations au Tribunal à l'égard de la demande doit l'informer de son intérêt, par écrit, au plus tard le 4 février 2000.

Les demandes d'accréditation concurrentielles et les déclarations d'intérêt doivent être acheminées, par courrier ou par télécopieur, au Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, 8^e étage ouest, 240, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 1A1; numéro de télécopieur : (613) 947-4125.

Canada

JOSÉE DUBOIS
Directeur exécutif

CHFA Radio -Canada Offre d'emploi Poste # 13821

Poste : Réalisateur (trice) associé(e)

Salaire : 33 400 \$ — 47 550 \$

Fonctions :

Sous la direction et l'autorité de la réalisatrice, aide à la réalisation et la présentation de l'émission d'après-midi 2000 à l'heure. Aide à la réalisation et à la présentation de contenus divers pour la programmation locale.

Description :

Propose, recherche, élabore et fait le montage de contenus à diffuser. Responsable de la planification, de l'organisation technique et de la mise en ondes de l'émission et de contenus divers. Effectue des tâches administratives. Remplace la réalisatrice au besoin.

Critères objectifs :

Diplôme post-secondaire reconnu.
1 an ou plus d'expérience radio, à Radio-Canada ou ailleurs.
Bonne connaissance de l'Alberta et de la francophonie albertaine.
Excellente connaissance du français, parlé et écrit; bonne connaissance de l'anglais.
Bonne connaissance de la technique radio, maîtrise de l'environnement informatique (Windows, Internet, etc) et des logiciels courants (MS OFFICE).

Critères subjectifs :

Capacité à travailler en équipe et à diriger une équipe de production. Haut degré d'initiative et d'autonomie.
Bonne imagination, grande curiosité et personnalité énergique.
Esprit d'analyse et de synthèse.

Date d'échéance : 23 décembre 1999

Veuillez faire parvenir votre C.V. à :

François V. Pageau
Chef des émissions
CHFA Radio-Canada
C.P. 555 Edmonton Alberta T5J 2P4
Télécopieur : (780) 468-7812
Courriel : francois_pageau@radio-canada.ca



Éducation francophone

Conseil scolaire du Centre-Nord

Le Conseil est à la recherche de

d'un coordonnateur ou une coordonnatrice en communication, recrutement et promotion

Exigences requises :

- Expérience préalable en communication, relations publiques, marketing et/ou recrutement;
- Facilité à travailler en équipe;
- Flexibilité d'horaire de travail;
- Très bonne maîtrise du français et de l'anglais;
- Connaissance du milieu éducatif et minoritaire.

Tâches :

- Répondre aux demandes d'information de parents, de la communauté, du Ministère et d'autres intervenants;
- Appui aux relations avec les médias et les associations communautaires;
- Faire la promotion du programme scolaire offert dans nos écoles;
- Assister les écoles avec leurs activités de promotion;
- Coordonner les communications du Conseil dans plusieurs domaines tel que : l'établissement de politiques, la mise en place de campagne de recrutement et promotion, la préparation de réunions et autres;
- Développer des outils de communications tel que : lettres, trousseaux, articles publicitaires et autres.

Rémunération : À déterminer

Entrée en fonction : janvier 2000

Faire parvenir votre curriculum vitae
avant 16h, le mercredi 22 décembre 1999 à
Henri Lemire

301, 8527 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton AB T6C 3N1
Téléphone : 780 468-6440 Télécopieur : 780 440-1631
Adel : hlemire@csrnc.ab.ca

Secrétaire- réceptionniste

La Société du crédit agricole est à la recherche d'une personne dynamique pour un poste de secrétaire-réceptionniste d'une durée d'un an à son bureau d'Edmonton. Vous fournirez des services aux clients externes et internes dans les deux langues officielles. Vous devez posséder des aptitudes pratiques dans la communication orale et écrite, dans les deux langues officielles. Vous effectuerez également des tâches de soutien, notamment, la saisie des données, la conception et le formatage de documents et la gestion des dossiers de prêt. Vous devez avoir au moins un an d'expérience pertinente dans des fonctions de soutien administratif et démontré de solides aptitudes en organisation. Vous avez un grand souci du détail et vous êtes capable de travailler en équipe. Une solide connaissance de Word et d'Excel est essentielle.

Veuillez soumettre votre curriculum vitae, en mentionnant le concours n° 113-99/00, à Linda Abercrombie, SCA, 10250 - 101^e Rue, bureau 1200, Edmonton, Alberta, T5J 3P4, et l'envoyer d'ici le 24 décembre 1999 au plus tard.
Télécopieur : (780) 495-7289.

La SCA remercie tous les candidats de l'intérêt qu'ils lui témoignent, toutefois, seuls ceux qui sont sélectionnés en vue d'une entrevue seront contactés.

La SCA est engagée envers l'équité en matière d'emploi. Les agences sont priées de s'abstenir.

L'UNITHÉÂTRE

est à la recherche d'un (e) adjoint (e) à l'administration.

Responsabilités :

- Préparer les programmes de spectacle.
- Préparer et envoyer les communiqués de presse.
- Être présents durant les productions pour s'occuper des entrées.
- Publicité et marketing

Exigences :

- Posséder une expérience en administration.
- Avoir une très bonne connaissance du français et anglais.
- Posséder des qualités de leadership (flexibilité, initiative, débrouillardise et ouverture d'esprit).

Durée de l'emploi :

- La mi-janvier à la fin mai.
- Du lundi au vendredi de 9 h à 5 h.

Salaire : à négocier.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitae avec le nom de deux répondants au plus tard le 3 janvier 2000, à :

Diane Aubin LaBrie, Administratrice
L'UniThéâtre
210, 8527 - 91^e rue
Edmonton, Alberta T6C 3N1
Téléphone : (780) 469-8400 Télécopieur (780) 440-6970



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Directrice régionale ou directeur régional, Région de la C.-B. et du Yukon

Santé Canada, Direction générale de la promotion de la santé
et des programmes

VANCOUVER (COLOMBIE-BRITANNIQUE)

La Direction générale de la promotion de la santé et des programmes joue un rôle important dans l'amélioration de la santé physique et mentale des Canadiennes et des Canadiens. Pour compléter les efforts de promotion de la santé réalisés par des organismes à but non lucratif et d'autres paliers de gouvernement, la Direction générale poursuit des activités telles que la recherche, l'élaboration de politiques et de programmes, le soutien d'initiatives communautaires, de même que la sensibilisation de la population et des professionnels.

Sous les directives du sous-ministre adjoint, la directrice ou le directeur régional(e) de la C.-B. et du Yukon devra diriger un groupe d'environ 30 spécialistes très consciencieux impliqués dans la prestation novatrice d'un éventail complet de programmes et services de la Direction générale. À titre de membre de l'équipe de la direction, vous contribuerez à l'élaboration de projets régionaux et nationaux. Il vous faudra également gérer un budget de fonctionnement de 1,3 million de dollars (salaires exclus) de même qu'un budget de subventions et contributions de 13,5 millions de dollars. Vous toucherez un salaire variant entre 74 300 \$ et 87 400 \$.

Ce poste est ouvert aux candidates et aux candidats qui s'identifient volontairement comme membres d'un groupe des minorités visibles. La Loi sur l'équité en matière d'emploi donne la définition suivante des minorités visibles : « les personnes, autres que les Autochtones, qui ne sont pas de race blanche ou qui n'ont pas la peau blanche ». Conformément aux lois et règlements pertinents, la Commission de la fonction publique a délégué à Santé Canada le pouvoir de mettre en application un programme d'équité en matière d'emploi qui permet d'axer les activités de recrutement exclusivement aux membres des groupes de minorités visibles pour certains postes dans ce ministère.

Pour être pris(e) en considération, vous devez avoir de l'expérience de la gestion d'initiatives ou de programmes en matière de promotion de la santé, de développement communautaire ou de développement social. Vous êtes également réputé(e) pour vos conseils sensés à la haute direction et votre capacité d'établir de bonnes relations avec divers paliers de gouvernement et de négocier des ententes efficaces mettant à contribution de multiples intervenants. Vous possédez d'excellentes aptitudes dans le domaine du leadership, des relations, des communications et de l'administration. La connaissance des programmes et initiatives connexes en matière de promotion de la santé serait un atout.

Nous avons retenu les services de Ray & Berndtson/Tanton Mitchell pour nous aider dans cette activité de recrutement. Veuillez acheminer votre curriculum vitae, qui sera traité en toute confidentialité, à l'adresse suivante : 1050, rue Pender Ouest, bureau 710, Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 3S7. Télécopieur : (604) 684-7988. Courriel : vancouver@raybern.ca. Nous acceptons les dossiers de candidature jusqu'au 7 janvier 2000 ou après cette date si le poste n'a pas encore été comblé.

À titre d'employeur favorisant les chances égales d'emploi, Santé Canada s'engage à se doter d'un effectif compétent et diversifié qui reflète la pluralité de la population canadienne.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape.

This information is available in English.

http://

jobs.gc.ca

Canada

ERRATUM

Une erreur s'est glissée dans l'édition du 10 décembre dernier du *Franco*, dans l'article intitulé «Canada-Provence, voyage au pays de la lavande». On aurait dû lire «Provence-Canada». La direction du journal s'excuse pour les inconvénients que cette erreur aurait pu causer.

Le passage à l'an 2000 : êtes-vous prêt ?

- L'édition Nouvelles

(EN) — La crise du passage à l'an 2000 pourrait nous toucher bien davantage qu'on le croit. Voici quelques sites Internet susceptibles de vous aider à résoudre le problème du passage à l'an 2000 et d'atténuer ses effets dans votre entreprise : Industrie Canada (Programmes destinés aux entreprises) — Strategis.ic.gc.ca/sos2000 Conseil du Trésor (Préparation des ministères fédéraux au passage à l'an 2000) — www.info2000.gc.ca Conformité des fournisseurs — vend2000.gc.ca Conformité des fournisseurs — www.eds.com/vendor2000 Généralité — www.year2000.com Questions juridiques — www.y2k.com À la maison — www.bug2000.co.uk/home_bug/index.html IBM — www.ibm.com/year2000 Microsoft — www.microsoft.com/ithome/topics/year2k/default.htm Préparation des petites entreprises — www.cba.ca/eng/year2000_index.htm Si vous plus de renseignements sur la façon de réduire au minimum les effets du passage à l'an 2000 sur votre entreprise, communiquez au numéro gratuit d'Industrie Canada (1-800-270-8220) ou consultez le site Internet du Secrétariat du Groupe de travail de l'an 2000 à strategis.ic.gc.ca/sos2000/

LE BOGUE DU
MILLÉNAIRE



ÊTES-VOUS BILINGUE?

Le Programme "Autism Linkages" d'Edmonton est à la recherche d'une personne spécialisée pour travailler avec un enfant d'âge préscolaire de Beaumont. La personne aura préférablement une expérience de travail avec des enfants du préscolaire. Communiquez avec Susan au (780) 488-6600 ou envoyez votre curriculum vitae par télécopieur au (780) 488-6664.

L'Association Multiculturelle Francophone de l'Alberta



est à la recherche d'un(e)
agent(e) de développement
à temps plein

♦ Description des tâches:

- * Aider le conseil à réaliser son mandat.
- * Voir à l'application des politiques établies par le conseil d'administration.
- * Voir à l'élaboration, la coordination et l'évaluation de la programmation.
- * Coordonner et concerter avec les organismes multiculturels et francophones de la province.
- * Veiller au fonctionnement du centre d'accueil à l'A.M.F.A.
- * Représenter l'A.M.F.A. aux réunions communautaires et administratives avec l'approbation du conseil.
- * Faire le bulletin trimestriel.
- * Assurer une bonne gestion et recrutement des bénévoles et voir à la formation continue des bénévoles et employé(e)s.
- * Elaborer des projets innovatifs en collaboration avec le conseil.
- * Explorer les nouvelles sources de financement en collaboration avec le conseil.
- * S'occuper de la comptabilité du bureau en collaboration avec le conseil et la secrétaire.

♦ Compétences exigées:

- * Diplôme Universitaire en sciences sociales.
- * Maîtrise parlée et écrite du français et de l'anglais.
- * Connaissance du milieu francophone et multiculturel.
- * Connaissance de l'environnement Windows 95-98.
- * Connaissance du logiciel Microsoft, plus particulièrement Word 97.
- * Capacité de travailler en équipe.
- * Doit être prêt(e) à se déplacer dans la région.

♦ Conditions de travail:

- * 35 heures/semaine.
- * 15 \$ par heure.
- * La possession d'une voiture sera un atout.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec deux lettres de référence avant le mercredi 5 janvier 2000 à :
L'Association Multiculturelle Francophone de l'Alberta
#12, 8925 - 82 Avenue, Edmonton, Alberta, T6C 0Z2
Téléphone: (780) 440-0719 Télécopieur: (780) 440-0744
Courrier électronique: amfa@compusmart.ab.ca



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Agente ou agent d'éducation autochtone

Affaires indiennes et du Nord Canada

EDMONTON (ALBERTA)

Pour les personnes résidant ou travaillant dans le secteur visé par les Affaires indiennes et du Nord Canada de la région de l'Alberta.

Nous acceptons actuellement des candidatures pour un poste permanent d'agente ou d'agent d'éducation au sein des Affaires indiennes et du Nord Canada à Edmonton, en Alberta. Étant donné que ce poste sera comblé en vertu du Programme d'emploi des Autochtones, seule la candidature des personnes d'ascendance autochtone sera prise en considération. Vous devez donc clairement préciser dans votre lettre d'accompagnement ou curriculum vitae que vous êtes d'une telle ascendance. Vous toucherez un salaire variant entre 58 672 \$ et 62 371 \$. Ce concours pourra servir à combler d'autres postes similaires.

Pour être pris(e) en considération, vous devez détenir un diplôme d'études postsecondaires en enseignement. La préférence sera accordée aux personnes qui possèdent une maîtrise. Votre feuille de route doit également témoigner de votre réussite à titre de professeur(e), de conseillère ou conseiller en orientation ou de directrice ou directeur d'école, ainsi que de votre expérience dans l'administration de l'enseignement et de vos acquis en enseignement/administration dans une école publique reconnue, une école privée ou une école exploitée par une bande indienne en Alberta.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste. La préférence sera accordée aux personnes qui connaissent une langue autochtone.

Si ce poste permanent vous intéresse, vous pouvez, d'ici le 7 janvier 2000, poser votre candidature en direct ou acheminer votre curriculum vitae, en précisant clairement la façon dont vous répondez aux critères susmentionnés et le fait que vous êtes d'ascendance autochtone, et en indiquant le numéro de référence IAN1141NJ31-N, à la Commission de la fonction publique du Canada, Place du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens(ne)s.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
This information is available in English.

[http://](http://jobs.gc.ca)

jobs.gc.ca

Canada



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Gestionnaire immobilier

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

EDMONTON (ALBERTA)

Pour les personnes résidant ou travaillant à Edmonton et dans les agglomérations voisines dans un rayon de 40 km.

Nous acceptons présentement des candidatures pour un poste de gestionnaire immobilier au sein de la Direction générale de la gestion des biens et des installations, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada à Edmonton, en Alberta. Il s'agit d'un emploi temporaire d'une durée de quatre ans.

Vous devrez diriger la prestation des services globaux en gestion des biens et installations, et faire fonction de courtier dans la prestation de services additionnels fournis par l'unité des Services immobiliers. Entre autres tâches, il vous faudra : planifier les opérations/projets; élaborer annuellement des plans et des budgets à court et à long terme pour la gestion des installations et des biens, y compris les travaux d'envergure; et fournir aux clients des conseils et directives professionnels sur les moyens les plus efficaces et rentables d'utiliser les locaux qui leur sont attribués afin de répondre à leurs besoins dans le domaine. Vous devrez prévoir les problèmes, questions et plaintes de nature opérationnelle qui risquent de se poser, puis faire enquête sur la question, et participer au sein d'une équipe à la prestation de services intégrés aux clients. Vous toucherez un salaire variant entre 52 080 \$ et 55 926 \$.

Pour être pris(e) en considération, vous devez avoir réussi vos études secondaires et détenir un certificat en gestion immobilière à titre de CPM ou de RPA, ou présenter un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience. Il est également indispensable de posséder des antécédents professionnels substantiels dans la gestion d'un portefeuille varié de biens immobiliers, de préférence dans deux des domaines suivants : locaux de bureau, locaux de traitement ou locaux d'habitation.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste.

Si vous souhaitez relever les défis de cette perspective d'emploi temporaire, vous pouvez, d'ici le 31 décembre 1999, poser votre candidature en direct ou acheminer votre curriculum vitae, en précisant clairement la façon dont vos titres et compétences coïncident avec les critères de scolarité et d'enseignement susmentionnés, et en indiquant votre citoyenneté ainsi que le numéro de référence SVC1230LL92-N, à la Commission de la fonction publique du Canada, Place du Canada, 9700, avenue Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3. Télécopieur : (780) 495-2098.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens(ne)s.


Travaux publics et Services gouvernementaux Canada entend constituer une main-d'œuvre qualifiée et diversifiée qui reflète la société canadienne. Le ministère encourage donc les candidates et candidats d'ascendance autochtone, les membres des minorités visibles et les personnes handicapées à se reconnaître comme tels.

This information is available in English.


<http://>

jobs.gc.ca


Canada



**Gîte du passant
L'Amy du Roy**
Hôtes: E. Amyotte - J. Roy
8514-86 Avenue
Edmonton (Alberta) Canada T6C 1J5
RÉSERVATIONS : (780) 465-3225



**PATENAUDE
COMMUNICATIONS**
Jean Patenaude, réalisateur
Vidéo - radio - télévision
8408 - 56 rue, Edmonton, Alberta T6B 1H7 Canada
Téléphone (780) 466-8565



**BER MONT
REALTY (1983) LTD**
MEMBRE DU EDMONTON REAL ESTATE BOARD
GUY C. HEBERT
200 - 14 RUE PERRON, ST-ALBERT (ALBERTA) T8N 1E4
Rés.: 459-5491 Bur.: 459-7786 Téléc.: 459-0235
Nous desservons
Edmonton et la région

J. LOUIS BAILLARGEON
B.E.S., M. ARCH.

*SERVICES TECHNIQUES EN ARCHITECTURE,
PLANIFICATION ET DESSEIN.*

TEL. (780) 487-6225
TÉLÉC. (780) 487-7282

JLB RESIDENTIAL DESIGN
8427 - 189 RUE, EDMONTON ALBERTA T5T 4Z4

Agence des douanes et du revenu du Canada

Avis de concours

**Possibilité d'emploi
au sein de l'Agence des douanes
et du revenu du Canada
(Revenu Canada)**



Votre carrière commence ici!

Endroit : Recouvrement des recettes, Bureau des services fiscaux de Calgary

Admissibilité : Les personnes qui habitent ou qui travaillent à Calgary (Alberta) ou à proximité, dans un rayon de 60 km.

Date limite de réception des candidatures : Le 19 décembre 1999

L'Agence des douanes et du revenu du Canada accepte actuellement des c.v. pour les postes vacants suivants :

Poste : Agent /Agente de liaison - Recouvrements, PM-01

Échelle de traitement : 32 294 \$ - 37 848 \$ (en cours de révision)

N° du concours : 1999-CCRA-PRA-1224-0003

Expérience : Expérience du crédit ou du recouvrement ou expérience connexe des affaires. Veuillez consulter notre site Web (adresse ci-dessous) pour de plus amples renseignements.

Poste : Agent/Agente de recouvrement, PM-02

Échelle de traitement : 38 809 \$ - 41 949 \$ (en cours de révision)

N° du concours : 1999-CCRA-PRA-1224-0004

Expérience : Expérience des rapports avec des clients par téléphone ou en personne et l'un des critères suivants : Expérience du recouvrement de dettes existantes OU expérience de l'octroi de crédit OU expérience professionnelle/commerciale connexe. Veuillez consulter notre site Web pour de plus amples renseignements.

Études : Diplôme d'études secondaires ou équivalence approuvée par l'Agence.

Exigences linguistiques : La maîtrise de l'anglais est essentielle.

Autres conditions préalables : Il se peut qu'un test de sélection normalisé soit administré.

Vous pouvez obtenir en ligne un énoncé des besoins en dotation.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur ces concours et pour **poser votre candidature en ligne**, visitez notre site Web à <http://www.ccr-aadrc.gc.ca/careers/menu-f.html>. Vous pouvez aussi envoyer par fax une lettre de présentation indiquant votre expérience et vos études connexes ainsi que votre c.v. aux Ressources humaines, au (403) 691-7437. Il faut **soumettre une demande pour chacun des postes**.

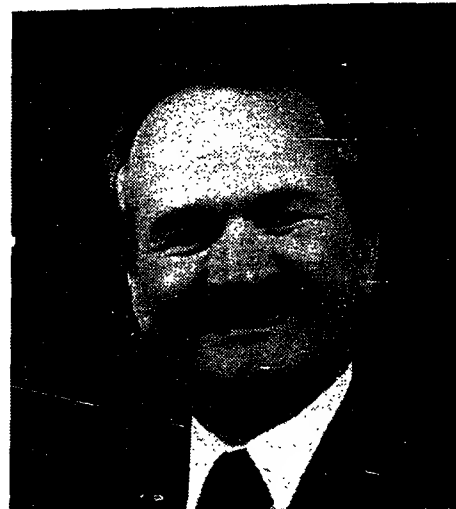
Ces concours pourraient servir à doter des postes semblables (durée déterminée, durée indéterminée ou intérimaires).

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape.

La préférence sera accordée aux citoyens du Canada. Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi.

LE CAFÉ RANCH À CHFA

Revivez ou découvrez l'excellente émission d'antan *Le Ranch 680* dans sa version du temps des Fêtes 1999, sur les ondes de CHFA du 20 au 24 décembre de 8h00 à 9h30, en compagnie de l'animateur André Roy.



Tous les auditeurs sont invités à se rendre en studio (7909 - 51e Avenue à Edmonton), pour les demandes spéciales et pour souhaiter leurs meilleurs vœux du temps des Fêtes à des proches.



OFFRE D'EMPLOI

La FJCF est un organisme national voué au développement et à l'épanouissement de la jeunesse des communautés francophones et acadiennes du Canada. Elle gère plusieurs projets tels les Jeux de la francophonie canadienne, le programme Jeunesse Canada au travail, le programme VolNet, etc...

La Fédération de la jeunesse canadienne-française (FJCF) est à la recherche de personnes dynamiques pour remplir les exigences des postes de coordonnateur / coordonnatrice de projet. Les personnes choisies participeront à la mise en œuvre de projets et travailleront sous la responsabilité des gestionnaires de projets.

1. Coordonnateur / Coordonnatrice du Réseau international de la jeunesse

Un réseau incitant des échanges entre les jeunes francophone du monde. Il permettrait aux jeunes francophones de tisser des liens entre eux par l'entremise des organisations de jeunes francophones. Le poste exige les expertises suivantes :

- Responsable de développer et de coordonner un projet international
- Capacité de travailler en équipe et faire preuve d'autonomie
- Diplôme universitaire en commerce, en administration des affaires, en science politique, en communication ou programmes connexes. Une combinaison acceptable de formation, d'étude et / ou d'expérience associée au poste sera acceptée.
- Un intérêt et une connaissance du développement de la francophonie canadienne et internationale

2. Coordonnateur / Coordonnatrice du Parlement jeunesse pancanadien

Un projet qui regroupera un peu plus d'une centaine de jeunes francophones entre 19 et 25 ans provenant des dix provinces canadiennes et des trois territoires pendant quatre jours au printemps 2001. Les participants débattront diverses questions d'intérêt national en prenant part à un forum parlementaire. Le poste exige les expertises suivantes :

- Responsable de développer et de coordonner un projet national
- Capacité de travailler en équipe et faire preuve d'autonomie
- Diplôme universitaire en commerce, en administration des affaires, en science politique, en communication ou programmes connexes. Une combinaison acceptable de formation, d'étude et / ou d'expérience associée au poste sera acceptée.
- Un intérêt et une connaissance du développement de la francophonie canadienne

Date limite

La date limite sera le vendredi, 31 décembre 1999. Les candidats doivent être disponibles à travailler au début janvier 2000.

Personne contact

Bernadette Sarazin ou Michael Ringuette

Téléphone : (613) 562-4624

Télécopieur : (613) 562-3995

Courriel : Bern@fjcf.franco.ca / Michael@fjcf.franco.ca

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, LE FRANCO vous offre une chronique de petites annonces.

Tarifs: 7 \$ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 \$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines Plus de 20 mots: 0,10 \$ de plus par mot. Annonces encadrées: 3,50\$ de plus. Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00). Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 780-465-6581 avant le lundi midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

LE FRANCO 201, 8527 - 91e Rue Edmonton (AB) T6C 3N1
Tél.: 780-465-6581

Sous-sol à louer, option d'appartement privé ou pension (repas, lavage et ménage), meublé, garage. Francophone, non-fumeur, aucun animal. 962-3312 (17-12)

Veillée du Jour de l'An le 31 décembre à 20h au Centre communautaire de Bonnie Doon. 25\$/adulte, moitié prix / enfant. Appelez au 465-2862 (24-12)



L'ACFA Centralta est à la recherche d'artistes pour réaliser des peintures murales à Legal. Pour de plus amples renseignements, veuillez laisser un message à Ernest Chauvin au 961-3665



PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AU ST-ESPRIT, la PRIÈRE ST-JUDE et la PRIÈRE à Mère Térésa. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75\$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO
8527, 91e Rue
Edmonton (AB)
T6C 3N1



Nettoyage de tapis, fauteuils et plafonds avec le système
Fabri Zone

Tapis nettoyés, purifiés et secs en dedans de 2 heures

J.-M. Cadrin Service (24 heures)
8829 - 95e Rue 426-6625
Edmonton, Alberta Rés.: 468-3067
T6C 3W6 Téléc.: 463-2514



Edmonton Motors

Pierre Hébert

Au service des francophones

Vente et location de voitures neuves et usagées

Bureau : (780) 482-5771
Cellulaire : (780) 918-1405
Sans frais : 1-877-482-5771

11445 avenue Jasper, Edmonton (Alberta)

Leduc Chrysler Jeep

Réceptacle du prestigieux

"PRESIDENT'S CHALLENGE AWARD"

pour l'excellence des ventes, de la vente des pièces et du service après vente, représentant la plus haute distinction pour la satisfaction complète de la clientèle!

LUC DOUCET,
représentant des ventes
Tél.: rés. 986-0262

FRANÇOIS THIBAUT,
représentant des ventes
Tél.: rés. 986-2344

6102 46A Rue Leduc (AB) T9E 7A7
Tél.: 986-2051 - sans frais: 1-800-355-8933, Fax: 986-1486

Petit ou gros bobo

Le Secteur santé
à votre service

- Répertoire de professionnels
- Réseautage
- Page Web
- Renseignements, ressources
- Promotion des services sociaux et de santé en français



ACFA provinciale
Diane Conway,
directrice,
Secteur santé
(780) 466-1680
poste 208
www.francolta.ab.ca
acfa/sante
sante@francolta.ab.ca

Paroisses
francophones

Messes du
dimanche

CALGARY

Ste-Famille
1719- 5 Rue S.O
samedi: 17h
dimanche: 10h30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
Dimanche: 9h30

St-Albert
Chapelle
Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

EDMONTON
ET ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e Rue
Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30 et 11h

Immaculée-Conception
10830-96e Rue
Dimanche: 10h30

St-Anne
9810-165e Rue
Dimanche: 10h30

Paroisse St-Joachim
9928-110e Rue
Dimanche: 10h30

Beaumont, St-Vital
4905-50e Rue
Dimanche: 9h30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

ST-PAUL

1er, 3e et 5e samedi
à 19h30
Dimanche: à 9h30

Connelly
McKinley Ltd.

Salon Funéraire



10011 - 114e Rue
Edmonton, Alberta
422-2222

9, Muir Drive 256, rue Fir
St-Albert Sherwood
458-2222 464-2226

Le Franco sur le Net:

www.francolta.ab.ca/communic.htm

Century 21

A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau 403-434-4700
Téléc.: 403-436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

Paulette Maltais, R.E.A., M.A.
AGENTE IMMOBILIÈRE



DR R.D. BREAUT
DENTISTE

Strathcona Medical Dental Bldg.

Pièce 302, 8225- 105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2

Tél.: 780-439-3797

Dr J. Georges Sabourin

B.A., M.D., F.R.C.S.(C)

303 Hys Centre • 11010- 101e Rue
Edmonton, Alberta T5H 4B9

Obstétricien

Tél.: 780-421-4728

Gynécologue

CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562- 82e Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal

Bur.: 780-439-6189

Rés.: 780-465-3533

Dr Léonard Nobert

Dentiste

54 rue St-Michel, St-Albert, Alberta T8N 1C9
Téléphone: 780-459-8216

DR COLETTE M. BOILEAU
DENTISTE

350, West Grove professional Bldg.
10230- 142e Rue, Edmonton, Alberta T5N 3Y6
Tél.: 780-455-2389

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre N.W.
Edmonton Ab T5J 2Z1

Tél.: (780) 426-4660

Téléc.: (403) 426-0982

DUROCHER SIMPSON
AVOCATS

Service personnalisé et efficace
d'une équipe d'avocats expérimentés

EDMONTON: 801 Esso Tower, Scotia Place,
10060 avenue Jasper, Tél.: 780-420-6850

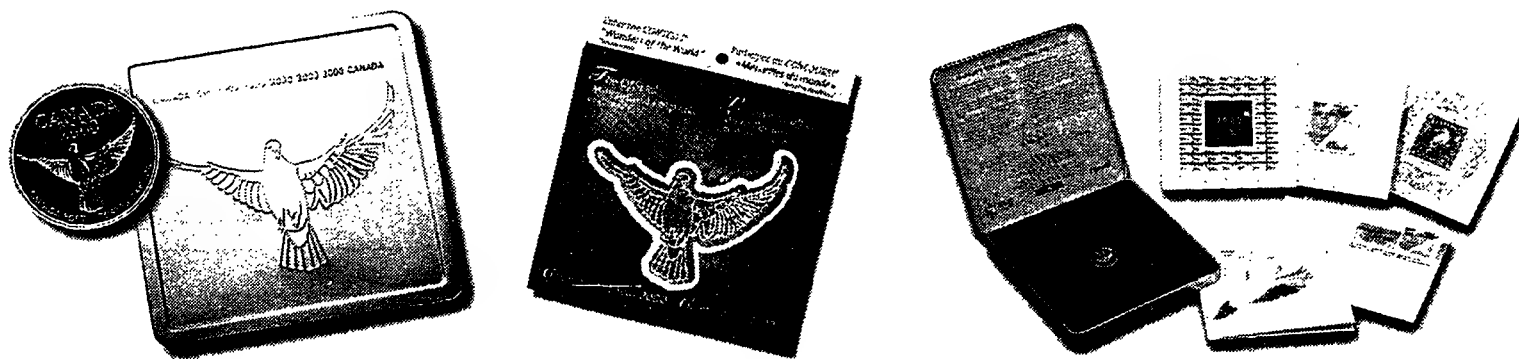
MORINVILLE: 10201 100 Avenue, Tél.: 939-2936 (mardi et jeudi)

Le cadeau parfait pour le millénaire.

Le souvenir officiel du millénaire de Postes Canada

Immortalisez les premiers instants du millénaire et vos pensées en ce nouvel an historique avec la carte-souvenir de l'an 2000.

Remplissez le bulletin de participation et vous pourriez gagner un voyage inoubliable dans le cadre du concours « Merveilles du monde ».*



Seulement 8,99\$!

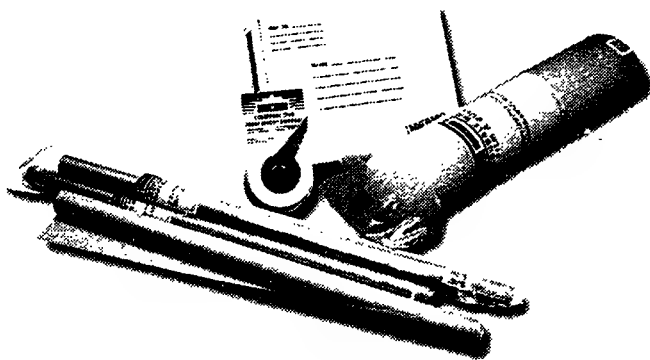
TAXES APPLICABLES EN SUS

Ce coffret-souvenir unique comprend également:

- trois feuillets de timbres-souvenirs – avec un hologramme exclusif;
- une carte postale préaffranchie pour expédier n'importe où dans le monde;
- un médaillon du millénaire, édition limitée, de la Monnaie royale canadienne.

Le tout dans un élégant boîtier métallisé au fini mat.

Expédiez facilement, en toute sécurité.



Solutions d'emballage pour les fêtes

Choisissez parmi notre vaste sélection de matériel d'emballage, film à bulles et boîtes solides de qualité pour emballer vos colis de façon sécuritaire.



Xpresspost^{MC}

Fiable et rapide. La solution intelligente sans les coûts élevés des messageries! Idéal pour vos envois partout au Canada. Comprend une assurance jusqu'à 100\$, une confirmation de livraison et plus.

Pour des idées-cadeaux Canadiana originales, des solutions d'emballage et une gamme de services d'expédition au Canada et à travers le monde, rendez-vous à votre Bureau de poste.

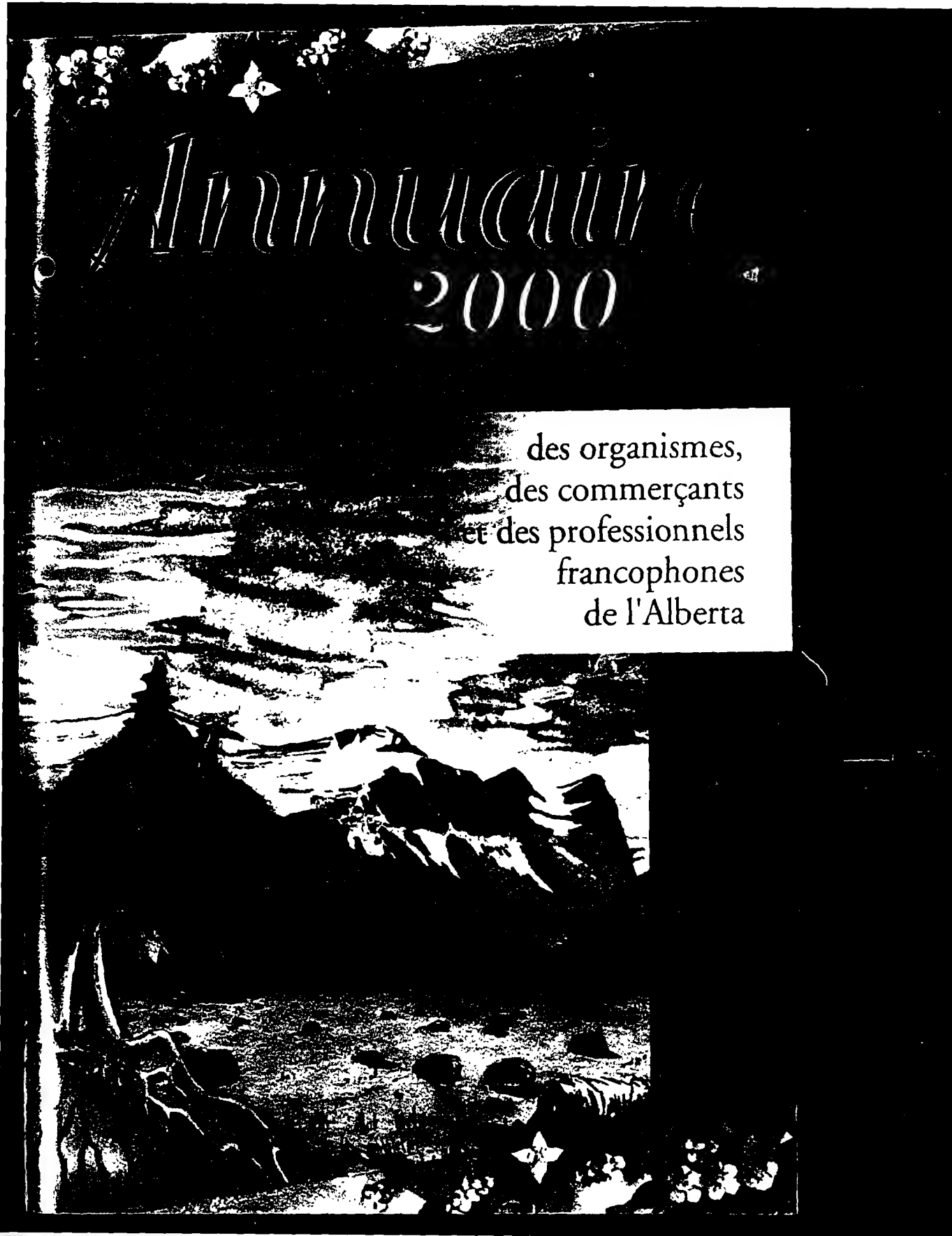
Achetez. Emballez. Expédiez.



PRÊTS POUR L'AN 2000

Pour localiser le Bureau de poste le plus près de chez vous, visitez notre site Web à l'adresse www.postescanada.ca ou composez le 1 800 267-1177.

^{MC}Marque de commerce de Postes Canada. * Conditions générales du concours disponibles à votre Bureau de poste local participant.



Annuaire 2000

des organismes,
des commerçants
et des professionnels
francophones
de l'Alberta

commentaires
concernant le contenu de
nos émissions
de télévision et de radio,
des problèmes à capter
notre signal,
n'hésitez pas à nous appeler
au numéro de téléphone
suivant :

468-7858

ou par courrier électronique

pierre_noel@radio-canada.ca

si vous êtes de l'extérieur d'Edmonton
nous acceptons les frais d'appel.



Radio-Canada
Alberta

Le Franco

Madame, monsieur

C'est avec beaucoup de fierté que l'équipe du journal *Le Franco* vous offre l'édition 2000 de l'Annuaire des commerçants, professionnels et organismes francophones de l'Alberta. Ce grand répertoire des services en français est un symbole de notre volonté de vivre en français dans notre province.

Cet annuaire est devenu au fil des ans un outil de références utile, pratique et indispensable qui permet aux francophones de tous les coins de la province et aux nouveaux arrivants de mieux connaître leurs commerçants, professionnels et organismes francophones et de les encourager régulièrement. Il témoigne donc du dynamisme de la communauté.

Nous tenons à remercier chaleureusement tous les gens d'affaire, professionnels et dirigeants d'organismes, de ministères, d'agences des gouvernements fédéral et provinciaux qui ont contribué au succès de la présente édition de l'annuaire. Vous remarquerez que les ministères et agences du gouvernement fédéral en Alberta et à Ottawa offrent activement leurs services en français. Nous vous invitons à demander le service en français lorsque vous ferez affaires avec eux.

En terminant, l'équipe du *Franco* voudrait remercier les artistes franco-albertains qui ont gracieusement prêté leurs oeuvres pour permettre à notre graphiste Charles Adam de faire un collage original sur la page de couverture. Merci à Marie-Joëlle Driard pour ses tableaux *Bénédiction du ciel* et *paysages juxtaposés* et à Gisèle Boutin Desjardins pour *La moisson*.

Nathalie Kermoal, directrice

LISTE DES RUBRIQUES

BONNYVILLE - ST-PAUL

Arts / culture - danse	6
Associations régionales	6
Assurances	6
Avocats	6
Bibliothèque	6
Café - chocolat	6
Café / restaurant	7
Caisse populaire	7
Centre d'achat virtuel	7
Comptables	7
Conseil scolaire	8
Dépositaire de pneu	8
Écoles francophones	8
Éducation	8
Entrepreneur général	8
Magasin de boisson	9
Matériaux de construction	9
Médecine douce	9
Musée	9
Restaurant	9
Vêtements de travail	9
Vêtements pour hommes	9

CALGARY

Agents d'immeubles	12
Annuaire	12
Architecte	13
Artisanat	13
Associations régionales	13
Comptable	13
Consultants	13
Conseil de coordination	14
Éducation postsecondaire	14
Librairie	15

Médecine douce	15
Médecine familiale	15
Optométriste	16

EDMONTON

Accordeur de pianos	18
Aéroport	18
Agence d'emploi	18
Agence de voyages	19
Agences d'immeubles	19
Artisanat	19
Arpenteur - géomètre	19
Arts et spectacles, cinéma	20
Aspirateurs	20
Associations locales	20
Association nationale	21
Associations provinciales	21
Associations régionales	23
Assurances	25
Avocats	25
Bijoutier	27
Café Internet	27
Caisse populaire	27
Centre d'arts visuel	27
Centres communautaires	27
Centre culturel	27
Chiropraticien	28
Communauté religieuse	28
Comptables agréés	28
Comptables généraux	29
Conseil scolaire	29
Consultant en finance	31
Construction / rénovation	31
Cuisine	31
Danse folklorique	31

LISTE DES RUBRIQUES

Déménagement et entreposage	31	Plomberie	53
Dentistes	32	Planification financière	53
Denturologiste	32	Police	53
Écoles francophones	32	Prématernelles	53
Édifice commerciale	33	Premiers soins	53
Éducation des adultes	33	Productions artistiques	54
Éducation postsecondaire	33	Produits promotionnels	54
Érablière	34	Produits & services agricoles	55
Esthétique	34	Radio - télévision	55
Fondations	35	Rédaction - révision	55
Fromagerie	35	Rénovation	55
Garderie	35	Réseau Internet	56
Gîtes de passant	35	Restauration	56
Gouvernement fédéral	36	Salons funéraires	56
Gouvernements provinciaux	37	Salons de coiffure	56
Gynécologue	37	Santé	57
Imprimerie	37	Services financiers	57
Informatique	47	Services sociaux et familiaux	57
Investissements	47	Société d'emprunts	57
Librairie	47	Sports et loisirs	57
Manoirs	48	Studio de productions	57
Marketing	48	Suppléments nutritifs	57
Massothérapeutes	49	Tapis nettoyage	58
Médecine douce	49	Tourisme - consultant	58
Médecine familiale	49	Tour opérateur - réceptif	58
Média	50	Traduction	58
Micro-édition	50	Trophées	59
Musée	50	Troupe de théâtre	59
Musique	50	T-shirts	59
Musique instruments	52	Vin	60
Musique leçons	52		
Opticien	52		
Paroisses francophones	52	FORT McMURRAY	
Paysagiste	52		
Photographie commerciale	53	Associations locales	62
Pierres précieuses	53	Autos - réparations	62

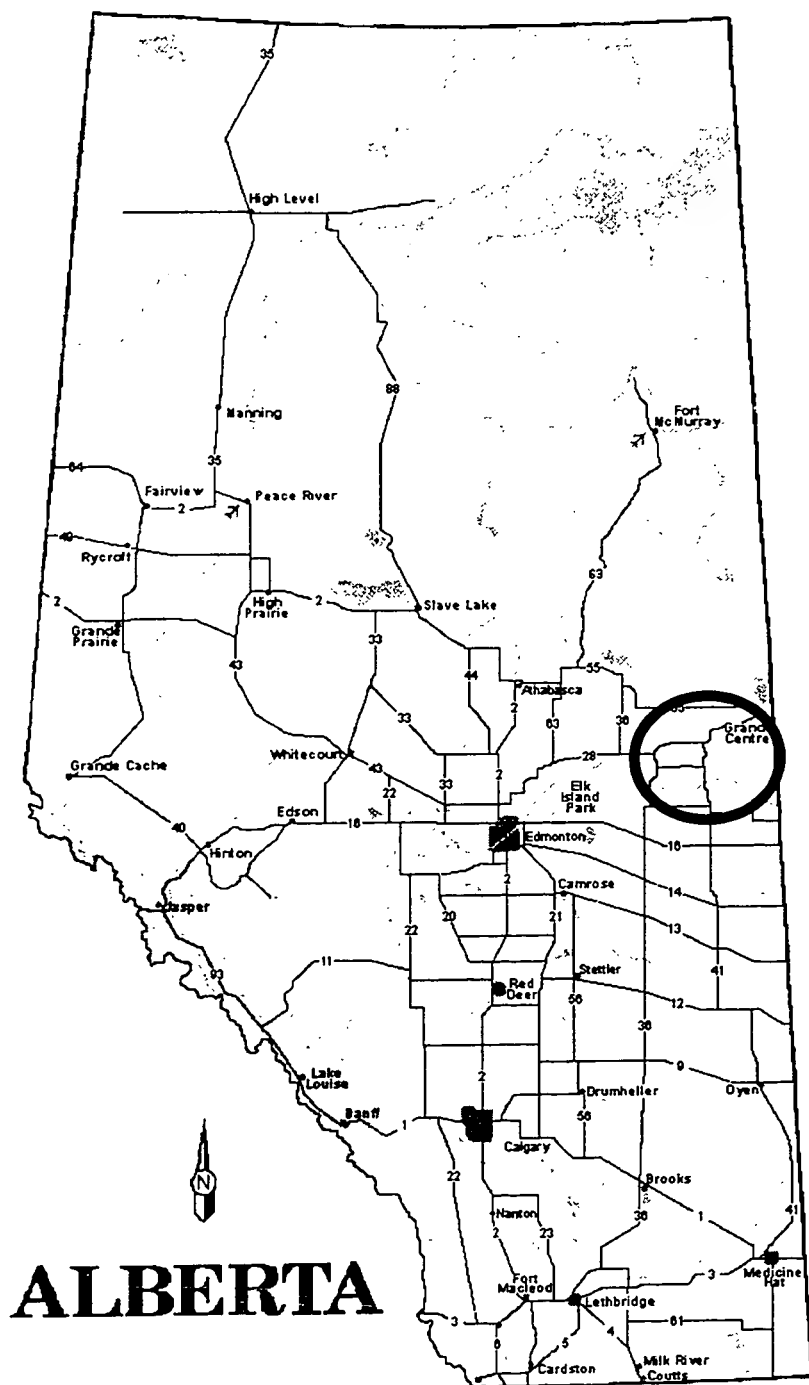
LISTE DES RUBRIQUES

Construction	62
Magasin général	62
Médecine douce	62
Salons de coiffure	63

RIVIÈRE-LA-PAIX

Agence de voyages	65
Agent d'immeubles	65
Apiculteur	65
Artisanat	65
Association locale	65
Associations régionales	65
Automobile	65
Bibliothèque	66
Boutique	66
Charpentier	66
Comptables généraux	66
Conseil scolaire	66
Écoles francophones	67
Éducation	67
Épicerie	67
Ferme laitière	67
Festival	67
Garderie	68
Généalogie	68
Gouvernement municipal	68
Hôtel / motel	68
Médecine douce	68
Média	68
Musée	68
Prématernelle	68
Produits promotionnels	69
Quincaillerie	69
Recherche agricole	69
Résidence (personne âgées)	69
Tourisme	69

BONNYVILLE - ST-PAUL



ARTS / CULTURE - DANSE

La Société Les Blés d'Or

Margo Fauchon, coordonnatrice

C. P. 1687

St-Paul (Alberta) T0A 3A0

Tél. : (780) 645-4410

Téléc. : (780) 645-4138

ASSOCIATIONS RÉGIONALES

A.C.F.A. régionale de Bonnyville / Cold Lake

C.P. 5414, 4904B - 50^e Rue

Bonnyville (Alberta) T9N 2G5

Tél. : (780) 826-5275

Téléc. : (780) 826-1923

Courriel: acfabonn@agt.net

A.C.F.A. régionale de Plamondon - Lac La Biche

Joël Lavoie, agent de développement

C.P. 252

Plamondon (Alberta) T0A 2T0

Tél. : (780) 798-2673

Téléc. : (780) 798-3909

Courriel: acfapl@canoemail.com

A.C.F.A. régionale de St-Paul

Michèle Routier, directrice adm.

C.P. 1925, 4537 - 50^e Avenue

St-Paul (Alberta) T0A 3A0

Tél. : (780) 645-4800

Téléc. : (780) 645-5959

Courriel: acfa@mcsnet.ab.ca



**A.C.F.A.
régionale de
Bonnyville / Cold Lake**

C.P. 5414, 4904B - 50^e Rue
Bonnyville (Alberta) T9N 2G5

Tél. : (780) 826-5275

Téléc. : (780) 826-1923

Courriel: acfabonn@agt.net

ASSURANCES

Eagle Insurance

Gilbert Proulx

C.P. 6800, #7, 4428 - 50^e Avenue

Bonnyville (Alberta) T9N 2H3

Tél. : (780) 826-4160

Téléc. : (780) 826-3372

V. B. Insurance Brokers Limited

Marc Van Brabant

C.P. 278, 4814 - 49^e Rue

St-Paul (Alberta) T0A 3A0

Tél. : (780) 645-4449

Téléc. : (780) 645-5655

Site Web: www.vbins.ab.ca

AVOCATS

Ouellette, Lamoureux & Grey

Avocats et notaires

Me Vital O. Ouellette B.A., LL.B.

Me Pierre V. Lamoureux B.A., LL.B.

C.P. 2228, 4713 - 50^e Rue

St-Paul (Alberta) T0A 3A4

Tél. : (780) 645-5202

Téléc. : (780) 645-6507

Courriel: olgvd@mcsnet.ab.ca

BIBLIOTHÈQUE

Bibliothèque municipale de Bonnyville

Gilberte Heney

C.P. 8058, 4804 - 49^e Avenue

Bonnyville (Alberta) T9N 2J3

Tél. : (780) 826-3071

Téléc. : (780) 826-2058

Courriel: abmpublib@telusplanet.net

CAFÉ - CHOCOLAT

EL Cappuccino + Rocky Mountain Chocolat Factory

Danny Anne Shapka

C. P. 1728, 4912 - 50^e Rue

St-Paul (Alberta) T0A 3A0

Tél. et Téléc. : (780) 645-5744



EAGLE

Insurance

Gilbert Proulx, président

*Pour tous vos besoins d'assurance
y compris l'assurance-vie*

7, 4428 - 50^e Avenue

C.P. 6800

Bonnyville (AB) T9N 2H3

Tél.: (780) 826-4160

Télééc.: (780) 826-3372



Le courtier d'assurance
indépendant
vous protège mieux

CAISSE POPULAIRE

Caisse Populaire SEKVUS

Credit Union

M. Raymond Duchesneau, directeur

4738 - 50^e Avenue

St-Paul (Alberta) T0A 3A0

Tél. : (780) 645-3357

Télééc. : (780) 645-2955

CENTRE D'ACHAT VIRTUEL

MCSMALL

4810 - 50^e Avenue

St-Paul (Alberta) T0A 3A0

Tél. : (780) 645-4417

Télééc. : (780) 645-5745

Site Web: www.mcsmall.com

CHARCUTERIE

Hamel's Meat Market

Joffre Hamel, prop.

Variété complète de charcuterie

4818 - 50^e Avenue

Bonnyville (Alberta) T9N 2G4

Tél. : (780) 826-3081

COMPTABLES

Joly, McCarthy & Dion

Maurice Joly et Claude Dion

C.P. 1452

St-Paul (Alberta) T0A 3A0

Tél. : (780) 645-4611

Télééc. : (780) 645-6644

Roland F. Rocque, F.C.A.

4901 - 50^e Avenue

C.P. 8088

Bonnyville (Alberta) T9N 2J4

Tél. : (780) 826-4881

Télééc. : (780) 826-1742

Roland F. Rocque, F.C.A.

4305 - 48^e Rue

St-Paul (Alberta) T0A 3A3

Tél. : (780) 645-3775

Télééc. : (780) 645-3410

CAFÉ / RESTAURANT

JP Sub

Marcel Landry

C.P. 334, 4823 - 50^e Avenue

St-Paul (Alberta) T0A 3A0

Tél. : (780) 645-3886

**Ouellette, Lamoureux
& Grey**

Avocats et notaires

Me Vital O. Ouellette B.A., LL.B.

Me Pierre V. Lamoureux B.A., LL.B.

Leighton B.U. Grey, B.A., LL.B.

*Au service de la francophonie du
nord-est de l'Alberta*

Me Vital O. Ouellette

Me Pierre V. Lamoureux

**C.P. 2228, 4713 - 50 Rue
St-Paul (Alberta) T0A 3A4**

Tél. : (780) 645-5202

Télééc. : (780) 645-6507

Courriel:

olgvd@mcsnet.ab.ca

**Agriculture et apiculture:
Deux éléments importants du
développement économique**

CONSEIL SCOLAIRE

Conseil de l'École Nouvelle
Donald Michaud, directeur général
C.P. 249
4922 - 51^e Avenue
St-Paul (Alberta) T0A 3A3
Tél. : (780) 645-3888
Téléc. : (780) 645-2045
Site Web: www.cen3.ab.ca

DÉPOSITAIRE DE PNEU

Fountain Tire
Éric (Taboo) Labrie, gérant
4722 - 52^e Avenue
St-Paul (Alberta) T0A 3A2
Tél. : (780) 645-3253
Cellulaire: (780) 645-0077

ÉCOLES FRANCOPHONES

École Beauséjour
C.P. 141
Plamondon (Alberta) T0A 2T0
Tél. : (780) 798-2045
Téléc. : (780) 798-2250
Courriel: beausejour@cen3.ab.ca

École du Sommet
4617 - 50^e Avenue
St-Paul (Alberta) T0A 3A3
Tél. : (780) 645-1949
Téléc. : (780) 645-1939
Courriel: sommet@cen3.ab.ca

École Voyageur
C.P. 4040, Édifice 82
Succursale Forces
Cold Lake (Alberta) T9M 2C1
Tél. : (780) 594-0666
Téléc. : (780) 594-1802
Courriel: voyageur@cen3.ab.ca

ÉDUCATION

La Société des parents pour l'éducation francophone (St-Paul et région)
Margo Fauchon, présidente
4617 - 50^e Avenue
St-Paul (Alberta) T0A 3A3
Tél. : (780) 645-1949
Téléc. : (780) 645-1939
Courriel: sommet@cen3.ab.ca

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Gen-Mec
Reg Roy
5514 - 50^e Avenue
Bonnyville (Alberta) T9N 2K8
Tél. : (780) 826-3306
Téléc. : (780) 826-4519
Courriel: genmec@agt.net

MAGASIN DE BOISSON

Bonnyville Liquor Store
Joffre Hamel, prop.
Brian Symon, gérant
4804 - 50^e Avenue
Bonnyville (Alberta) T9N 2G8
Tél. : (780) 826-4636

MG's Liquor Mart
Roger et Yolande Malo
5556 - 50^e Avenue
St-Paul (Alberta) T0A 3A1
Tél. : (780) 645-4547
Téléc. : (780) 645-4691



Joly, McCarthy & Dion

Maurice Joly C.A., C.F.P.
Claude Dion C.A., CMA

St-Paul
Tél. : (780) 645-4611

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Vincent Building Supplies

Guy Vincent

5104 - 51^e Avenue

C.P. 8146

Bonnyville (Alberta) T9N 2J4

Tél. : (780) 826-3602

Télec. : (780) 826-2246

MÉDECINE DOUCE

REIKI

Lucie Filion, Maître Reiki

Personne contact:

Nicole Laframboise (Bonnyville)

Tél. : (780) 594-5665

La Société des parents pour l'éducation francophone (St-Paul et région)

La SPEF offre les services suivants:

Appui aux familles (Francophones aux cou-
ches et Franco-accueil,

Comité de soutien aux familles
exogames);

Centre de ressources;

Groupe de jeux;

Prémamanelle l'École infantine et plus en-
core...

Vous pouvez nous rejoindre au:

4617 - 50^e Avenue

St-Paul (Alberta) T0A 3A3

Tél. : (780) 645-1949

Télec. : (780) 645-1939

Courriel: sommet@cen3.ab.ca

**La région de Cold Lake,
un site enchanteur
de villégiature et de sport**

MUSÉE

Musée historique de St-Paul

Visites de groupes sur demande

C.P. 1925, 4537 - 50^e Avenue

St-Paul (Alberta) T0A 3A0

Tél. : (780) 645-4800 ou 645-2131

Télec. : (780) 645-5959

RESTAURANT

Chez Denis

Denis Bureau, chef cuisinier

5021 - 51^e Avenue

Bonnyville (Alberta) T9N 2G6

Tél. : (780) 812-2521

VÊTEMENTS DE TRAVAIL

Mark's Work Warehouse

Raoul Lapointe, prop. gérant

4406 - 50^e Avenue

Bonnyville (Alberta) T9N 1B7

Tél. : (780) 826-7601

Télec. : (780) 826-7365

VÊTEMENTS POUR HOMMES

Red Bird Clothing

M. Réal Joly

#14, 5017 - 42^e Rue

St-Paul (Alberta) T0A 3A2

Tél. : (780) 645-5000

Télec. : (780) 645-5995



**Conseil
de l'école
nouvelle**

www.cen3.ab.ca

**Les services
éducatifs dans
le centre-est,
pour le plaisir
de vivre
sa culture...**

Les élèves du Conseil
de l'école nouvelle
reçoivent une éducation
en française reconnue
pour son excellence et
sa contribution au
développement du
sentiment de fierté et
d'appartenance à
la communauté
francophone.

Conseil de l'École Nouvelle

Donald Michaud, directeur général

Tél. : (780) 645-3888

Télec. : (780) 645-2045

Courriel: dmichaud@cen3.ab.ca

École du Sommet

M-12, Gary Kenler, directeur

Tél. : (780) 645-1949

Télec. : (780) 645-1939

Courriel: sommet@cen3.ab.ca

École des Beaux-Lacs

M-6, Marc Dumont, directeur

Tél. : (780) 826-1890

Télec. : (780) 826-1806

Courriel: beauxlacs@cen3.ab.ca

École Voyageur

M-11, Jeanne Robinson, directrice

Tél. : (780) 594-0666

Télec. : (780) 594-1802

Courriel: voyageur@cen3.ab.ca

École Beauséjour

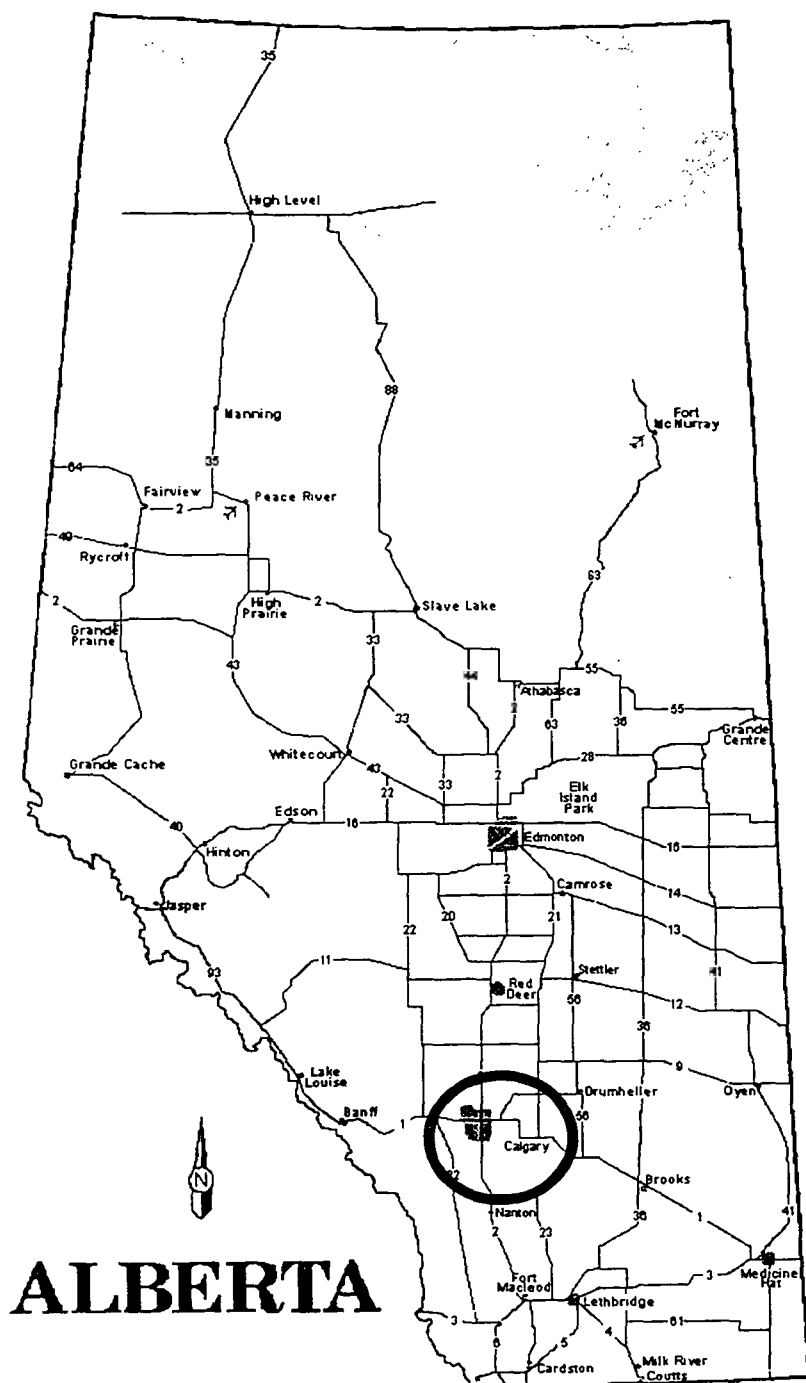
M-12, André Roy, directeur

Tél. : (780) 798-2045

Télec. : (780) 798-2250

Courriel: beausejour@cen3.ab.ca

CALGARY ET ENVIRONS



AGENTS D'IMMEUBLE

Realty Exécutive

Maurice Trempe et Suzanne Audet

283, 5005 Dalhousie Dr. N.O.

Calgary (Alberta) T3A 5R8

Tél. : (403) 288-2422

Cell. : (403) 660-8412

Courriel:

trempeaud@trempeaudrealty.com

Sophie Riendeau

200, 2431 - 37^e Avenue N.E.

Calgary (Alberta) T2E 6Y7

Tél. : (403) 291-9191

Télec. : (403) 250-8826

Courriel: stiles@cybersurf.net

ROYAL LEPAGE



Sophie Riendeau

Service bilingue

200, 2431 - 37^e Avenue N.E.

Calgary (Alberta) T2E 6Y7

Tél. : (403) 291-9191

Télec. : (403) 250-8826

Courriel: stiles@cybersurf.net

**Je parle le
français par cœur!**



Realty Exécutive

Maurice Trempe et Suzanne Audet

Cell. : (403) 660-8412

Tél. : (403) 288-2422

ANNUAIRE

L'expert 2000

Robert H. LeBlond

Suite 200, 1000 - 9^e Rue S. O.

Calgary (Alberta) T2P 2Y6

Tél. : (403) 262-8511

Télec. : (403) 237-6329

Courriel: leblondr@leblond-arch.com

• Father • Edmonton • Cochrane • Lethbridge • Medicine Hat • Rivière-La-Paix • St-Paul

EXPERT 2000

Fort McMurray • Calgary • Banff • Grande Prairie • St-Albert • Red Deer • Bonnyville

PLUS QU'UN ANNUAIRE

Informations touristiques et culturelles
marchands et professionnels albertains
et plus encore!...

plus de 25,000 copies distribuées
gratuitement



Le seul et unique guide complet
pour la francophonie albertaine

EXPERT 2000

Un organisme à but non lucratif
au service de la communauté.

Tél.: (403) 248-7315 Téléc.: (403) 248-7716
e-mail: stc@cadvision.com

ARCHITECTE

The LEBLOND Partnership Architects * Planners

Robert H. LeBlond
Suite 200, 1000 - 9^e Rue S. O.
Calgary (Alberta) T2P 2Y6
Tél. : (403) 262-8511
Télé. : (403) 237-6329
Courriel: leblondr@leblond-arch.com

ARTISANAT

ALOUETTE Arts & Crafts

Suzanne de Courville Nicol
758, 3545 - 32^e Avenue N.E.
Calgary (Alberta) T1Y 6M6
Tél. : (403) 280-0664
Télé. : (403) 293-5124
Courriel: sdcnicol@home.com

ASSOCIATIONS RÉGIONALES

A.C.F.A. régionale de Lethbridge

Monique Gouttin, présidente
Suite 202, 325 - 6^e Rue Sud
Lethbridge (Alberta) T1J 2C7
Tél. : (403) 328-8506
Télé. : (403) 381-9555
Courriel: acfaledh@telusplanet.net

COMPTABLE

Lizée & Compagnie

Ron Lizée, B. Comm. CGA, CPF
Alain Pilote, Tech. Comptable
Suite 220, 1509 Centre Street S.
Calgary (Alberta) T2G 2E6
Tél. : (403) 234-9080

**Encourageons nos
gens d'affaires
francophones!**

CONSULTANT

Insight Research & Consulting Corporation

Marc S. Tremblay
Suite 400, 604 - 1^{ère} Rue S. O.
Calgary (Alberta) T2P 1M7
Tél. : (sans frais) 1-888-265-8700
Télé. : (403) 265-8701
Courriel: tremblay@ircc.com
Site Web: www.ircc.com

The

LEBLOND Partnership Architects * Planners



Robert H. LeBlond

B.Arch., M.A.A.A., F.R.A.I.C., M.O.A.Q.
principal

Suite 200, 1000 - 9^e Rue S. O.
Calgary (Alberta) T2P 2Y6

Tél. : (403) 262-8511

Télé. : (403) 237-6329

Courriel: leblondr@leblond-arch.com



alouette
arts & crafts

**En français
avec plaisir !**

- . Artisanat francophone et métis, local et pan canadien
- . Cadeaux et souvenirs folkloriques québécois
- . Produits de l'érable

Suzanne - (403) 280-0664

Pourcentage des profits sont donnés à
La Cité des Rocheuses

CONSEIL DE COORDINATION

Conseil de Coordination
Région Centre-Sud No 6 (Calgary)
200, 4800 - Richard rd S.O.
Calgary (Alberta) T3E 6L1
Tél. : (403) 228-2999
Télec. : (403) 288-9321

ÉDUCATION POSTSECONDAIRE

FRENCH STUDIES/ÉTUDES EN FRANÇAIS

University of Calgary
2500 University Drive N.O.
Calgary (Alberta) T2N 1N4
Tél. : (403) 220-7226
Télec. : (403) 289-0828
Courriel: centrefr@ucalgary.ca
Site Web:
www.ucalgary.ca/french_centre

ÉDUCATION FRANCOPHONE

Français langue première
Vos choix d'école à Calgary

École Sainte
Marguerite-
Bourgeois

École
francophone
à Queen's Park

(403) 240-2007

(403) 777-6310

Maternelle à la
12^e année

Maternelle à la
7^e année

Alberta



Conseil de Coordination

Région Centre-Sud No. 6 (Calgary)
Tél. : (403) 228-2999

Lizée & Compagnie

Comptable Général Agréé

Ron Lizée, B. Comm. CGA, CPF
Alain Pilote, Tech. Comptable

Comptabilité
Vérification
Déclaration d'impôt
Planification financière

Tél. : (403) 234-9080



UNIVERSITY OF
CALGARY

FRENCH STUDIES/ ÉTUDES EN FRANÇAIS

COURS EN FRANÇAIS

Anthropologie, archéologie, économie,
histoire, sciences politiques, sociologie,
littérature, civilisation, mathématiques ...
tél: 220-4000

FRENCH COURSES

Evening conversation courses for all levels.

- IMMERSION WEEKENDS
- CERTIFICATE IN FRENCH
LANGUAGE STUDIES

For more information call: 220-7226
Email: centrefr@ucalgary.ca

www.ucalgary.ca/french_centre

LIBRAIRIE

Librairie Monette Ltée

817 - 17^e avenue S.O.

Calgary (Alberta) T2T 0A1

Tél. : (403) 244-6433

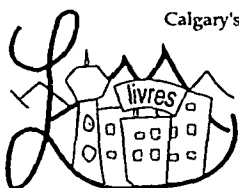
Téléc. : (403) 228-0888

Courriel: info@librairimonette.com

Site Web: www.librairimonette.com

Librairie Monette Ltée

Calgary's French Bookstore



Livres
Revue
Musique
Vidéos
Cartes
Jeux

Livres en français pour tout âge
Commandes spéciales
Commandes en gros, pour écoles
Services en français

www.librairimonette.com

Tel: 403.244.6433 Fax: 403.228.0888

Upstairs, 817 - 17 Ave. S.W. Calgary, AB T2T 0A1
e-mail: info@librairimonette.com

Heures d'ouverture: lundi au samedi de 10:00 à 17:30h

Un service bilingue?

**Une valeur
ajoutée
à votre
commerce!**

MÉDECINE DOUCE

REIKI

Lucie Fillion, Maître Reiki

Personne Contact:

Diane Martel

Tél.: (403) 282-3756

MÉDECINE FAMILIALE

Lyne Audet, médecine familiale

Lyne Audet

2004 - 12^e Avenue N.O.

Calgary (Alberta) T2N 1J7

Tél.: (403) 289-4480

Téléc.: (403) 282-8378

Lyne Audet

médecine familiale

2004 - 12^e Avenue NW

Calgary (Alberta)

T2N 1J7

Tél. : (403) 289-4480

Téléc. : (403) 282-8378

***Vous faites affaires avec le
gouvernement fédéral?
Demandez à être servi en
français!***

OPTOMÉTRISTE

Dr Annie Drouin

Drs Laurie Dodds et Annie Drouin

Medical Center

#400, 906 - 8^e Ave S.O.

Calgary (Alberta) T2P 1H9

Tél. : (403) 262-5972

Télec. : (403) 262-6305

Courriel: adrouin@telusplanet.net



Dr Annie Drouin

Optométriste

**EXAMEN VISUEL
LENTILLES CORNÉENNES**

Medical Center

#400, 906 - 8^e Ave S.O.

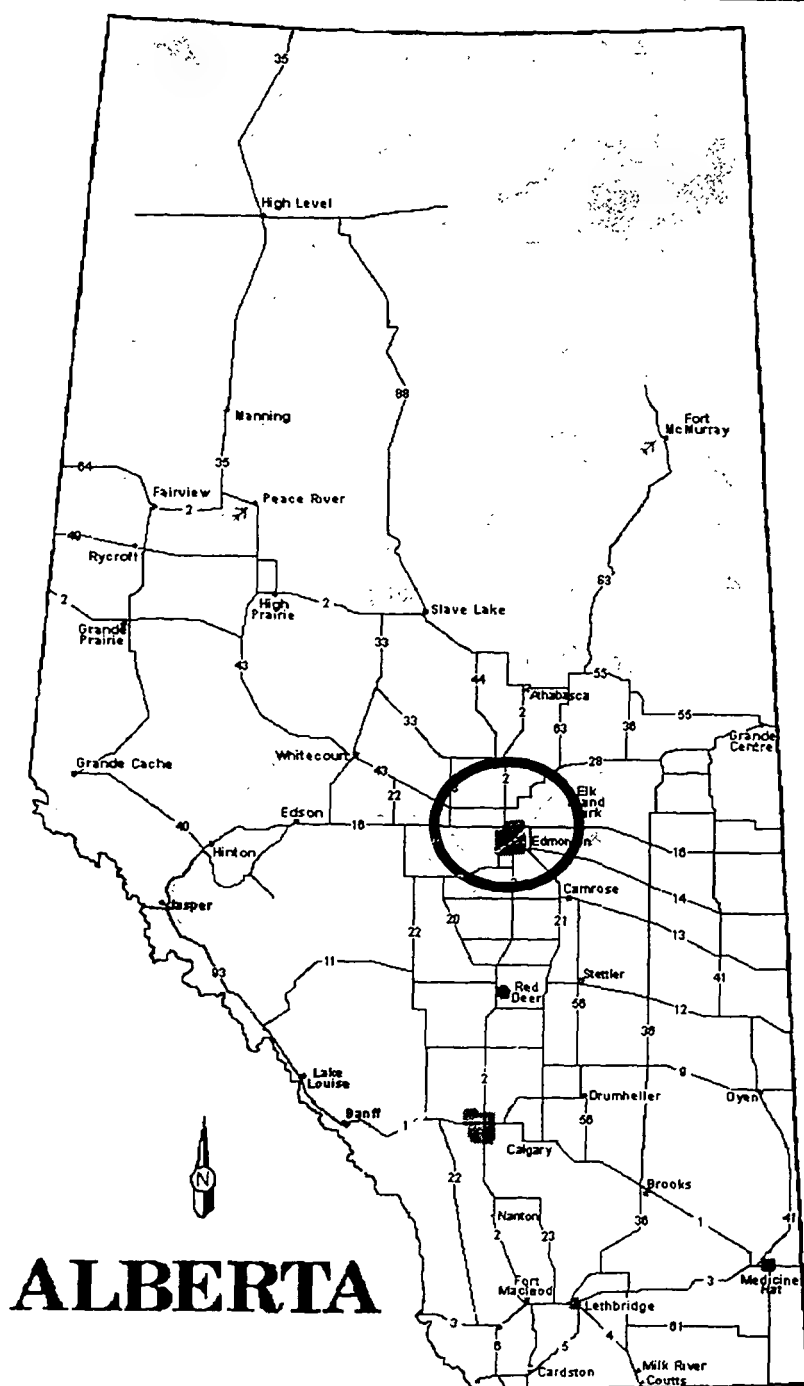
Calgary (Alberta) T2P 1H9

Tél.: (403) 262-5972

Télec.: (403) 262-6305

Courriel: adrouin@telusplanet.net

EDMONTON ET ENVIRONS



- ACCORDEUR DE PIANOS

Déry Piano Services

J. Aimé Déry, RPT
11309 - 125e Rue
Edmonton (Alberta) T5M 0M8
Tél. et téléc.: (780) 454-5733

AÉROPORT

Le bureau des renseignements

Edmonton Regional Airports
Authority
Edmonton International Airport
C.P. 9860
Edmonton (Alberta) T5J 2T2
Tél. : (780) 890-8382
Sans frais 1-800-268-7134
Téléc. : (780) 890-8329
Site Web: www.edmontonairports.com

AGENCE D'EMPLOI

Centre de service à l'emploi

Agathe Gaulin, directrice
120. 8527 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 462-0502
Téléc. : (780) 450-1253
Courriel: xxx@francalta.ab.ca

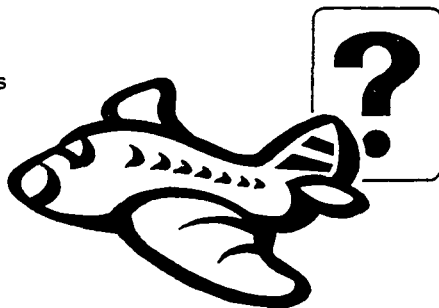
La société éducative de l'Alberta

André Boudreau, président
8711 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Y9
Tél. : (780) 468-6983
Téléc. : (780) 468-1599
Courriel: sea@infojob.com
Site Web: www.infojob.net



Le Bureau des Renseignements Edmonton International Airport

- Renseignements généraux portant sur l'aéroport
- Responsable pour les objets trouvés et perdus dans l'aéroport
- L'heure courante pour les arrivées et les départs des vols
- Système d'annonces publiques
- Tout services offert en français et en anglais



Le bureau des renseignements
Edmonton Regional Airports Authority
Edmonton International Airport
Boîte 9860
Edmonton, Alberta
T5J 2T2

Telephone: (780) 890-8382 où 1-800-268-7134
Télécopieur (780) 890-8329
Courrier électronique eraa@oanet.com
Site Web: <http://www.edmontonairports.com>
Heures d'affaires: lundi au dimanche
7h30 à 23h30

AGENCE DE VOYAGES

Ascott Travel

Albert Tardif, président
Hys Centre, 11010 - 101^e Rue
Edmonton (Alberta) T5H 4B9
Tél. : (780) 423-1040
(sans frais) 1-888-ASCOTT4
Téléc. : (780) 425-5935

AGENCES D'IMMEUBLES

Bermont Realty (1983) Ltd.

Guy Hébert
200, 14^e rue Perron
St-Albert (Alberta) T8N 1E4
Tél. : (780) 459-7786
Téléc. : (780) 459-0235
Courriel: bermont@istar.ca

Sutton Group - Devonshire Realty Inc.

Edmond Laplante, agent
11058 - 51^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6H 5B4
Tél. : (24h) (780) 438-2500
Rés. : (780) 466-7893
Téléc. : (780) 435-0100

ARTISANAT

Cercle d'artisanat francophone d'Edmonton (C.A.F.E)

Madame Gerry Dupont, présidente
13411 Dovercourt Avenue
Edmonton (Alberta) T5L 4E3
Tél. : (780) 452-0032

ARPENTEUR-GÉOMÈTRE

Canadian Engineering & Surveys Inc.

Roland Michaud, B. Sc., Q.L.S
9785 - 45^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6E 5V8
Tél. : (780) 438-1336
Cell. : (780) 916-9681
Téléc. : (780) 437-4640

**ascott
travel**



Albert TARDIF
Président

Service complet de voyages
Voyages d'affaires, Vacances
Groupes, Croisières

**Hys Centre, 11010 - 101^e Rue
Edmonton (Alberta) T5H 4B9**

**Tél.: (780) 423-1040
(sans frais) 1-888-ASCOTT4
Téléc.: (780) 425-5935**

Bermont Realty (1983) Ltd.



Guy Hébert
Agent

200, 14^e Rue Perron
St-Albert (Alberta) T8N 1E4
Tél. : (780) 459-7786
Rés. : (780) 459-5491
Téléc. : (780) 459-0235
Courriel: bermont@istar.ca

Sutton
GROUP®



Edmond Laplante

Agent immobilier

**Sutton Group - Devonshire
Realty Inc.**

11058 - 51^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6H 5B4

(24 hrs) bur. : (780) 438-2500
rés. : (780) 466-7893
téléc. : (780) 435-0100

ARTS ET SPECTACLES, CINÉMA

Office national du film du Canada
3155 Chemin de la Côte de Liesse
Ville Saint-Laurent (Québec) H4N 2J3
Tél. : (514) 496-5705
Téléc. : (514) 283-4824

ASPIRATEURS

VacuFlo

Simon et Michel Roy
9331 - 63^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6E 0G2
Tél. : (780) 436-1375
(sans frais) 1-800-306-7104
Téléc. : (780) 437-5069
Site Web: www.vacuflo.ab.ca

ASSOCIATIONS LOCALES

Alliance Française d'Edmonton
Michel Schneider, président

#202, 8527 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 469-0399
Téléc. : (780) 462-1072

**Association des Gens
d'Affaires d'Edmonton**
C.P. 32155
Succ. Millwoods
Edmonton (Alberta) T6K 4C2
Tél. et Téléc. : (780) 461-9182

Chevaliers de Colomb St-Thomas d'Aquin 9046

Ernest Lefebvre / Edwin Parker
7116 - 80^e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 2S4
Tél. : (780) 465-4686
Téléc. : (780) 486-3654
Courriel : ernest@lefebvre.com

Le Club Richelieu Edmonton

Hervé Durocher, président
7819 - 119^e rue
Edmonton (Alberta) T6G 1W5
Tél. : (780) 436-5286
Téléc. : (780) 439-5320

Union des Français à l'étranger

Michel Lehodey, président
22 Groat Crescent
Spruce Grove (Alberta) T7X 1Z7
Tél. : (780) 962-5897



Simon et Michel Roy

- Système d'aspirateur central domestique sans sac ni filtre
- Action nettoyante "true cyclonic"

9331 - 63^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6E 0G2
Tél.: (780) 436-1375
(sans frais) 1-800-306-7134
Site Web: www.vacuflo.ab.ca

ASSOCIATION NATIONALE

Association des médecins de langue française du Canada

8355, boul. Saint-Laurent
Montréal (Québec) H2P 2Z6

Tél. : (514) 388-2228

(sans frais) 1-800-387-2228

Télé. : (514) 388-5335

Courriel: amlfc@videotron.net

Site Web: www.amlfc.com



Association des médecins de langue française du Canada

8355, boul. Saint-Laurent
Montréal (Québec) H2P 2Z6

Tél.: (514) 388-2228

(sans frais) 1-800-387-2228

Télé.: (514) 388-5335

Courriel: amlfc@videotron.net

Site Web: www.amlfc.com

ASSOCIATIONS PROVINCIALES

Association canadienne-française de l'Alberta

303, 8527 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)

Edmonton (Alberta) T6C 3N1

Tél. : (780) 466-1680

Télé. : (780) 465-6773

Courriel: acfaprov@francalta.ab.ca

Association des juristes d'expression française de l'Alberta

Mme Teresa Haykowsky, présidente
307, 8711 - 82^e Avenue

Edmonton (Alberta) T6C 0Y9

Tél. : (780) 463-1070

(sans frais) 1-800-465-4717

Télé. : (780) 468-1599

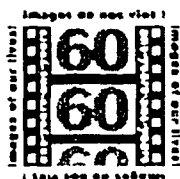
Courriel: ajefa@web.net

L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

Accessible directement 7 jours par semaine
Grâce au numéro sans frais

1-800-267-7710

Un personnel qualifié répondra à vos appels
De 6h à 18h (heure locale) du lundi au vendredi
Et de 8h à 18h le samedi et le dimanche.



Pour en apprendre plus sur l'ONF
ou pour connaître les nouveautés
et les promotions qui vous sont
offertes consultez le site Internet
à l'adresse:

<http://www.onf.ca>



L 'Association canadienne française de l'Alberta c'est un secrétariat provincial, dix régionales et deux cercles locaux dont l'objectif est:

- de représenter la population francophone de l'Alberta,
- de promouvoir le bien-être moral, intellectuel, culturel, social et économique des francophones de l'Alberta.

Voici nos coordonnées:

Bonnyville-Cold Lake	(780) 826-5275	Medicine Hat	(403) 528-4419
Calgary-Banff	(403) 571-4000	Rivière-la-Paix	(780) 837-2296
Edmonton	(780) 469-4401	Saint-Paul	(780) 645-4800
Wood Buffalo	(780) 791-7700	Plamondon-Lac La Biche	(780) 798-3896
Lethbridge	(403) 328-8506	Centralta	(780) 961-3665
Grande Prairie	(780) 814-7945	Red Deer	(403) 342-3568
Secrétariat provincial (780) 466-1680			

Visitez notre site Web: www.franca.ab.ca/acfa/provincial

**Fédération des aînés
franco-albertains**
Thérèse Conway, présidente
205, 8527 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 465-8965
Téléc. : (780) 465-6773

**Fédération des parents
francophones de l'Alberta**
203, 8527 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 468-6934
Téléc. : (780) 469-4799
Site Web: www.francalta.ab.ca/fpfa
Courriel: fpfa@francalta.ab.ca

**Francophonie Jeunesse de
l'Alberta (F.J.A.)**
205, 8527 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 469-1344
Téléc. : (780) 469-4799
Site Web: www.francalta.ab.ca/fja
Courriel: fja@francalta.ab.ca

**La Chambre économique
de l'Alberta**
206, 8527 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 414-6125
(Sans frais) 1-888-414-6123
Téléc. : (780) 414-2885
Courriel: cea@lacea.ab.ca

La société acadienne de l'Alberta
Rodrigue Boudreau, président
8711 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Y9
Tél. : (780) 468-6983
Téléc. : (780) 468-1599
Courriel: saa@acadici.org
Site Web: www.acadici.org

Fédération des parents francophones de l'Alberta



Pièce 203
8527 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Tél. : (780) 468-6934
Téléc. : (780) 469-4799
Courriel: fpfa@francalta.ab.ca
Internet: <http://www.francalta.ab.ca/fpfa>

LES PREMIERS PARTENAIRES EN ÉDUCATION FRANÇAISE LANGUE PREMIÈRE

MISSION : La FPFA favorise la participation dynamique des parents à l'éducation de leurs enfants au foyer, dans les institutions éducatives et dans la communauté francophone de l'Alberta

ACTIVITÉS :

- ✓ Appui aux associations-membres
- ✓ Information et animation auprès des parents
- ✓ Colloque annuel et ateliers
- ✓ Forum d'échanges entre les associations-membres
- ✓ Services préscolaires
- ✓ Programme de formation et programmes de francisation
- ✓ Sensibilisation et promotion de l'éducation française langue première

ASSOCIATIONS RÉGIONALES

A.C.F.A. régionale d'Edmonton
Nicole Pageau,
agente de développement
206, 8527 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 469-4401
Téléc. : (780) 469-3997
Courriel: acfa.edm@francalta.ab.ca

**A.C.F.A. régionale Centralta
Legal, Morinville et St-Albert**
David Fréchette, agent de développement
C.P. 507, 4727 - 50^e Avenue
Legal (Alberta) T0G 1L0
Tél. : (780) 961-3665
Téléc. : (780) 961-3400
Courriel: acfacentralta@canada.com

De l'idée à l'action

Je cherche de nouveaux marchés
J'ai un projet intéressant
Je recherche un consultant
Je m'intéresse au tourisme
Je veux passer à l'action
Je désire plus d'information



**En m'adressant à La Chambre économique,
je fais un pas dans la bonne direction !**



**La Chambre
économique
de l'Alberta**

#206-8527 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton (Alberta), T6C 3N1
Tél.: 780.414.6125
Sans frais: 888.414.6123
Télééc.: 780.414.2885
Adel.: cea@lacea.ab.ca

www.lacea.ab.ca



**Association Canadienne -Française
de l'Alberta régionale d'Edmonton
au service de la communauté francophone**

- Services d'accueil et de références en française
- Cabane a sucre
- La St-Jean Baptiste / Le Canada en fête
- L'épluchette de blé d'inde
- Spectacles / Coup de Cœur
- Camp d'été: Camp Soleil / Centre de Plain Air Lusson
- Comité Femmes
- Regroupement des aînés de la région d'Edmonton (R.A.R.E.)

CENTRE COMMUNAUTAIRE La Cité francophone

Pièce 50, 8527 rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue)

Edmonton (Alberta) T6C 3N1

Tél. : (780) 469-4401 Téléc. : (780) 469-3997 Courriel: acfa.edm@francalta.ab.ca

Les membres bénéficient de tarifs réduits aux activités de l'ACFA et reçoivent le journal Le Franco gratuitement chaque semaine.

ASSURANCES

Academy Alliance

Ron Poirier / Anita Kelm
8925 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Z2
Tél. : (780) 469-3803
Téléc. : (780) 465-5446

Allstate Insurance Co.

Richard Asselin, agent sénior
Calgary Trail Center
5542 - 104^e Rue
Edmonton (Alberta) T5H 4K1
Tél. : (780) 435-3842

AVOCATS

Durocher - Simpson

Avocats et notaires
801 Tower II, Scotia Place
10060 avenue Jasper
Edmonton (Alberta) T5J 3R8
Tél. : (780) 420-6850
Téléc. : (780) 425-9185
Site Web: www.dursim.com

Durocher - Simpson

Avocats et notaires
10201- 100^e Avenue
Morinville (Alberta) T8R 1P9
Tél. : (780) 939-2936
Téléc. : (780) 939-2935
Courriel: adamer@dursim.com

McCuaig Desrochers

Avocats et notaires
2401 Tour Toronto Dominion
Edmonton Centre, N.O.
Edmonton (Alberta) T5J 2Z1
Tél. : (780) 426-4660
Téléc. : (780) 426-0982
Site Web: www.mccuaig.com

**Visitons les belles régions
francophones de notre province!**

Reynolds, Mirth, Richards & Farmer

Me Denis R. Noël, avocat
3200 Manulife Place
10180 - 101^e Rue
Edmonton (Alberta) T5J 3W8
Tél. : (780) 497-3366
Téléc. : (780) 429-3044
Courriel: dnoel@rmrf.com
Site Web: www.rmrf.com

For all your Insurance Needs

Association Insurance Services

1-800-661-5868

Edmonton • Calgary

Parkland Insurance Services

1-877-343-2091

Red Deer

Common Wealth Insurance Services

1-888-674-3304

Barrhead



GROUP HOME & AUTO • TRAVEL • COMMERCIAL • FARM

Reynolds, Mirth, Richards & Farmer avocats et notaires

Me Denis R. Noël

3200 Manulife Place
10180 - 101^e Rue
Edmonton (Alberta) T5J 3W8
Tél. : (780) 497-3366
Téléc. : (780) 429-3044
Courriel: dnoel@rmrf.com
Site Web: www.rmrf.com

AVOCATS ET NOTAIRES

HERVÉ H. DUROCHER

C. EDWARD FROST

ROBERT M. SIMPSON

BRIAN E. KOEHLI

EUGENE J. ERLER

DENNIS B. DENIS

DOUGLAS W. MATSON

ALLAN W. DAMER

LARRY A. REYNOLDS

WAYNE M. SCHAFER

TEL (780) 420-6850

TÉLÉC. (780) 425-9185

INTERNET www.dursim.com

801 SCOTIA PLACE 2

10060 AVENUE JASPER EDMONTON AB T5J 3R8

McCuaig Desrochers

BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS

Consultation en français disponible auprès de
Me Pierre C. Desrochers: pdesrocher@mccuaig.com
Me Rémi St.Pierre: rstpierre@mccuaig.com

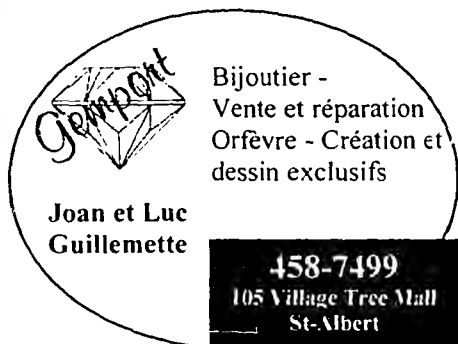
NOTRE DEUXIÈME SIÈCLE DE SERVICE
1895

2401 Tour Toronto Dominion
Edmonton Centre, N.O.
Edmonton (Alberta) T5J 2Z1
Tél. : (780) 426-4660
Téléc. : (780) 426-0982
Site Web: www.mccuaig.com

BIJOUTIER

Gemport

Joan et Luc Guillemette
Bijoutier - Vente et réparation
Orfèvre - Création et dessin exclusifs
105 Village Tree Mall
St-Albert (Alberta) T8N 3S1
Tél. : (780) 458-7499
Télé. : (780) 458-5864



CAFÉ INTERNET

Bistro. Web

Suzanne Beaudoin
8711 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Y9
Tél. : (780) 468-6983
Télé. : (780) 468-1599
Courriel: bistro@bistro.net
Site Web: www.bistro.net

CAISSE POPULAIRE

La Caisse St-Vital de Beaumont Savings & Credit Union

Camille Bérubé, directeur général
5007 - 50^e Avenue
Beaumont (Alberta) T4X 1E7
Tél. : (780) 929-8561
Télé. : (780) 929-2999

CENTRE D'ARTS VISUELS

Centre d'Arts Visuels

Gisèle Boutin Desjardins
20, 8527 - 91^e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 461-3427
Télé. : (780) 461-4053

CENTRES COMMUNAUTAIRES

La Cité Francophone

Denis Collette, gérant
50, 8527 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 463-1144
Télé. : (780) 469-3997
Courriel: lacite@francalta.ab.ca
Site Web : www.francalta.ab.ca/cite

Centre de ressources des familles militaires de la garnison d'Edmonton

Nancy Lafarge, Assistante Admin.
C.P. 10500 succ. Forces
Edmonton (Alberta) T5J 4J5
Tél. : (780) 973-4011 poste 6300
Télé. : (780) 973-1401
Courriel:
mfrc-edmonton@compusmart.ab.ca

CENTRE CULTUREL

Centre culturel Marie-Anne- Gaboury

André Boudreau, président
8711 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Y9
Tél. : (780) 468-6983
Télé. : (780) 468-1599
Courriel: cmag@cmag.org
Site Web: www.cmag.org

**Le développement économique:
tout un défi à relever**

**La Caisse St-Vital
de Beaumont**
Savings & Credit Union Ltd.



Pour un service personnalisé
bilingue

Camille Bérubé

directeur général

**5007 - 50^e Avenue
Beaumont (Alberta)
T4X 1E7**

Tél. : (780) 929-8561
Téléc. : (780) 929-2999



La Cité Francophone

50, 8527 rue Marie-Anne-Gaboury,
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Téléphone: (780) 463-1144
Télécopieur: (780) 469-3997
Courriel: lacite@francalta.ab.ca
Site Web : www.francalta.ab.ca/cite

et ses locataires

Sont fiers de servir la communauté
francophone d'Edmonton
Pour vos réservations du théâtre
(225 places) et salles de réunion
contactez l'Unithéâtre au
(780) 469-8400

CHIROPRACTICIEN

Dr Robert J. Brodeur
Docteur en chiropractie
8923 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Z2
Tél. : (780) 466-7111
Téléc. : (780) 466-7112

COMMUNAUTÉ RELIGIEUSE

**Les Soeurs de l'Assomption
de la Ste-Vierge**
8822A - 90^e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3L6
Tél.: (780) 469-4445
Téléc.: (780) 462-7265

COMPTABLES AGRÉÉS

King & Company
Hector Therrien, C.A.
1210 Energy Square
10109 - 106^e Rue
Edmonton (Alberta) T5J 3L7
Tél. : (780) 423-2437
Téléc. : (780) 426-5861
Courriel: Kingco@telusplanet.net

Guy G. Nobert, C.A.
101, 30 Green Grove Drive
St-Albert (Alberta) T8N 5H6
Tél. : (780) 459-4471
Téléc. : (780) 458-8686

Dr Robert J. Brodeur

Chiropraticien

*Votre SANTÉ
un bien précieux*



**8923 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Z2
Tél. : (780) 466-7111**

COMPTABLES GÉNÉRAUX

Bergeron et Compagnie

Ghislain Bergeron, C. G. A.
200, 8925 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Z2
Tél. : (780) 468-1667
Téléc. : (780) 468-2565
Courriel: bergeron@connect.ab.ca

Benoiton et Associés Ltée

Expert-comptable dans tous les domaines
R.D. Benoiton, B. Comm., R.P.A., C.P.C.
Lucille Robinson, R.P.A., C.P.C.
202, 8815 - 92^e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3P9
Tél. : (780) 469-9694
Téléc. : (780) 468-0016
Courriel: benoird@hotmail.com

CONSEIL SCOLAIRE

Conseil scolaire régional du Centre-Nord N° 4

Henri Lemire, directeur général
301, 8527 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 468-6440
(sans frais) 1-800-248-6886
Téléc. : (780) 440-1631
Courriel: conseilcn@csrqn.ab.ca
Site Web : www.csrqn.ab.ca

Le Centre de
ressources
des familles
militaires de
la garnison
d'Edmonton

*On est là pour
VOUS!*



973-4011, poste 6300

KING & COMPANY

Comptables agréés

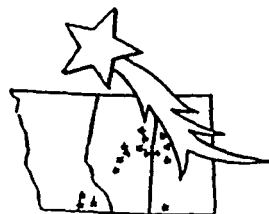
Hector Therrien, C.A.

1201 Energy Square
10109, 106^e Rue
Edmonton (Alberta)
T5J 3L7

Tél.: (bur.) (780) 423-2437
(rés.) (780) 466-3549
Téléc.: (780) 426-5861



Members of
The Institute of Chartered Accountants of Alberta



1891 - 1991

Les Soeurs de l'Assomption
de la Sainte-Vierge

8822A - 90^e Rue
Edmonton (Alberta)
T6C 3L6

Tél.: (780) 469-4445

Conseil scolaire du **Centre-Nord**

- École Boréal
- École Citadelle
- Campus de la Cité
- École de Wainwright
- École La Mission
- École La Prairie
- École La Vérendrye
- École Maurice-Lavallée
- École Notre-Dame
- École Père-Lacombe
- École publique Gabrielle-Roy
- École Ste-Jeanne d'Arc

*suite 301
8527, rue Marie-Anne-Gaboury (91^e rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1

Fort McMurray Niveau: M à 9^e
tél.: (780) 791-0200

Legal Niveau: M à 9^e
tél.: (780) 961-3557

Edmonton Niveau: 10^e à 12^e
tél.: (780) 465-6457

Wainwright Niveau: M à 6^e
tél.: (780) 842-2827

St-Albert Niveau: M à 6^e
tél.: (780) 459-9568

Red Deer Niveau: M à 9^e
tél.: (403) 343-0060

Lethbridge Niveau: M à 9^e
tél.: (403) 320-2287

Edmonton Niveau: 4^e à 12^e
tél.: (780) 465-6457

Edmonton Niveau: M à 6^e
tél.: (780) 484-6955

Edmonton Niveau: M à 6^e
tél.: (780) 478-9389

Edmonton Niveau: M à 6^e
tél.: (780) 457-2100

Edmonton Niveau: M à 3^e
tél.: (780) 466-1800

tél.: (780) 468-6440 / 1-800-248-6884
télé.: (780) 440-1631
conseil@csrqn.ab.ca

CONSULTANT EN FINANCE

UMC Finance Management Inc.
Clément Lavoie, consultant
1900, 10020 - 101A Avenue
Edmonton (Alberta) T5J 3G2
Tél. : (780) 421-4141
Télec. : (780) 429-0046
Courriel: HMGUMC@planet.eon.net

CONSTRUCTION/RÉNOVATION

Bel-Rénovation Limitée
Pierre Bélanger, contracteur général
7412 - 80^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6B 0C9
Tél. : (780) 469-6486
Télec. : (780) 462-8419

Clairmont Renovations
Jean-Claude Clairmont
Edmonton (Alberta)
Cellulaire: (780) 919-4156

CUISINE

Les Créations Ma Tante Thérèse
Thérèse A. Dallaire
9519 - 77^e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 2M8
Tél. : (780) 440-6946
tdallaire@yahoo.com
Site Web:
www.francalta.ab.ca/matantetherese

Benoiton et Associés Ltée

Expert-comptable dans tous les domaines

R.D. Benoiton, B. Comm.
R.P.A. C.P.C.
Lucille Robinson, R.P.A. C.P.C.

202, 8815 - 92e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3P9
Tél. : (780) 469-9694
Télec. : (780) 468-0016

DANSE FOLKLORIQUE

**L'Association la Girondole
d'Edmonton**
Anita Rudichuk -
Coordinatrice artistique
8925 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Z2
Tél. et Téléc. : (780) 468-0057
Courriel: @.com



L'Association la Girondole d'Edmonton

Association de danse
canadiennes- françaises

- Troupes de danse pour enfants de 4 à 17 ans et pour adultes
- Spectacles de danse
- Ateliers et animation de danse folklorique et de gigue

Anita Rudichuk - Coordinatrice artistique
8925 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Z2
Tél. / Téléc. : (780) 468-0057

DÉMÉNAGEMENT ET ENTREPOSAGE

Funk's Moving & Storage Ltd.
Estimations gratuites
Edmond Laplante, prop.
5308 - 72A Avenue
Edmonton (Alberta) T6B 2H9
Tél. : (780) 468-7052

DENTISTES

Dr R.D. Breault, B. Sc., D.D.S.

Lynn

Strathcona Medical Dental Building

302, 8225 - 105^e Rue

Edmonton (Alberta) T6E 4H2

Tél. : (780) 439-3797

Courriel: drbreault@compusmart.ab.ca

Dr Marc Coulombe

9828 - 101A Avenue

Edmonton (Alberta) T5J 3C6

Tél. : (780) 424-6272

Téléc. : (780) 428-7821

DENTUROLOGISTE

Cadrin Denture Clinic

Bernard Cadrin

G.B. Building, 9562 - 82^e Avenue

Edmonton (Alberta) T6C 0Z8

Tél. et téléc. : (780) 439-6189

ÉCOLES FRANCOPHONES

École Boréal (M-10)

Mme Dominique Doucet, dir.

312 Abasand dr.

Fort McMurray (Alberta) T9J 1B2

Tél. : (780) 791-0200

Téléc. : (780) 791-5391

École Citadelle (M-9)

Mme Roxanne Bélanger, dir.

C.P. 28, 5111 - 48^e Rue

Legal (Alberta) T0G 1L0

Tél. : (780) 961-3557

Téléc. : (780) 961-3405

École publique Gabrielle-Roy (M-6)

M. Pierre Lévesque, dir.

10715 - 131A Avenue

Edmonton (Alberta) T5E 0X4

Tél. : (780) 457-2100

Téléc. : (780) 472-7855

École La Mission (M-6)

Mme Stella Rouleau, dir.

62^e avenue Sir Winston Churchill

St-Albert (Alberta) T8N 0G4

Tél. : (780) 459-9568

Téléc. : (780) 459-9587

École La Prairie (M-9)

Mme Nicole Payette, dir.

4810 - 35^e Rue

Red Deer (Alberta) T4N 0R5

Tél. : (403) 343-0060

Téléc. : (403) 343-7001

École La Vêrendrye (M-9)

Mme Mireille Cloutier, dir.

RR #8 Site 16, Comp 20

Lethbridge (Alberta) T1J 4T4

Tél. : (403) 320-2287

Téléc. : (403) 328-8413

École Maurice-Lavallée (4-12) / Compus de la Cité

Mme Marilyn Magnan, dir.

8828 - 95^e Avenue

Edmonton (Alberta) T6C 4H9

Tél. : (780) 465-6457

Téléc. : (780) 468-0078

École Notre-Dame (M-6)

Mme Nicole Bugeaud-Croteau, dir.

15425 - 91^e Avenue

Edmonton (Alberta) T5R 4Z7

Tél. : (780) 484-6955

Téléc. : (780) 484-7065

École Père-Lacombe (M-6)

Mme Rita Hébert, dir.

10715 - 131A Avenue

Edmonton (Alberta) T5E 0X4

Tél. : (780) 478-9389

Téléc. : (780) 478-9210

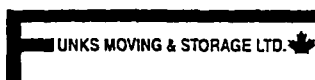
École Sainte-Jeanne-d'Arc (M-3)

Mme Yolande Moquin, dir.

6715 - 86^e Rue

Edmonton (Alberta) T6B 0J9
Tél. : (780) 466-1800
Télec. : (780) 465-1108

**Programme francophone de
Wainwright (M-6)**
M. Henri Lemire, dir.
1321 - 4^e Avenue
Wainwright (Alberta) T9W 2R7
Tél. : (780) 842-2827
Télec. : (780) 842-2244



Pauline et Edmond Laplante, prop.

❖ **Spécialistes des pianos**
❖ **Déménagements locaux
et longue distance**
Estimations gratuites
5308 - 72A Avenue
Edmonton (Alberta) T6B 2H9
Tél.: (780) 468-7052

**Dr Marc L. Coulombe
DENTISTE**



- Urgences acceptées le même jour
- Traitements cosmétiques incluant blanchissage des dents
- Remplissage sans mercure
- Stationnement remboursé

**9828 - 101A Avenue
Edmonton (Alberta) T5J 3C6
Tél. : (780) 424-6272
Télec. : (780) 428-7821**

ÉDIFICE COMMERCIAL

Le Centre 82

Locaux pour bureaux à louer
Ghislain Bergeron, administrateur
200, 8925 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Z2
Tél.: (780) 468-1667

ÉDUCATION DES ADULTES

École Virtuelle School Inc.

Mirande Samaan
8711 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Y9
Tél. : (780) 468-6983
Télec. : (780) 468-1599
Courriel: info@virtuelle.ca
Site Web: www.virtuelle.ca

La société éducative de l'Alberta

Suzanne Corneau, coordonnatrice de programmes
8711 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Y9
Tél. : (780) 468-6983
Télec. : (780) 468-1599
Courriel: sea@infojob.com
Site Web: www.infojob.net

ÉDUCATION POSTSECONDAIRE

La Faculté Saint-Jean

University of Alberta
8406 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 4G9
Tél. : (780) 465-8700
Télec. : (780) 465-8760
Courriel: fsj@gpu.srv.ualberta.ca
Site Web: www.fsj.ualberta.ca

Programmes collégiaux bilingues

Gioia Sallustio-Jarvis, coord.
Northern Alberta Institute of
Technology (NAIT)
11762 - 106^e rue, N.O.
Edmonton (Alberta) T5G 2R1

Tél. : (780) 471-7843
Télec. : (780) 471-7425
Courriel: gioias@nait.ab.ca

ÉRABLIÈRE

Daniel Lachance
9338 - 94^e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3V7
Tél. et téléc.: (780) 465-6019
Courriel: lachance@supernet.ab.ca
Site Web:
www.compusmart.ab.ca/maplesyrup

ESTHÉTIQUE

Unique Essential Centre
Ginette Cataford
102 - 200 Carnegie Drive
St-Albert (Alberta) T8N 5A8
Tél. : (780) 459-8997



Unique Essential Centre Services Nouvelle Vision Esthétique

Facial
Pedicure
Manicure
Soin du corps
Épilation

102 - 200 Carnegie Drive
St-Albert (Alberta) T8N 5A8
Tél. : (780) 459-8997

Programme collégial

ADMINISTRATION DES AFFAIRES BILINGUE

ADMINISTRATION DES AFFAIRES BILINGUE



BILINGUAL BUSINESS ADMINISTRATION

Ce nouveau programme bilingue te permettra
d'acquérir des compétences qui te
donneront une longueur d'avance dans un monde
d'affaires des plus compétitifs

Pour de plus amples renseignements,
communiquiez avec:

Gioia Sallustio-Jarvis
Directrice du programme
School of Business
Northern Alberta Institute of Technology
11762-106e Rue, Edmonton, AB T5G 2R1
Tél.: (780) 471-7843 ou 471-7033
Télec.: (780) 471-7425
Courriel.: gioias@nait.ab.ca
<http://www.nait.ab.ca/>



FONDATIONS

Fondation franco-albertaine

Annette Rivard, présidente
C. P. 500, 8527 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 469-1541

La Fondation Fernando-Girard en économie

Ghislain Bergeron, président
200, 8925 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Z2
Tél. : (780) 468-1667

FROMAGERIE

The Cheese Factory

Jean-Luc Dumont
8943 - 8947 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Z2
Tél.: (780) 450-2143

GARDERIE

Centre d'expérience préscolaire (CEP)

Rolande Cormier
100, 8527 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. et téléc. : (780) 465-7651
Courriel: cep@francalta.ab.ca
Site Web: www.francalta.ab.ca/cep

GÎTES DU PASSANT

L'Amy du Roy

Vos hôtes: E. Amyotte - J. Roy
8514 - 86^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 1J5
Tél. : (780) 465-3225
Téléc. : (780) 462-9651
Courriel: pamyotte@planet.eon.net

FACULTÉ SAINT-JEAN



University of Alberta

*Fière d'être au service de l'éducation
et de la communauté francophone*

PROGRAMMES D'ÉTUDES:

Baccalauréat ès arts
Baccalauréat bilingue en administration des affaires
Baccalauréat en éducation
Baccalauréat ès science
Baccalauréat en éducation / Baccalauréat ès sciences
Diplôme de perfectionnement en éducation
Maîtrise en sciences de l'éducation

Pour tout renseignement:

La Faculté Saint-Jean

8406 rue Marie-Anne-Gaboury (91^e Rue)
Edmonton (Alberta) Canada T6C 4G9
Tél. : (780) 465-8700
Téléc. : (780) 465-8760
(sans frais) 1-800-537-2509 (24 heures)
Courriel: fsj@gpu.srv.ualberta.ca
Site Web: www.fsj.ualberta.ca

GOVERNEMENT FÉDÉRAL

Commissariat aux Langues Officielles

Deni Lorieau, représentant
620, 10055 - 106^e Rue
Edmonton (Alberta) T5J 2Y2
Tél. : (780) 495-3111
Télé. : (780) 495-4094
Site Web: <http://ocol-clo.gc.ca>

Développement des ressources humaines Canada

Kathie Everett
1440, 9700 avenue Jasper
Edmonton (Alberta) T5J 4C1
Tél. : (780) 495-6538
Télé. : (780) 495-5609
Courriel:
kathie.everett@hrdc-drhc.gc.ca

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada

15^e étage, Place du Canada
9700 avenue Jasper
Edmonton (Alberta) T5J 4C1
Tél. : (780) 495-6598
Télé. : (780) 495-4557

Ministère du patrimoine canadien

Liliane Peddicord
1630, 9700 avenue Jasper
Edmonton (Alberta) T5J 4C3
Tél. : (780) 495-3353
Télé. : (780) 495-5477
Courriel: liliane_peddicord@pch.gc.ca

Postes Canada

Paul Mahé
5, 266 Avenue Graham
Winnipeg (Manitoba) R3C 0K2
Tél. : (204) 987-5279

Revenu Canada

Bureau des services fiscaux
Place du Canada, 9700 Avenue Jasper
Edmonton (Alberta) T5J 4C1

Tél. : (780) 495-3577
Sans frais : 1-800-665-7485
Site Web: www.rc.gc.ca

Secrétariat du Conseil de Trésor du Canada

Bernadette Larrue
L'Eggenode Laurier
7^e étage, tour ouest
Ottawa (Ontario) K1A 0R5
Tél. : (613) 952-2866
Télé. : (613) 952-3231
Courriel:
Larrue.bernadette@tbs-sct.gc.ca

Travaux Publics et Services gouvernementaux Canada

Paulette Charbonneau
Place du Canada
1000, 9700 avenue Jasper, 10^e étage
Edmonton (Alberta) T5J 4E2
Tél. : (780) 497-3500
Télé. : (780) 497-3562
Site Web: www.pwgsc.gc.ca



À votre service

Si vous avez de la difficulté à
obtenir un service du
gouvernement fédéral dans la
langue de votre choix,
téléphonez-nous au
(780) 495-3111
ou sans frais au
1 800 661-3642

Nous sommes là pour vous servir !

<http://www.ocol-clo.gc.ca>

GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX

Bureau du Québec à Vancouver

Josée Martel
World Trade Centre
640 - 999 Place du Canada
Vancouver (C.-B.) V6C 3E1
Tél. : (604) 844-2833
Télé. : (604) 844-2834
Courriel: bqvanou@portal.ca

Alberta Éducation

Direction de l'éducation française

M. Gérard Bissonnette, directeur
9^e étage, édifice Devonian
11160 avenue Jasper
Edmonton (Alberta) T5K 0L2
Tél. : (780) 427-2940
Télé. : (780) 422-1947
Courriel: gbissonnette@edc.gov.ab.ca

Secrétariat Francophone

M. Denis Tardif
340, Standard Life Centre
10405 avenue Jasper
Edmonton (Alberta) T5J 4R7
Tél. : (780) 415-3348
Télé. : (780) 422-7533
Courriel: dtardif@mcd.gov.ab.ca

GYNÉCOLOGUE

Dr J. Georges Sabourin

B.A., M.D., F.R.C.S. (C)
Obstétricien - Gynécologue
303 Hys Centre, 11010 - 101^e Rue
Edmonton (Alberta) T5H 4B9
Tél.: (780) 421-4728

IMPRIMERIE

Printing Impressions & Graphics

Georges & Laura Magnan
4960 - 92^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6B 2V4
Tél. : (780) 463-8231
Télé. : (780) 462-9726

Pressmaster Printing Ltd.

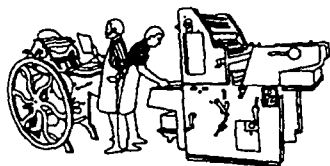
Micheline Day
16845 - 129^e Avenue
Edmonton (Alberta) T5V 1L2
Tél. : (780) 447-2375
Télé. : (780) 447-2362

Au service des élèves de français langue première et de français langue seconde

Direction de l'éducation française
11160 avenue Jasper
Edmonton (Alberta) T5K 0L2
Tél. : (780) 427-2940 (Pour obtenir la ligne
sans frais de l'extérieur d'Edmonton, compo-
sez d'abord le 310-0000)
Télé. : (780) 422-1947
Adel : DEF@edc.gov.ab.ca



PRESSMASTER PRINTING LTD.



Service complet d'imprimerie

Ian & Micheline Day

Tél: (780) 447-2375
Télé. : (780) 447-2362

16845 - 129 Avenue
Edmonton Alberta T5V 1L2

**Le développement touristique un
nouveau défi pour les
francophones de l'Alberta**

**Le bon côté des choses,
quand on possède sa propre entreprise,
c'est de pouvoir diriger soi-même le bateau.**



Le mauvais côté, c'est de devoir le faire tout seul.

Le propriétaire d'une petite entreprise se sent facilement livré à lui-même.

Quel réconfort de pouvoir se tourner vers quelqu'un!

Les employés de Diversification de l'économie de l'Ouest font également partie de vos ressources, ils sont prêts à vous aider.

Bien informés et faciles à joindre, ils mettront à votre disposition un large éventail de services destinés aux petites entreprises :

- aide en matière de planification d'entreprise
- conseil sur les possibilités de financement et dans les domaines de l'exportation et de la vente sur les marchés publics
- programmes d'embauche d'employés spécialisés dans les domaines du commerce international, des sciences et de la technologie
- possibilité d'assister à des séminaires commerciaux et de profiter de toute une série de ressources connexes.

Canada

C'est votre affaire, mais nous pouvons vous aider.
1-888-338-9378 ou www.deo.gc.ca/bienvenue

DEO
Diversification de l'économie
de l'Ouest Canada

Bureau des services fiscaux d'Edmonton

9700, avenue Jasper, Edmonton AB T5J 4C8

Internet	http://www.rc.gc.ca
Télécopieur	(780) 495-3533
SERT (Service électronique de renseignements par téléphone)	
Appels sans frais	1 800 267-6999
Prestation fiscale canadienne pour enfants (PFCE)	
Appels sans frais	1 800 387-1194
Chèques du crédit pour la TPS/TVH	
Appels locaux	(780) 495-3577
Appels sans frais	1 800 959-1954
Formulaires et publications	
Appels sans frais	1 800 959-3376
Remboursements d'Impôt	
Appels locaux	(780) 495-3577
Appels sans frais	1 800 959-1958
Renseignements sur l'impôt des particuliers	
Appels locaux	(780) 495-3577
Appels sans frais	1 800 959-7383
Service téléphonique du soir (fév.-avr.)	
Appels sans frais	1 800 959-1968
Entreprises – Renseignements et inscription	
Appels locaux	(780) 495-2020
Appels sans frais	1 800 959-7775
Interprétations techniques – Impôt	
Appels locaux	(780) 495-2020
Appels sans frais	1 800 667-7485
Recouvrement des recettes	
Appels locaux	(780) 495-2272
Appels sans frais	1 800 378-7194
Programme de solution de problèmes	
Appels locaux	(780) 495-3577
Appels sans frais	1 800 665-7485
Service pour personnes ayant une déficience auditive – Téléimprimeur	
Appels sans frais	1 800 665-0354
Service pour personnes ayant une déficience visuelle	
Appels sans frais	1 800 267-1267
Division des appels	
Appels locaux	(780) 495-3577
Appels sans frais	1 800 665-7485

Bureau des services douaniers d'Edmonton

Canadian Western Bank Place, bureau M6

10303, avenue Jasper, Edmonton AB T5J 3N6

Système d'information automatisé des douanes (SIAD)

Appels sans frais	1 800 461-9999
Télécopieur	(780) 495-4660



Revenu Revenu
Canada Canada

Canada

Centre de services à l'emploi

8527, rue Marie-Anne-Gaboury
bureau 120
Edmonton, AB T6C 3N1
Téléphone: (780) 462-0502
Télécopieur: (780) 450-1253

Ouvert
de 8 h 30 à 16 h 30
du lundi au vendredi



- Conseillers en placement
 - Banque d'emplois
 - Centre de ressources
- Ressources informatiques
- Programmes de stages au travail
 - Formateurs qualifiés
- Rédaction et traduction de curriculum vitae
- Orientation professionnelle

Pour vous servir!





The Cheese Factory incorpore un restaurant, une boutique de détail et une fromagerie dans un seul emplacement.

Nous vous invitons à venir goûter à nos excellents fromages et de voir le processus de fabrication. Le restaurant offre une sélection variée de repas ainsi qu'une vue de la fabrication du fromage.

Notre spécialité est le fromage en grain. Il est bon comme goûter et peut être utilisé dans une variété de plats, notamment la poutine, une spécialité québécoise.

The Cheese Factory

Jean-Luc Dumont

**8943 - 8947 82^e (Whyte) Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Z2
Tél. : (780) 450-2143**



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

SERVICES EN FRANÇAIS

CENTRES DE SERVICES CANADA-ALBERTA

Edmonton- Sud
6325-103^e Rue

Edmonton - Place du Canada
Rez-de-chaussée, 9700 avenue Jasper

Calgary Centre
Pièce 272, 220, 4^e Avenue s.-e.

Red Deer
4911, 51^e Rue

Fort McMurray
Rez-de-chaussée, 9915 avenue Franklin

Grande Prairie
10121, 97^e Avenue

Lethbridge
200, 5^e Avenue sud

Saint Paul
5126, 50^e Avenue

BUREAU RÉGIONAL EDMONTON

Adresse postale: 1440, 9700 avenue Jasper, T5J 4C1
Langues officielles et Accès à l'information
495-6598

RENSEIGNEMENTS SUR L'ASSURANCE-EMPLOI 1-800-808-6352

Edmonton - Place du Canada
Calgary Centre

495-6806
292-4017

PROGRAMMES DE LA SÉCURITÉ DU REVENU (RPC ET SV) 1-800-277-9915

Calgary Centre
Lethbridge

Edmonton - Place du Canada
Red Deer

PROGRAMME DU TRAVAIL

Edmonton 427-3731
ou sans frais composez 310-0000, ensuite 427-3731

BUREAUX D'EMBAUCHAGE DES ÉTUDIANTS (Ouvert de mai à août seulement)

Calgary
217, 510 12^e Avenue s.-o.
292-4001
www.has.calgary.ab.ca

Edmonton
9943 109^e Rue
Services téléphoniques 495-3900
Bureau 495-2070

Canada



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

NUMÉROS SANS FRAIS

	<u>Numéros téléphoniques</u>	<u>Numéros des ATME</u>
Renseignements sur l'Assurance-emploi	1-800-808-6352	1-800-890-6096
Programme du travail	310-0000, ensuite 427-3731	
Programmes de la sécurité du revenu (RPC et SV)	1-800-277-9915	1-800-255-4786
Stratégie emploi jeunesse	1-800-935-5555	

SERVICES SUR INTERNET <http://www.ab.hrdc-drhc.gc.ca>

RELEVÉS D'EMPLOI

	<u>Téléphone</u>	<u>Télécopieur</u>
Edmonton:	495-4722	495-2394
À l'extérieur d'Edmonton:	1-800-561-3992	1-800-829-6891

POINTS DE SERVICES AUXILIAIRES

Jasper

Four Winds and Associates
612 Connaught Drive

Falher

Association canadienne-française de l'Alberta
Régionale de Rivière-la-Paix,
C.P. 718, 201 2^e Avenue s.-e.

Canmore

Centre de ressources d'emploi
3-714 10^e Rue

Banff

Centre de ressources d'emploi
314 rue Marten C.P. 2039

Peace River

Peace Country Development
Corporation
9715-100^e Rue

Lac La Biche

Lac La Biche Regional Employment Resource
Centre - Immeuble M&M
10107, 102^e Avenue

Cold Lake

MJK Career Resources
200-4815, 52^e Rue

SERVICE MAINTENANT FOURNI PAR

"Human Resources and Employment"

	<u>Téléphone</u>	<u>Télécopieur</u>
Offres d'emploi - Edmonton:	495-5627	415-1647
À l'extérieur d'Edmonton:	1-800-999-1546	1-800-666-5014

Canada



Les services postaux sont disponibles dans les deux langues officielles de votre choix

Ardmore	Rue Main	Ardmore	AB T0A 0B0
Banff	317 avenue Banff	Banff	AB T0L 2P0
Bonnyville	5017, 50 ^e Avenue	Bonnyville	AB T9N 1A0
Calgary (aéroport)	2000 chemin Airport N.E.	Calgary	AB T2E 5T0
Calgary centrale	207, 9 ^e Avenue S.O.	Calgary	AB T2P 1A0
Cold Lake	4-901, 10 ^e Rue	Cold Lake	AB T9M 1N0
Cold Lake	6503, 51 ^e Rue	Cold Lake	AB T9M 1P0
Donnelly	5003, 3 ^e Rue	Donnelly	AB T0H 1G0
Edmonton	9808, 103A Avenue	Edmonton	AB T5J 0J0
(Bureau principale)			
Edmonton	8527, 91 ^e Rue	Edmonton	AB T6C 1B0
Falher	12, rue Main	Falher	AB T0H 1M0
Fort McMurray	9702, rue Hardin	Fort McMurray	AB T9H 1T0
Girouxville	Route secondaire 744	Girouxville	AB T0H 1S0
Grande Prairie	9831, 100 ^e Avenue	Grande Prairie	AB T8V 0T0
Guy	Route 43	Guy	AB T0H 1Y0
Jasper	617, rue Patricia	Jasper	AB T0E 2X0
Lac LaBiche	10204, 101 ^e Rue	Lac La Biche	AB T0A 2C0
Legal	4840, 50 ^e Avenue	Legal	AB T0G 1L0
Lethbridge	704, 4 ^e Avenue Sud	Lethbridge	AB T1J 0N0
Mallaig	Route 28A	Mallaig	AB T0A 2K0
Marie-Reine	Route secondaire 744	Marie-Reine	AB T0H 2N0
Morinville	10232, 100 ^e Avenue	Morinville	AB T8R 1A0
Plamondon		Plamondon	AB T0A 2T0
St-Isidore	Route secondaire 688	St-Isidore	AB T0H 3B0
St-Paul	4918, 50 ^e Avenue	St-Paul	AB T0A 3A0
Tangent	Route secondaire 740	Tangent	AB T0H 3J0
Wandering River		Wandering River	AB T0A 3M0
Waterton Park	102A, avenue Windflower	Waterton Park	AB T0K 2M0

Pour toute information sur les produits et services postaux,
prière de composer, sans frais, le
1-800-267-1155



Patrimoine
canadien Canadian
Heritage

"BÂTIR UN CANADA FIER ET FORT DE SON PATRIMOINE"

<http://www.pch.gc.ca>

Le Patrimoine canadien touche tous les Canadiens et toutes les Canadiennes, de près ou de loin, par le biais de ses activités. Ses responsabilités contribuent :

- au développement de la vie culturelle et sportive
- à la promotion d'une société plus juste et plus équitable
- à la dualité linguistique
- au caractère multiculturel du pays
- à la vitalité des communautés minoritaires de langue officielle
- à la promotion des droits de la personne

*Célébrons la
Francophonie canadienne*



*Celebrate Our Country's
French Canadian Heritage*

Deux bureaux desservent l'Alberta :

Sud de l'Alberta
Pièce 530, Édifice Harry Hayes
220-4^e Avenue S.E.
Calgary (Alberta) T2G 4X3
Tél.: 403-292-5541
Télec.: 403-292-6004

Nord de l'Alberta
Pièce 1630, Place du Canada
9700, avenue Jasper
Edmonton (Alberta) T5J 4C3
Tél.: 780-495-3350
Télec.: 780-495-4873

Canada



Secrétariat du Conseil du Trésor
du Canada

Treasury Board of Canada
Secretariat

**Les langues officielles
au Canada**

**Official Languages
in Canada**



faites pour s'entendre living in harmony



<http://www.tbs-sct.gc.ca/ollo>

Canada



*M. Denis Ducharme,
Président du
Secrétariat Francophone.*

La communauté franco-albertaine est vibrante, dynamique et en pleine effervescence et le Secrétariat francophone est heureux de représenter la communauté francophone auprès du gouvernement albertain et ainsi d'appuyer la communauté dans ses efforts de développement.

**Secrétariat Francophone,
340, Standard Life Centre,
10405 Jasper avenue,
Edmonton, Alberta, T5J 4R7
Téléphone : (780) 415-3348
Télécopieur: (780) 422-7533
Courriel : dtardif@mcd.gov.ab.ca**



le Secrétariat Francophone

INFORMATIQUE

NETITEC Incorporée

Denis Lord, prop.

210, 21 - 10405 avenue Jasper

Edmonton (Alberta) T5J 3S2

Tél. : (780) 496-9084

Télec. : (780) 496-9087

Courriel: netitec@ibm.net



NETITEC Incorporée

Denis Lord

Application pratique
des technologies informatiques

210, 21 10405, avenue Jasper

Edmonton (Alberta) T5J 3S2

Tél.: (780) 496-9084

Télec.: (780) 496-9087

Cell: (780) 945-3274

Courriel: netitec@ibm.net

INVESTISSEMENTS

National Bank Financial

Madeleine Mercier, CFP

700 Manulife, 10180 - 101^e Rue

Edmonton (Alberta) T5J 3S4

Tél.: (780) 412-6603

Télec. : (780) 424-5756

LIBRAIRIES

Librairie Le Carrefour Bookstore

40, 8527 rue M.-A.-Gaboury

(91^e Rue)

Edmonton (Alberta) T6C 3N1

Tél. : (780) 466-1066

Télec. : (780) 469-2120

Courriel: carrefour@francalta.ab.ca

Site Web: www.carrefour.ab.ca

Orlando Books Ltd.

Jacqueline Dumas

10123 avenue Whyte



Gouvernement du Québec

Bureau du Québec
à Vancouver

**Le Bureau
du Québec
à Vancouver**

a pour rôle de:

représenter le Québec auprès des gouvernements et
de la population de la Colombie-Britannique, de l'Alberta,
de la Saskatchewan, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon ;

promouvoir les échanges sur les plans intergouvernemental,
économique et institutionnel ;

diffuser de l'information visant à mieux faire connaître
la réalité québécoise sous ses différents aspects ;

développer des liens avec les communautés francophones
entre autres en favorisant la réalisation de projets de partenariat

Pour de plus amples
renseignements, veuillez
communiquer avec nous
à l'adresse suivante:

**Bureau du Québec
à Vancouver**

World Trade Centre
640-999 Canada Place
Vancouver, C.-B.
V6C 3E1

Téléphone: (604) 844-2833
Télécopieur: (403) 844-2834
Courriel: bavancouver@portal.ca

Québec

Edmonton (Alberta) T6E 1Z5
Tél. : (780) 432-7633
Télec. : (780) 437-4080
Courriel: orlando@compusmart.ab.ca

MANOIRS

Appartements St-Joachim - St-Thomas

Edmonton (Alberta)
Tél. : (780) 488-7104

MARKETING

Innovacom Marketing

Jean-Sibert Lapolice
9806 - 85^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6E 2J6
Tél. et téléc. : (780) 433-3266
Courriel: jlapolic@compusmart.ab.ca

 **NATIONAL
BANK
FINANCIAL**



Madeleine Mercier, CFP[®]

*Nous gérons les placements
les plus importants au monde...
les vôtres!*

700 Manulife Place
10180 - 101^e Rue, Edmonton (AB) T5J 3S4
(780) 412-6603 468-9406 Membre
Sans frais: 1 (800) 537-0569
Télec. : (780) 424-5756



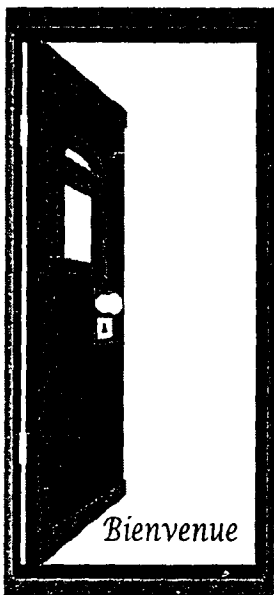
**Nous accordons une attention spéciale
aux tout-petits et aux étudiants.**

**Livres - Dictionnaires - Revues
Journaux - Logiciels - Vidéos
Jeux - Disques compacts**

Heures d'ouverture:
lundi au samedi de 9h30 à 17h30

Pièce (Suite) #40
8527 Marie-Anne Gaboury
(91^e rue)
Edmonton, Alberta T6C 3N1
Phone: (780) 466-1556
Fax: (780) 469-2120
SiteWeb: www.carrefour.ab.ca





*La joie de vivre
en toute sécurité et confort!*

Les Appartements St-Joachim (centre-ville)
et St-Thomas (Bonnie Doon) vous offrent:

- Édifices avec système de sécurité
- Appartements d'une ou deux chambres
- Service de transport en commun
- Soins de santé
- Repas quotidiens (midi ou soir)
- Activités sociales en français
- Service de pharmacie

Pour plus d'information:

APPARTEMENTS
St-Joachim - St-Thomas

(780) 488-7104

Innovacom Marketing

Marketing:

Étude de marché
Plan de marketing
Plan d'affaires
Sondage
Information sur le marché du travail
Stratégie et création publicitaire
Planification de collecte de fonds
Conseil au niveau de la gestion

Jean-Sibert Lapolice

Contactez-nous au:
9806 85e Avenue
Edmonton (Alberta) T6E 2J6
Tél. : (780) 433-3266
jlapolice@compusmart.ab.ca

MASSOTHÉRAPEUTE

Clinique d'acupression et massothérapie

Joël Denis, RMT
204, 8925 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Z2
Tél. : (780) 908-1205
Téléc. : (780) 431-0591

MÉDECINE DOUCE

REIKI

Lucie Filion, maître Reiki
Personne contact:
Thérèse A. Dallaire
Tél. : (780) 440-6946

MÉDECINE FAMILIALE

Dr Lucie M. Bernier-Lycka Prof. Corp.

Glenora Medical Clinic
310, 10230 - 142^e Rue

Edmonton (Alberta) T5N 3Y6
Tél. : (24h) (780) 455-3311
Télec. : (780) 451-4404

MÉDIA

Réseau TVA

Service à l'auditoire
1600 de Maisonneuve est
Montréal (Québec) H2L 4P2
Tél. : 1-877-304-8828
Télec. : (514) 599-5502
Courriel: relations.auditoire@tva.ca

Le Franco

Nathalie Kermoal, directrice
201, 8527 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 465-6581
Télec. : (780) 465-3647
Courriel: lefranco@francalta.ab.ca

MICRO-ÉDITION

Service de Bureautique

Dynamique Ltée

Photocopies sur nouveau copieur
numérique
Pierre Boutet
44, 8527 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. & Téléc. : (780) 413-8245
Courriel: sbd@francalta.ab.ca

Reiki 気功

Lucie Fillon

Maître Reiki

Membre de l'alliance des maîtres Reiki

-Atelier niveaux I et II
-Sessions de Reiki
sur rendez-vous



Casier postal 176, 3-11 Bellerose Drive
St-Albert (Alberta) T8N 5C9
Tél. et téléc. : (780) 458-9284

MUSÉE

Musée Héritage Museum

Michelle Curial-Hébert
5 rue Ste-Anne
St-Albert (Alberta) T8N 3Z9
Tél. : (780) 459-1528
Télec. : (780) 459-1546
Courriel: museum@compusmart.ab.ca
Visitez la p'tite école blanche et les
élévateurs à grain

MUSIQUE

Les Bûcherons

Gilbert Parent
4228 - 89^e rue
Edmonton (Alberta) T6K 1B9
Tél. : (780) 450-4051
Télec. : (780) 450-4047
Soirée, animation et spectacle scolaire



Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

apporte dans vos foyers chaque semaine
des nouvelles intéressantes
et à la fine pointe de l'actualité
dans les domaines suivants :

- * **Nouvelles nationales, provinciales,
régionales et locales.**
- * **Activités culturelles, communautaires,
sociales, éducatives, économiques
et jeunesse**

**Le Franco, VOTRE hebdo saura
certainement intéresser tous
les membres de votre famille !**

201, 8527 - 91e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél.: (780) 465-6581 - Téléc. : (780) 469-1129
<http://francalta.ab.ca/lefranco>
Adel: lefranco@francalta.ab.ca

Le Franco, un partenaire fidèle du développement et
de l'épanouissement de la communauté francophone de l'Alberta.

MUSIQUE INSTRUMENTS

Don's Piano Warehouse

Don Vaugeois
Piano Petrof, Charles R. Walter,
Samick: vente et réparation
Bay 5, 8 Riel Drive
St-Albert (Alberta) T8N 5C7
Tél. : (780) 459-5525
(sans frais) 1-888-459-6555
Site Web: www.donpiano.ab.ca

Baldwin Pianos Showroom

Guy Lorieau
Baldwin, Wurlitzer, Roland, Technics
10624 - 170^e Rue
Edmonton (Alberta) T5S 1P3
Tél. : (780) 484-3170
Télé. : (780) 483-4277
Courriel: baldwin@v-wave.com

MUSIQUE LEÇONS

Georgette Hamel, A. Mus.

Enseignante de piano
Alberta Registered Music Teachers'
Association
9346 - 90^e Rue
Edmonton (Alberta) T3C 3M4
Tél.: (780) 462-2348
Courriel: lahamel@compusmart.ab.ca

Kananiah Music

Leçons privées
Guitare et guitare basse, batteries et
vocale
Gilles-Guy Benoiton, professeur
8608 Connors Road
Edmonton (Alberta) T6C 4B4
Tél. : (780) 465-2007
Télé. : (780) 468-0016

**Encourageons
nos marchands
francophones locaux!**

OPTICIEN

Paul Lorieau's University Optical

Paul J. Lorieau, Opticien
College Plaza
8217 - 112^e Rue
Edmonton (Alberta) T6G 2C8
Tél. : (780) 433-5500
Télé. : (780) 433-5624

PAROISSES FRANCOPHONES

Paroisse Immaculée-Conception

Clément Déry, administration & pasto-
rale
10830 - 96^e Rue
Edmonton (Alberta) T5H 2J9
Tél. : (780) 422-3173
Télé. : (780) 428-0302
Courriel: cetadery@connect.ab.ca

Paroisse Sainte-Anne

Sr Eveline Gagnon, s.g.m.
administratrice
9810 - 165^e Rue
Edmonton (Alberta) T5P 3S7
Tél. : (780) 489-4062
Télé. : (780) 487-6950

Paroisse Saint-Joachim

Sr Dolorès Déry, m.o.
administratrice et animatrice
9928 - 110^e Rue
Edmonton (Alberta) T5K 1J3
Tél. et télé. : (780) 482-3233

PAYSAGISTE

Terra Landscaping Ltd.

Collette Russell Houle, L.A.T.
5, 51528 - Range Road 262
Spruce Grove (Alberta) T7Y 1C1
Tél. et télé. : (780) 470-0748
Courriel: terraland@terraland.com
Page d'accueil: www.terraland.com

PHOTOGRAPHIE COMMERCIALE

Studios St. Paul

Guy Généreux
C.P. 542, 4718 - 50^e Avenue
St-Paul (Alberta) T0A 3A0
Tél. : (780) 645-5644
Photos aériennes, industrielles,
architecturales

PIÈRES PRÉCIEUSES

Stéphane Gems Canada Inc.
Pierres rares et précieuses, sur
rendez-vous
Tél. : (780) 465-4420
Télé. : (780) 440-1081
Courriel : stepgems@planet.eon.net
Site Web :
www.planet.eon.net/~stepgems

PLOMBERIE

Eastgate Mechanical
Paul R. Amyotte
9348 - 158^e Rue
Edmonton (Alberta) T5R 2C7
Tél. : (780) 483-0577
Cell. : (780) 707-6871
Télé. : (780) 484-2312

PLANIFICATION FINANCIÈRE

Le Groupe Investors
10201 Avenue Jasper
Edmonton (Alberta) T6J 3N7
Tél. : (780) 448-1988

Le Groupe Investors
12315 Stony Plain Road
Edmonton (Alberta) T5N 3Y8
Tél. : (780) 488-3828

POLICE

(G. R. C.) Gendarmerie royale du Canada

Pour information concernant les
détachements désignés bilingues,
veuillez composer l'un des numéros
ci-dessous: SERVICE 24 HEURES
Edmonton (780) 412-5330
Calgary (403) 230-6483

PRÉMATERNELLES

La Petite École

Brigitte Chamberland, éducatrice
5111 - 46^e Rue
Legal (Alberta) T0G 1L0
Tél. : (780) 961-3557
Télé. : (780) 961-3405

Prématernelle Bobino Bobinette

Denise Cox ou Francine
15425 - 91^e Avenue
Edmonton (Alberta) T5R 4Z7
Tél. : (780) 486-0673

Prématernelle École Enfantine

Colette Rodrigue
C.P. 68056
Bonnie Doon Mall
Edmonton (Alberta) T6C 4N6
Tél. : (780) 468-1458

Prématernelle Les P'tits Amis

Yvette Audette
10715 - 131A Avenue
Edmonton (Alberta) T5E 4X0
Tél. : (780) 473-8853

PREMIERS SOINS

Souffle de vie

Dominique Graf, infirmière graduée
615 Rue Henderson
Edmonton (Alberta) T6R 1S4
Tél. : (780) 434-1368
Télé. : (780) 430-7429
Courriel: fldap@aol.com

PRODUCTIONS ARTISTIQUES

Les Productions Lez Arts

Yves Caron
9651 Ottewell Road
Edmonton (Alberta) T6B 2E3
Tél. : (780) 466-4451
Télé. : (780) 440-3382
Courriel: lezarts@planet.eon.net

PRODUITS PROMOTIONNELS

Novel Notion Advertising

Frederick Turbide, prop.
11331 - 66^e Rue
Edmonton (Alberta) T5B 1H5
Tél.: (780) 413-8202
Télé.: (780) 471-5966



**Service complet
de plomberie et chauffage
commercial et résidentiel**

Paul R. Amyotte

9348 - 158^e Rue
Edmonton (Alberta) T5R 2C7
Tél. : (780) 483-0577
Cell. : (780) 707-6871

**Servir un client dans la
langue de son choix, c'est une
marque de respect!**



(G. R. C.)

Gendarmerie royale du Canada

Pour information concernant les
détachements désignés
bilingues, veuillez composer
l'un des numéros ci-dessous:

SERVICE 24 HEURES

Edmonton Calgary
(780) 412-5330 (403) 230-6483



Souffle de vie

Éducation et produits
de premiers soins

- Certification de la Croix Rouge
- Dominicque, infirmière graduée

Pour information:
Tél. : (780) 434-1368

Novel Notion Advertising

Produits publicitaires promotionnels

Frederick Turbide

11331 - 66^e Rue Edmonton AB T5B 1H5
Tél. : (780) 413-8202 Téléc. : (780) 471-5966

Épinglettes	Sacs
Chandails	Tasses
Porte-clés	Stylos
Calendriers	Casquettes
L'auto-financement	Et encore plus...

PRODUITS & SERVICES AGRICOLÉS

Merlot Ag. Services Ltée
Ernest et Rolande Johnson
et Marc Tardif

C.P. 124

Girouxville (Alberta) T0H 1S0

Tél. : (780) 323-4637

(sans frais) 1-888-323-4633

Téléc. : (780) 323-4630

RADIO - TÉLÉVISION

La Société Radio-Canada en Alberta
Pierre Noël, chef régional des
communications

C.P. 555, 7909 - 51^e Avenue,
Edmonton (Alberta) T5J 2P4

Tél. : (780) 468-7858

Téléc. : (780) 468-7812

Courriel: pierre_noel@src.ca

RÉDACTION - RÉVISION

Marie-Josée Roy

Rédactrice, réviseure et traductrice

Edmonton (Alberta)

Tél.: (780) 490-1143

Courriel: roymj@telusplanet.net

RÉNOVATION

Ceiling & Floor Construction Ltée

Serge Bessette, contracteur

9234 - 89^e Rue

Edmonton (Alberta) T6C 1L3

Cell. : (780) 990-2126

Téléc.: (780) 440-4358

Faites-vous plaisir!

**Demandez à être servi
en français!**

**L'avenir se prépare
dès à présent...**

**Nos représentants peuvent vous aider à atteindre vos
objectifs financiers à long terme de façon sûre et certaine.**



Lise Packer
448-1988



Daniel Dallaire
448-1988



Simon Dallaire
448-1988



Denis Girardin
488-3828



Bâtisseurs d'avenirs depuis 1940.

- 10201 avenue Jasper
- 12315 Stony Plain road

RÉSEAU INTERNET

Le Réseau Internet FrancAlta
303, 8527 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 466-1680
Télec. : (780) 465-6773
Courriel: francalta@francalta.ab.ca
Site Web: www.francalta.ab.ca

RESTAURATION

Three Muskateers
10416 - 82e Avenue
Edmonton (Alberta) T6E 2A2
Tél. : (780) 437-4239
Télec.: (780) 436-9136

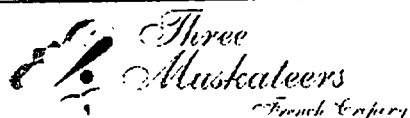
Café Amandine
8527 rue M.-A.-Gaboury
(91^e Rue)
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 465-1919

Ceiling & Floor Construction Ltée

Résidentiel, commercial, rénovations,
toiture, plâtre, murs, vinyle extérieur,
peinture, tapis, cabinet de cuisine,
patio, foyer, etc.

**Spécialités: Plafond suspendu et
céramique**

Serge Bessette, contracteur
Cell. : (780) 990-2126



Ouvert 7/7 jours
Lunch, Dîner, Brunch les samedi et
dimanche (10 h - 13 h)
Cuisine traditionnelle française
Tél. : (780) 437-4239

SALONS FUNÉRAIRES

Connelly-McKinley Ltd.
Floral Chapels
10011 - 114^e Rue
Edmonton (Alberta) T5K 1R5
Tél. : (780) 422-2222

St. Albert Funeral Home
Autoroute 2, avenue St-Vital
9 Muir Drive
St-Albert (Alberta) T8N 1G1
Tél. : (780) 458-2222

Sherwood Park Funeral Home
265 rue Fir
Sherwood Park (Alberta) T8A 2G7
Tél. : (780) 464-2226

Park Memorial Ltd.
Med. Desrosiers
9709 - 111^e Avenue
Edmonton (Alberta) T5G 0B2
Tél. : (780) 426-0050
Télec. : (780) 424-2405

SALONS DE COIFFURE

Hair Dimension
Monique Allaird-Springel
10135 - 100^e Rue
Edmonton (Alberta) T5J 0N7
Tél. et téléc. : (780) 424-7484

Café **Amandine**

*Pâtisserie - Boulangerie
Restaurant - Traiteur*

8527 rue Marie-Anne-Gaboury
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 465-1919

BiancoNero

Salons et Spas

Carole Lemire, styliste

8770 - 170^e Rue

Edmonton (Alberta) T5T 4J2

Tél. : (780) 424-5666

Télé. : (780) 425-0763

Sans Frais: 1-888-624-2626

SANTÉ**Secteur santé, A.C.F.A. provinciale**

Diane Conway, directrice

303, 8527 rue M.-A.-Gaboury

(91^e Rue)

Edmonton (Alberta) T6C 3N1

Tél. : (780) 466-1680

Télé. : (780) 465-6775

Courriel: sante@francalta.ab.ca

Site Web:

www.francalta.ab.ca/acfa/sante

SERVICES FINANCIERS**Banque Canadienne Impériale de Commerce**

France Dugré, conseillère en produits financiers

15630 - 87^e Avenue

Edmonton (Alberta) T5R 5W9

Tél. : (780) 408-1210

Télé. : (780) 408-1220

SERVICES SOCIAUX ET FAMILIAUX**Institut Guy-Lacombe de la Famille**

Mariette Rainville

209, 8527 rue M.-A.-Gaboury

(91^e Rue)

Edmonton (Alberta) T6C 3N1

Tél. : (780) 468-6934

Télé. : (780) 469-4799

Courriel: m.rainville@francalta.ab.ca

Site Web : www.francalta.ab.ca/fpfa

SOCIÉTÉ D'EMPRUNTS**Association communautaire d'emprunts d'Edmonton (E.C.L.F.)**

Léonard Buckles

10211 - 105^e rue

Edmonton (Alberta) T5J 1E3

Tél. : (780) 944-1558

Télé. : (780) 425-3876

Courriel: eclef@connect.ab.ca

SPORTS ET LOISIRS**Société des Jeux francophones de l'Alberta**

204, 8527 rue M.-A.-Gaboury

(91^e Rue)

Edmonton (Alberta) T6C 3N1

Tél. : (780) 469-1367

Télé. : (780) 469-4799

Courriel: jeux@francalta.ab.ca

STUDIO DE PRODUCTIONS**Productions LDC**

Chantal Londji Dang

C.P. 68109, 162 Bonnie Doon Mall

Edmonton (Alberta) T6C 4N6

Tél. et télé. : (780) 463-8609

Courriel: cld@freenet.edmonton.ab.ca

SUPPLÉMENTS NUTRITIFS**USANA**

Jean-Claude Giguère

Distributeur indépendant

9616 - 81^e Rue

Edmonton (Alberta) T6C 2W6

Tél. : (780) 465-3208

Courriel: jgiguere@compusmart.ab.ca

Site Web: www.start.at/USANA

www.francalta.ab.ca
votre site francophone
sur Internet

TAPIS NETTOYAGE

Air Fresh Cleaning and Sanitizing / Fabri-Zone
Jean-Marc Cadrin, prop.
8829 - 95^e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3W6
Tél. : (780) 426-6626
Rés. : (780) 468-3067
Télé. : (780) 463-2514

TOURISME - CONSULTANT

Destination Canada Ouest
Julie Verreault
8711 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Y9
Tél. : (780) 468-6983
Télé. : (780) 468-1599
Courriel: julie@ouest.com
Site Web: www.ouest.com



Nettoyage de tapis, de fauteuils
et de plafonds avec le système

FABRI-ZONE

Tapis nettoyés, purifiés et secs
en moins de 2 heures

Jean-Marc Cadrin

8829 - 95^e Rue
Edmonton (Alberta) T6C 3W6
Service 24 heures
Téléphone: (780) 426-6626
Télécopieur: (780) 463-2514
Rés. : (780) 468-3067

TOUR OPÉRATEUR - RÉCEPTIF

Tours Franco-Fun
Catherine Forgues
8711 - 82^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6C 0Y9
Tél. : (780) 468-6983
1-888-676-0379
Télé. : (780) 468-1599
Courriel: catherine@ouest.com
Site Web: www.ouest.com/tours

TRADUCTION

GeM Communications Inc.
Geneviève M. Moquin
8826 - 89^e rue
Edmonton (Alberta) T6C 3K6
Tél. : (780) 469-6641
Courriel: gemcomm@telusplanet.net

Institut Joseph-Dubuc
Maitre Guy Jourdain, directeur
2122, 200 avenue de la Cathédrale
St-Boniface (Manitoba) R2H 0H7
Tél. : (204) 235-4405
Télé. : (204) 233-0245
Courriel: institut@ustboniface.mb.ca

MPM Communications
Traduction commerciale et
scientifique (22 ans d'expérience)
Pierre Brault, prop.
4107 - 26^e Avenue
Edmonton (Alberta) T6L 6A6
Tél. : (780) 461-9182

Faites confiance aux produits nutritifs USANA.
Vous vous sentirez mieux tout en bénéficiant d'une
alimentation complète et équilibrée. Consultez:

Jean-Claude Giguère



(780) 465-3208
jgiguere@compusmart.ab.ca
http://www.start.at/USANA

Service de Bureautique

Dynamique Ltée

Photocopies sur nouveau copieur
numérique

Pierre Boutet

44, 8527 rue M.-A.-Gaboury

(91^e Rue)

Edmonton (Alberta) T6C 3N1

Tél. & Téléc. : (780) 413-8245

Courriel: sbd@francalta.ab.ca

TROUPE DE THÉÂTRE

L'UniThéâtre

Daniel Cournoyer, directeur adm.

210, 8527 rue M.-A.-Gaboury

(91^e Rue)

Edmonton (Alberta) T6C 3N1

Tél. : (780) 469-8400

Téléc. : (780) 440-6970

Site Web: www.unitheatre.ab.ca

TROPHÉES

GMK Engraving & Awards

Guy Amyotte, prop.

Trophées, plaques d'appréciation,
broderie, T-shirts

116, 9704 - 39^e Avenue

Edmonton (Alberta) T6E 6M7

Tél. : (780) 463-4849

T-SHIRTS

Wax Design

Vêtements imprimés personnalisés

Serge Pelletier

8704 - 89^e Rue

Edmonton (Alberta) T6C 1N7

Tél. et téléc. : (780) 469-9879

Courriel: spellet@home.com

L'Institut Guy-Lacombe de la famille
vise à aider la famille de toute origine culturelle francophone
vivant en Alberta à optimiser ses connaissances,
ses habiletés et ses compétences pour réaliser
son mieux-être et sa pleine actualisation.



Devenez membre de l'Institut et profitez des programmes de soutien, des services sociaux et familiaux et du matériel et des ressources éducatives et en loisirs en français.

Visitez le centre de ressources familiales situé le plus près de chez vous :

- | | | | |
|----------------|-------------|--------------|-------------------|
| • Lethbridge | • Edmonton | • St-Paul | • Grande-Prairie |
| • Calgary | • St-Albert | • Bonnyville | • Fort McMurray |
| • Medicine Hat | • Legal | • Cold Lake | • Rivière-la-Paix |
| • Red Deer | • Plamondon | | |

Pour obtenir plus de renseignements, communiquez avec l'Institut.

Pièce 209, 8527 rue Marie-Anne-Gaboury, Edmonton (Alberta) T6C 3N1

Tél. : (780) 468-6934

Courriel : m.rainville@francalta.ab.ca

Téléc. : (780) 469-4799

Internet : www.francalta.ab.ca/fpfa

L'UNITHÉÂTRE



- ▶ Théâtre professionnel
- ▶ Théâtre communautaire
- ▶ Tournées
- ▶ Bureau d'animation théâtrale
- ▶ Festival Théâtre Jeunesse Alberta

Directeur à l'administration: **Daniel Cournoyer**

Administratrice: **Diane Aubin LaBrie**

10, 8527, rue M.-A.-Gaboury (91e Rue), Edmonton (AB) T6C 3N1

Téléphone: (780) 469-8400 - télécopieur: (780) 440-6970

Courriel: l'unitheatre@francalta.ab.ba

VIN

La Vinerie du Kildare

Vin apéritif à base de sirop d'érable

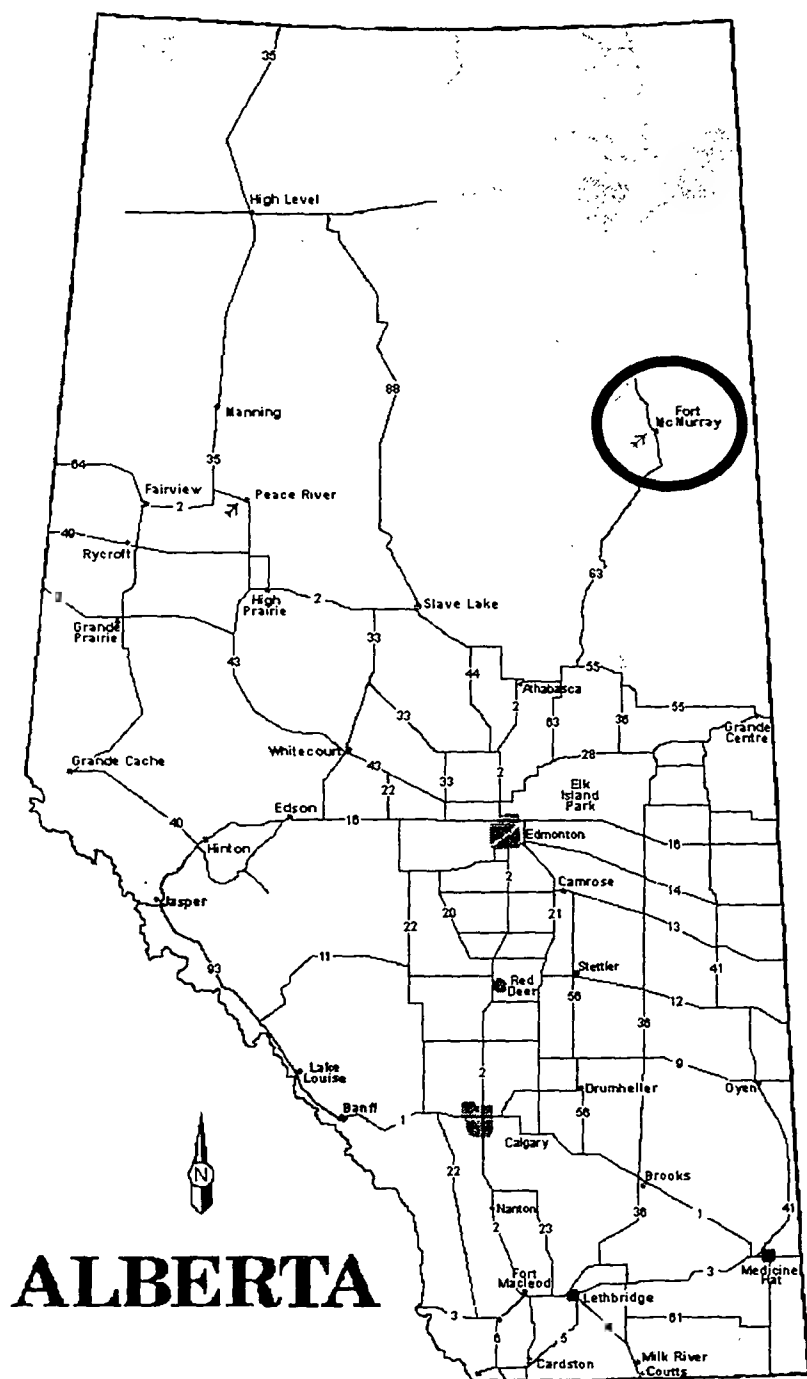
Lyne Lemieux

9002 - 93e Rue

Edmonton (Alberta) T6C 3T4

Tél. : (780) 469-0197

FORT McMURRAY



ASSOCIATIONS LOCALES

A.C.F.A. régionale de Wood Buffalo

Linda Butt, coordonnatrice
312 Abasand Dr.
Fort McMurray (Alberta) T9J 1B2
Tél. : (780) 791-7700
Télec. : (780) 791-5391
Courriel: acfaregn@telusplanet.net

L'A.G.A.F. de Fort McMurray

Linda Butt, secrétaire / trésorière
312 Abasand Dr.
Fort McMurray (Alberta) T9J 1B2
Tél. : (780) 791-7700
Télec. : (780) 791-5391
Courriel: acfaregn@telusplanet.net

KALOTIRE

**Vous nous aimerez...
pour bien plus que
nos pneus...**

Hervey Chabot, gérant

Vente et réparation de pneus
Mécanique générale d'auto
Service de changement de
pneus sur la route (24 heures)

**338 Grégoire Drive
Fort McMurray (Alberta)
T9H 3R2**

Tél.: (403) 791-2575

C'est un plaisir de vous servir
en français

**Encourageons
nos marchands
francophones locaux!**

AUTOS - RÉPARATIONS

Kal Tire

Hervey Chabot, gérant
338 Grégoire Dr.
Fort McMurray (Alberta) T9H 3R2
Tél. : (780) 791-2575
Télec. : (780) 743-9161

CONSTRUCTION

Win Win Holding Ltd.

Bill Gendreau, président
#2, MacIver
Fort McMurray (Alberta) T9H 1Z7
Tél. : (780) 743-4775
Télec. : (780) 791-5543
Cellulaire: (780) 799-9665

MAGASIN GÉNÉRAL

Chow's Varieties

Pius et Sylvainne Poitras, prop.
10014A Avenue Franklin
Fort McMurray (Alberta) T9H 2K6
Tél. : (780) 743-2056
Télec. : (780) 743-0787

MÉDECINE DOUCE

REIKI

Lucie Filion, Maître Reiki
Personne contact:
Sylvianne Poitras
Tél. : (780) 743-2056

CHOW'S VARIETIES

Pius et Sylvainne Poitras, Prop.

Revues, comics, lotto 6/49, cigares,
collection de monnaie, vente et échange de
cartes de hockey,
baseball, football, etc.

10014A Avenue Franklin
Fort McMurray (Alberta) T9H 2K6
Tél. : (780) 743-2056 Téléc. : (780) 743-0787

SALONS DE COIFFURE

Envision Salon de beauté

et Clinique de soins de la peau

Louise Mercier - Uptown Mall

2, 412 Boul. Thickwood

Fort McMurray (Alberta) T9K 1P1

Tél. : (780) 791-3737

Télec. : (780) 791-7676

Excess Beauté et bien-être

Coiffure et soins de beauté

Tamarack Village

307, 9612 Avenue Franklin

Fort McMurray (Alberta) T9H 2J9

Tél. : (780) 743-3733

Télec. : (780) 791-7676

Marielle's Unisex Hair Salon

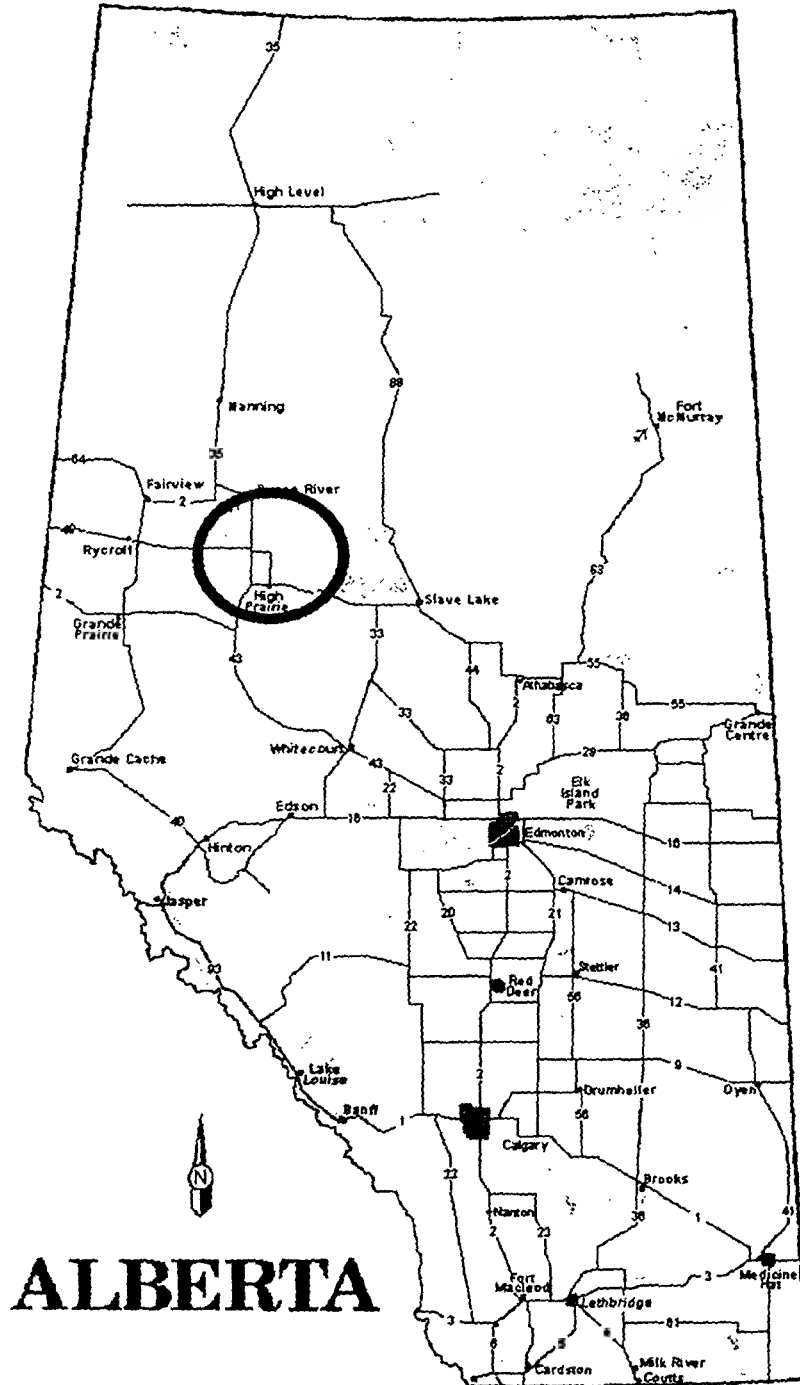
Salon de beauté, électrolyse et cire

107, 9914 Morrison Center Mall

Fort McMurray (Alberta) T9H 4A4

Tél. : (780) 791-7091

RIVIÈRE-LA-PAIX



AGENCE DE VOYAGES

Beeline Travel

Lorraine Desaulniers, prop.
530 rue Principale
C.P. 613
Falher (Alberta) T0H 1M0
Tél. et téléc. : (780) 837-2163
Courriel: beeline@telusplanet.net

AGENT D'IMMEUBLES

Honey Capital Realty

Art Bussière et Christine Tardif
C.P. 745
Falher (Alberta) T0H 1M0
Tél. : (780) 837-2847
Téléc. : (780) 837-2255

APICULTEUR

Api-nutrition's Enterprise Ltd.

Jean Bergeron
C. P. 1212
St-Isidore (Alberta) T0H 3B0
Tél. : (780) 624-8175
Téléc. : (780) 624-4418

ARTISANAT

Les Tisserandes de St-Isidore

Marie Lavoie
C. P. 1154
St. Isidore (Alberta) T0H 3B0
Tél.: (780) 624-8182

ASSOCIATION LOCALE

A.C.F.A. Cercle local de Grande Prairie

10807 - 101^e Rue
Grande Prairie (Alberta) T8V 2R6
Tél. : (780) 532-6335
Téléc. : (780) 814-6922
Courriel: acfagp@telusplanet.net

ASSOCIATION RÉGIONALE

A.C.F.A. Régionale de Rivière-La-Paix

201 - 2^e Avenue S.E.
C.P. 718
Falher (Alberta) T0H 1M0
Tél. : (780) 837-2296
Téléc. : (780) 837-2092
Courriel: acfarlp@telusplanet.net

AUTOMOBILE

Lambert Motor (1998) Ltd.

C.P. 870
521 Main Street
Falher (Alberta) T0H 1M0
Tél. : (780) 837-2234
Téléc. : (780) 837-2536
Sans Frais: 1-888-876-2234



Api-nutrition's Enterprise Ltd.

**Pour du pollen
et miel de qualité**

Jean Bergeron

C. P. 1212
St-Isidore (Alberta) T0H 3B0
Tél. : (780) 624-8175
Téléc. : (780) 624-4418

Le Franco: 465-6581

BIBLIOTHÈQUE

Bibliothèque de St-Isidore

Marie Lavoie

C.P. 1168

St-Isidore (Alberta) T0H 3B0

Tél. : (780) 624-8281

BOUTIQUE

La Ruche

Lorraine Desaulniers, prop.

530 rue Principale

C.P. 613

Falher (Alberta) T0H 1M0

Tél. et téléc. : (780) 837-2163

Courriel: beehive@telusplanet.net

CHARPENTIER

Marcel's Carpentry

Marcel Monfette

Installation, armoires, comptoir,
 finition intérieure et peinture.

C. P. 1124

St-Isidore (Alberta) T0H 3B0

Tél. : (780) 624-8281

Cellulaire: (780) 618-9766

COMPTABLES GÉNÉRAUX

Sylvain et Sylvain

Michel A. Sylvain, C. G. A.

Jean R. Sylvain, C. G. A.

C.P. 5

Falher (Alberta) T0H 1M0

Tél. : (780) 837-2401

Téléc. : (780) 837-3434

CONSEIL SCOLAIRE

Conseil Scolaire du Nord-Ouest No1

Denise Bourassa, directrice

C.P. 1220

St-Isidore (Alberta) T0H 3B0

Tél. : (780) 624-8855

Sans frais: 1-800-319-6495

Téléc. : (780) 624-8554

L'élève au cœur de notre univers. Le français au ♥ de notre milieu.



École Héritage

Linda Arsenault, directrice

Téléphone : (780) 837-3266

École Nouvelle Frontière

Grande Prairie

Téléphone : (780) 814-7945

École Francophone de Peace River

Téléphone : (780) 624-3015

Conseil scolaire du Nord-Ouest N°1

Denise Bourassa, directrice

Téléphone : (780) 624-8855

ÉCOLES FRANCOPHONES

École Héritage

Linda Arsenault, directrice

C.P. 480

Falher (Alberta) T0H 1M0

Tél. : (780) 837-3266

Télec. : (780) 837-3247

ÉDUCATION

Conseil Régional d'éducation

Française

C. P. 661

Falher (Alberta) T0H 1M0

Tél. : (780) 837-3400

ÉPICERIE

IGA

Albert Lemire, prop.

C.P. 968

Falher (Alberta) T0H 1M0

Tél. : (780) 837-2074

Télec. : (780) 837-2560

FERME LAITIÈRE

Entreprises Lavoie 1999

Richard Lavoie

C. P. 1221

St-Isidore (Alberta) T0H 3B0

Tél. : (780) 624-5577

Télec. : (780) 624-5955

FESTIVAL

La fête franco-albertaine

Diane Chiasson

10807 - 101^e Rue

Grande Prairie (Alberta) T8V 2R6

Tél. : (780) 814-7945

Télec. : (780) 814-6922

Courriel: acfagp@telusplanet.net

**Le service bilingue,
une valeur ajoutée à votre
entreprise!**



Venez célébrer la 11e Fête Franco-Albertaine

du 4 au 7 août 2000
au parc Muskoseepi de Grande Prairie

Pêche à la ligne, piscine extérieure, terrain de jeux pour enfants, piste spéciale pour sauts en planches à roulettes, patins à roues alignées, courts de basketball et de tennis, golf miniature, sentiers de randonnée pédestre et de vélo, golf, terrain de baseball, jeux de fers et de quilles sur pelouse, canot et camping, tout est disponible.

Inscrivez-nous à votre horaire!

Pour information, communiquez avec Diane Chiasson
au 780-814-7945

Télécopieur: 780-814-6922
Adel: acfagp@telusplanet.net

GARDERIE

Garderie Scolaire Minimousse
10807 - 101^e Rue
Grande Prairie (Alberta) T8V 2R6
Tél. : (780) 814-7945
Téléc. : (780) 814-6922
Courriel: acfagp@telusplanet.net

GÉNÉALOGIE

Société historique et généalogique de Smoky River
Raymond, Annette et Sr Doris
C. P. 224
Donnelly (Alberta) T0H 1G0
Tél. : (780) 925-3801
Téléc. : (780) 925-2203
Courriel: genealfa@telusplanet.net
Site Web:
www.telusplanet.net/public/genealfa/

GOVERNEMENT MUNICIPAL

Ville de Falher
Gérard Nicolet, Administrateur
C.P. 155
Falher (Alberta) T0H 1M0
Tél. : (780) 837-2247
Téléc. : (780) 837-2647
Courriel: tnfalher@telusplanet.net



Entreprises Lavoie 1999

Richard Lavoie
St-Isidore (Alberta) T0H 3B0
Tél. : (780) 624-5577

**Le développement touristique un
nouveau défi pour les
francophones de l'Alberta**

HÔTEL / MOTEL

The Honeycomb Inn & Lounge
Guy et Cindy Lévesque, prop.
721 rue Principale
Falher (Alberta) T0H 1M0
Tél. : (780) 837-3500
Téléc. : (780) 837-2202

MÉDECINE DOUCE

REIKI

Lucie Filion, Maître Reiki
Personnes contact:
Odile Allard (St-Isidore)
Tél. : (780) 624-8285
Denise Théberge (Fairview)
Tél. : (780) 835-3871

MÉDIA

CKRP-FM, Radio Rivière-la-Paix
Courriel: ckrp@telusplanet.net
C.P. 718, 201 - 2^e Avenue S. E.
Falher (Alberta) T0H 1M0
Tél. : (780) 837-2346
Téléc. : (780) 837-2092
Site Web: www.ckrp.info.ca

MUSÉE

Musée de Girouxville
Estelle Girard, administratrice
C.P. 276
Girouxville (Alberta) T0H 1S0
Tél. : (780) 323-4270
Musée: (780) 323-4252
Téléc. : (780) 323-4110

PRÉMATERNELLE

Pré-maternelle Francophone
10807 - 101^e Rue
Grande Prairie (Alberta) T8V 2R6
Tél. : (780) 814-7945
Téléc. : (780) 814-6922
Courriel: acfagp@telusplanet.net

PRODUITS PROMOTIONNELS

Nord-Ern Signs

Robert Paquin, prop.

9612 - 100^e Rue

Peace River (Alberta) T8S 1H5

Tél. : (780) 624-4334

Téléc. : (780) 624-4311

QUINCAILLERIE

Macleods True Value

Paul Montpellier, prop. et gérant

C.P. 390, rue Principale

Falher (Alberta) T0H 1M0

Tél. : (780) 837-2541

Téléc. : (780) 837-3163

RECHERCHE AGRICOLE

Smoky Applied Research and Demonstration Association

Jean Beaudoin

C.P. 90

Falher (Alberta) T0H 1M0

Tél. : (780) 837-2211

Téléc. : (780) 837-8228

Courriel: sarda@telusplanet.net

RÉSIDENTE (PERSONNES AGÉES)

Villa Beauséjour

Gisèle Létourneau

C.P. 300

Falher (Alberta) T0H 1M0

Tél. : (780) 837-8377

Téléc. : (780) 837-8379

Le Franco
Depuis 1928, le seul
hebdomadaire de
langue française en
Alberta!

TOURISME

Prime - expéditions

Richard Primeau

Tours d'interprétation (archéologie,
géologie, histoire)

C.P. 727

Falher (Alberta) T0H 1M0

Tél. : (780) 837-2786

Courriel: sprimeau@telusplanet.net

Association Touristique de Smoky River

Paul Charest

C.P. 1019

Falher (Alberta) T0H 1M0

Tél. : (780) 837-2364

Téléc. : (780) 837-2647

Courriel: pcharest@falher.org



CKRP
Radio Rivière-la-Paix

tél: (780) 837-2346 ckrfm@telusplanet.net
fax: (780) 837-2102 www.ckrpanfo.ca

95,7^{Falher} • 102,9^{Nampa} • 90,3^{Peace River}

Le français,
je le parle par ♥

LISTE ALPHABÉTIQUE

BONNYVILLE - ST-PAUL

A.C.F.A. rég. Bonnyville/ Cold Lake	6	Rocky Mountain Chocolat Factory	6
A.C.F.A. rég. Plamondon - Lac La Biche	6	Roland F. Rocque, F.C.A.	6
A.C.F.A. rég. de St-Paul	6	V. B. Insurance Brokers Ltd.	7
Bibliothèque municipale de Bonnyville	6	Vincent Building Supplies	6
Bonnyville Liquor Store	9	CALGARY	
Caisse Populaire SERVUS	7	A.C.F.A. rég. de Lethbridge	13
Chez Denis	9	ALOUETTE Arts & Crafts	13
Conseil de l'École Nouvelle	8	Conseil de Coordination	14
Eagle Insurance	6	Dr. Annie Drouin	16
École Beauséjour	8	FRENCH STUDIES/ÉTUDES	14
École du Sommet	8	EN FRANÇAIS	
École Voyageur	8	Insight Research &	13
EL Cappuccino	6	Consulting Corporation	
Fountain Tire	8	L'expert 2000	12
Gen-Mec	9	Librairie Monette Ltée	15
Hamel's Meat Market	7	Lizée & Compagnie	13
Joly, McCarthy & Dion	7	Lyne Audet, médecine	15
JP Sub	7	familiale	
La Société des parents pour l'éducation francophone (St-Paul et région)	8	Realty Exécutive	12
La Société Les Blés d'Or	6	REIKI	15
Mark's Work Warehouse	9	Sophie Riendeau	12
MCSMALL	7	The LEBLOND Partnership	13
MG's Liquor Mart	9	EDMONTON	
Musée historique de St-Paul	9	A.C.F.A. rég. Centralta	23
Ouellette, Lamoureux & Grey	6	Legal, Morinville et St-Albert	
Red Bird Clothing	9	A.C.F.A. rég. d'Edmonton	23
Reiki	9	Academy Alliance	25
		Air fresh Cleaning/	58
		Fabri-Zone	
		Alberta Éducation	37

LISTE ALPHABÉTIQUE

Alliance Française d'Edmonton	20	Centre de ressources des familles militaires de la garnison d'Edmonton	27
Allstate Insurance Co.	25	Centre de service à l'emploi	18
Appartements St-Joachim - St-Thomas	48	Centre d'expérience préscolaire (CEP)	35
Ascott Travel	19	Cercle d'artisanat franco-phone d'Edmonton (C.A.F.E)	19
Association canadienne-française de l'Alberta	21	Chevaliers de Colomb St-Thomas d'Aquin	20
Association communautaire d'emprunts d'Edmonton	57	Clairmont Rénovations	31
Association des Gens d'Affaires d'Edmonton	20	Clinique d'accupression et massothérapie	49
Association des juristes	21	Commissariat aux Langues Officielles	36
Association des médecins	21	Connelly-McKinley Ltd.	56
Baldwin Pianos Showroom	52	Conseil scolaire régional du Centre-Nord N° 4	29
Banque Canadienne Impériale de Commerce	57	Daniel Lachance	34
Bel-Rénovation Limitée	31	Déry Piano Services	18
Benoiton et Associés Ltée	29	Destination Canada Ouest	58
Bergeron et Compagnie	29	Développement des ressources humaines	36
Bermont Realty (1983) Ltd.	19	Diversification de l'économie de l'Ouest	36
BiancoNero	57	Don's Piano Warehouse	52
Bistro. Web	27	Dr J. Georges Sabourin	37
Bureau du Québec à Vancouver	37	Dr Lucie M. Bernier-Lycka Prof. Corp.	49
Cadrin Denture Clinic	32	Dr Marc Coulombe	32
Café Amandine	56	Dr R.D. Breault	32
Canadian Engineering & Surveys Inc.	19	Dr Robert J. Brodeur	28
Ceiling & Floor Construction Ltée	55	Durocher - Simpson	25
Centre culturel Marie-Anne-Gaboury	27	Eastgate Mechanical	53
Centre d'Arts Visuels	27		

LISTE ALPHABÉTIQUE

École Boréal (M-10)	32	Kananiah Music	52
École Citadelle (M-9)	32	King & Company	28
École La Mission (M-6)	32	L'Amy du Roy	35
École La Prairie (M-9)	32	L'Association la Girondole	31
École La Vérendrye (M-9)	32	d'Edmonton	
École Maurice-Lavallée	32	L'UniThéâtre	59
(4-12) / Campus de la Cité		La Caisse St-Vital de	27
École Notre-Dame (M-6)	32	Beaumont Savings & Credit	
École Père-Lacombe (M-6)	32	Union	
École publique Gabrielle-	32	La Chambre économique de	23
Roy (M-6)		l'Alberta	
École Sainte-Jeanne-d'Arc	32	La Cité Francophone	27
(M-3)		La Faculté Saint-Jean	33
École Virtuelle School Inc.	33	La Fondation Fernando-	35
Fédération des aînés	23	Girard	
franco-albertains		La Petite École	53
Fédération des parents	23	La société acadienne de	23
francophones de l'Alberta		l'Alberta	
Fondation franco-albertaine	35	La société éducative de	18
Francophonie Jeunesse de	23	l'Alberta	
l'Alberta (F.J.A.)		La société éducative de	33
Funk's Moving & Storage	31	l'Alberta	
Ltd.		La Société Radio-Canada	55
G. R. C. Gendarmerie	53	en Alberta	
royale du Canada		La Vinerie du Kildare	60
GeM Communications Inc.	58	Le bureau des	18
Gemport	27	renseignements – Aéroport	
Georgette Hamel, A. Mus.	52	Le Centre 82	33
GMK Engraving & Awards	59	Le Club Richelieu Edmonton	20
Guy G. Nobert, C.A.	28	Le Franco	50
Hair Dimension	56	Le Groupe Investors	53
Innovacom Marketing	48	Le Réseau Internet	56
Institut Guy-Lacombe de la	57	FrancAlta	
Famille		Les Bûcherons	50
Institut Joseph-Dubuc	58		

LISTE ALPHABÉTIQUE

Les Créations Ma Tante	31	Productions LDC	57
Thérèse		Programme francophone de	33
Les Productions Lez Arts	54	Wainwright (M-6)	
Les Soeurs de l'Assomption	28	Programmes collégiaux	33
de la Ste-Vierge		bilingues (NAIT)	
Librairie Le Carrefour	47	Reiki	49
Marie-Josée Roy	55	Réseau TVA	50
McCuaig Desrochers	25	Revenu Canada	36
Merlot Ag. Services Ltée	55	Reynolds, Mirth, Richards &	25
Ministère du patrimoine	36	Farmer	
canadien		Secrétariat du Conseil de	36
MPM Communications	58	Trésor du Canada	
Musée Héritage Museum	50	Secrétariat Francophone	37
National Bank Financial	47	Secteur santé, A.C.F.A. prov.	57
NETITEC Incorporée	47	Service de Bureautique	50
Novel Notion Advertising	54	Dynamique Ltée	
Office national du film du	20	Service de Bureautique	59
Canada		Dynamique Ltée	
Orlando Books Ltd.	47	Sherwood Park Funeral	56
Park Memorial Ltd.	56	Home	
Paroisse Immaculée-	52	Société des Jeux	57
Conception		francophones de l'Alberta	
Paroisse Sainte-Anne	52	Souffle de vie	53
Paroisse Saint-Joachim	52	St. Albert Funeral Home	56
Paul Lorieau's University	52	Stéphane Gems Canada Inc.	53
Optical		Studios St. Paul	53
Postes Canada	36	Sutton Group - Devonshire	19
Prématornelle Bobino	53	Realty Inc.	
Bobinette		Terra Landscaping Ltd.	52
Prématornelle École	53	The Cheese Factory	35
Enfantine		Three Muskateers	56
Prématornelle Les P'tits Amis	53	Tours Franco-Fun	58
Pressmaster Printing Ltd.	37	Travaux Publics et Services	36
Printing Impressions &	37	gouvernementaux Canada	
Graphics			

LISTE ALPHABÉTIQUE

UMC Finance Management Inc.	31	CKRP-FM, Radio Rivière-la-Paix	68
Union des Français à l'étranger	20	Conseil Régional d'éducation Française	67
Unique Essential Centre	34	Conseil Scolaire du Nord-Ouest No1	66
Usana	57	École Héritage	67
Vacuflo	20	Entreprises Lavoie 1999	67
Wax Design	59	Garderie Scolaire Mini-mousse	68

FORT McMURRAY

A.C.F.A. rég. de Wood Buffalo	62	Honey Capital Realty	65
Chow's Varieties	62	IGA	67
Envision Salon de beauté	63	La fête franco-albertaine	67
Excess Beauté et bien-être	63	La Ruche	66
Kal Tire	62	Lambert Motor (1998) Ltd.	65
L'A.G.A.F. de Fort McMurray	62	Les Tisserandes de St-Isidore	65
Marielle's Unisex Hair Salon	63	Macleods True Value	69
Reiki	62	Marcel's Carpentry	66
Win Win Holding Ltd.	62	Musée de Girouxville	68
		Nord-Ern Signs	69
		Pré-maternelle Francophone	68
		Prime - expéditions	69
		REIKI	68

RIVIÈRE-LA-PAIX

A.C.F.A. Cercle local de Grande Prairie	65	Smoky Applied Research and Demonstration Association	69
A.C.F.A. Régionale de Rivière-La-Paix	65	Société historique et généalogique de Smoky River	68
Api-nutrition's Enterprise Ltd.	65	Sylvain et Sylvain	66
Association Touristique de Smoky River	69	The Honeycomb Inn & Lounge	68
Beeline Travel	65	Villa Beauséjour	69
Bibliothèque de St-Isidore	66	Ville de Falher	68

.....

Comme dans toute publication de cette envergure, quelques omissions ou erreurs sont possibles. Nous vous serions reconnaissants de nous les signaler, de manière à améliorer notre prochain annuaire.

Si vous désirez communiquer avec nous par téléphone, vous n'avez qu'à composer le (780) 465-6581.

La page couverture de l'annuaire est un collage graphique de
l'artiste-graphiste:

Charles Adam, Edmonton (Alberta) Tél. (780) 436-4593

La création graphique des annonces publicitaires et la mise en
pages sont une production de:

Alain Dessureault, Edmonton (Alberta)

.....

FICHE D'INSCRIPTION

Vous desirez inscrire votre commerce, votre corporation professionnelle
ou votre organisme dans le prochain ANNUAIRE?

Rien de plus facile! Remplissez ce coupon et envoyez-le
soit par la poste ou par télécopieur à l'adresse mentionnée plus bas.

Nom du commerce _____

Personne contact _____

Adresse _____

Ville _____ Province _____ Code postal _____

Téléphone _____ Télécopieur _____

Site Web _____

Courriel _____

Le Franco
201, 8527 rue M.-A.-Gaboury
Edmonton (Alberta) T6C 3N1
Tél. : (780) 465-6581
Télec. : (780) 465-3647
Courriel: lefranco@francalta.ab.ca

Le réseau Internet FrancAlta C'est simple comme bonjour!

Entreposage de sites Web
Création de sites Web
Commerce électronique
Traduction de textes
Programmation
Courrier électronique GRATUIT

www.franalta.ab.ca

SOYEZ DANS LA COURSE!

avec www.mon-courriel.com

**Courrier Électronique
GRATUIT**

Vous n'êtes pas inscrit.e?
N'hésitez plus et joignez-vous à
www.mon-courriel.com

Carnet d'adresse
Signature personnelle
Attachement
Configuration multiple
Et c'est gratuit...

Pour plus d'information ou
pour une visite de notre
représentant, composez le

(780) 466-1680

Courriel:

info@francalta.ab.ca

Site Web:

www.franalta.ab.ca



Connelly-McKinley Ltd. Andrews-McLaughlin Ltd.

Un nouveau concept dans les services de maisons funéraires
présenté par deux des plus vieilles maisons de l'Alberta.



THE FLORAL CHAPELS

Deux maisons funéraires indépendantes se partagent le même édifice
et offrent des services et des avantages d'une qualité exceptionnelle,
tout en allégeant le fardeau financier.

Les firmes Connelly-McKinley Ltd. et Andrews-McLaughlin Ltd.
occupent cet édifice qui comprend cinq résidences funéraires,
chacune nommée d'après l'emblème floral d'une province.

BEAUTÉ - DIGNITÉ - SERVICE

Les "Floral Chapels" ont été conçues pour
répondre aux besoins et aux vœux de
familles de toutes croyances et cultures.
Les facilités offertes et les services sont
rassurants et hospitaliers.
Cinq chapelles de différentes grandeurs
pour les services religieux de toutes
confessionnalités.

Des petits salons sont à la disposition
des familles pour recevoir les visiteurs
et se recueillir dans l'intimité.
Préarrangements funéraires
Service d'incinération
Service professionnel et compréhensif
Facile d'accès
Très vaste stationnement

THE FLORAL CHAPELS

10011 - 114e Rue
Edmonton

ANDREWS-McLAUGHLIN
FUNERAL CHAPELS LTD.

488-0121
Sherwood Park Funeral Home
265 rue Fir
téléphone: 464-2226

CONNELLY-McKINLEY LTD.
FUNERAL DIRECTORS

422-2222
St. Albert Funeral Home
Autoroute 2 et avenue St-Vital
Téléphone: 458-2222

FLEURS PROVINCIALES DU CANADA